

AÑO 1659. **TRATADO DEFINITIVO de PAZ, y COMERCIO** entre las **AÑO 1659.**
1659. Coronas de ESPAÑA, y FRANCIA, comunmente llamado de los PYRINÈOS; **1659.**
Nov. 7. por el qual; y sobre el fundamento, y basa del Matrimonio de la Sere- **Nov. 7.**
Nov. 27. nissima Señora Infanta de ESPAÑA DOÑA MARIA TERESA con la MAGES- **Nov. 27.**
 TAD CHRISTIANISSIMA de LUIS XIV., se ajustan las antiguas, y graves
 controversias sobre diferentes Dominios, y Territorios, estableciendose por
 limites de ambos Reynos los Montes PYRINÈOS; se toma un nuevo tempera-
 mento por lo tocante al Reyno de PORTUGAL; y se regla el estado en que
 deben quedar diferentes Principes Aliados de una, y otra Corona: ajusta-
 do por D. LUIS MENDEZ DE HARO, y el Cardenal MAZARINI, Pleni-
 potenciaros de sus Magestades CATHOLICA, y CHRISTIANISSIMA, en la
 Isla de los Fayfanes en el Rio Vidassoa à 7. de Noviembre de 1659.; y ra-
 tificado por su dicha MAGESTAD CHRISTIANISSIMA en Tolosa à 27. del
 mismo mes, y año; baxo de cuya Ratificacion se inserta el Tratado. [Si-
 mancas, Original en Francès.]

L OUIS PAR LA GRACE DE
 DIEU ROY DE FRANCE
 ET DE NAVARRE, A tous ceux
 qui ces presentes Lettres verront SA-
 LUT. Comme en vertu des Pouvoirs
 respectivement donnez par Nous, &
 tres haut, tres excellent, & tres puis-
 sant Prince le Roy Catholique des
 Espagnes nostre tres cher & tres amé
 bon Frere & Oncle. A nostre tres
 cher & tres amé Cousin le Cardinal
 Mazarin, & au Seigneur Don Louys
 Mendez de Haro & Guzman, ilz
 ayent dans l'Isle dite des Faisans en
 la riviere Bidassoa aux confins des
 deux Royaumes du costé des Pyrenées
 le septiesme du present mois de No-
 vembre conclu, arresté & signé le
 Traité de Paix & de Reconciliation
 duquel la teneur s'ensuit.

AU NOM DE DIEU LE CREATEUR
 A tous presens & a venir soit notoi-
 re.

L UIS, POR LA GRACIA DE
 DIOS, REY DE FRANCIA,
 Y DE NAVARRA. A todos los
 que estas presentes Letras vieren,
 SALUD. Por quanto en virtud de
 los Poderes respectivamente dados
 por Nos, y el muy Alto, muy Ex-
 celente, y muy Poderoso Principe
 el Rey Catholico de las Españas,
 nuestro muy charo, y muy amado
 buen Hermano, y Tio, à nuestro
 muy charo, y muy amado Primo
 el Cardenal Mazarini, y al Señor
 Don Luis Mendez de Haro y Guz-
 man, concluyeron, ajustaron, y
 firmaron en la Isla de los Fayfanes,
 en el Rio Vidassoa, en los Con-
 fines de los dós Reynos, por la
 parte de los Pyrinèos, el dia siete
 del presente mes de Noviembre, el
 Tratado de Paz, y Reconciliacion
 del tenor siguiente:

EN NOMBRE DE DIOS CRIADOR.
 A todos los presentes, y futuros
 sea

AÑO *timens de compassion qu'ilz ont eu*
1659. *des souffrances de leurs bons sujetz*
Nov. 7. *& d'un desir paternel de leur bien*
Nov. 27. *& soulagement & du repos de toute*
la Chrestienté ilz ont trouvé le mo-
yen de mettre fin a de si grandes &
longues calamitez , & d'oublier &
d'esteindre les causes & les semen-
ces de leurs divisions & d'establi-
re a la gloire de Dieu & a l'exaltation
de nostre Sainte Foy Catholique une
bonne , sincere , entiere & durable
Paix & fraternité entr'eux & leurs
Succeffeurs Alliez & dependans par
le moyen de laquelle se puissent bien
toft reparer en toutes parts les dom-
mages & miseres souffertes. Pour a
quoy parvenir lesdits deux Seigneurs
Roys ayant ordonné a Tres Eminent
Seigneur Messire Jules Mazarin Car-
dinal de la Sainte Eglise Romaine,
Duc de Mayenne , Chef des Conseils
du Roy Tres Chrestien &c. & a Tres
Excellent Seigneur le Seigneur Don
Luis Mendez de Haro & Guzman,
Marquis de Carpio, Comte Duc d'Oli-
vares , Gouverneur perpetuel des Pa-
lais Royaux & Arsenal de la Cité de
Seville , Grand Chancelier perpetuel
des Indes , du Conseil d'Etat de sa
Majesté Catholique , Grand Comman-
deur de l'Ordre d'Alcantara , Gentil-
homme de la Chambre de sa dite Ma-
jesté & son Grand Escuyer , leurs
deux Premiers & principaux Mini-
stres de s'assembler aux confins des
deux Royaumes du costé des Monts
Pyrenées , comme estans les deux per-
sonnes les mieux informées de leurs
sain-
 Montes Pyrinéos , como que eran

que solo los afectos de compassion, **AÑO**
 que han tenido de los que han pa- **1659.**
 decido sus buenos Vassallos , y de **Nov. 7.**
 un paternal deseo de su bien , y ali- **Nov. 27.**
 vio , y de la quietud de toda la
 Christiandad , han hallado modo
 de poner fin à tan grandes , y lar-
 gas calamidades , y de olvidar , y
 extinguir las causas , y semillas de
 sus divisiones, y de establecer, à glo-
 ria de Dios , y exaltacion de nuef-
 tra Santa Fè Catholica , una buena,
 sincera , entera , y durable Paz , y
 hermandad entre si , y sus Succes-
 sores , Aliados , y Dependientes , por
 medio de la qual se puedan bre-
 vemente reparar en todas partes
 los perjuicios ; y miserias padeci-
 das : Y habiendo los dichos Seño-
 res Reyes ordenado para este fin
 al Eminentissimo Señor el Señor
 Julio Mazarini, Cardenal de la Santa
 Iglesia Romana, Duque de Mayen-
 na , Presidente de los Consejos del
 Rey Christianissimo , &c. ; y al Ex-
 celentissimo Señor Don Luis Men-
 dez de Haro y Guzman , Marqués
 del Carpio , Conde Duque de Oli-
 vares , Alcayde perpetuo de los
 Reales Alcazares , y Atarazanas de
 la Ciudad de Sevilla , Gran Chan-
 celler perpetuo de las Indias , del
 Consejo de Estado de S. M. Catho-
 lica , Comendador Mayor de la Or-
 den de Alcantara , Gentil-Hombre
 de la Camara de su dicha Magestad,
 y su Cavallerizo Mayor , sus dos
 primeros , y principales Ministros,
 que se juntassen en los Confines de
 ambos Reynos por la parte de los
 las dos personas mas bien infor-
 ma-

AÑO 1659. *saintes intentions de leurs interestz,*
 Nov. 7. *& des plus intimes secrets de leurs*
 Nov. 27. *cœurs & par consequent les plus ca-*
pables de trouver les expediens né-
cessaires pour terminer leurs diffé-
rens, & leur ayant a cet effet donné
de tres amples pouvoirs dont les co-
pies seront inserées a la fin des pre-
sentes: Lesdits deux Principaux Mi-
nistres en vertu de leursdits pouvoirs
reconnus de part & d'autre pour suf-
fisans ont accordé établi & arrêté
les Articles qui ensuivent.

ANÑO 1659. *mas de sus santas intenciones, de*
 Nov. 7. *sus interesses, y de los mas ínti-*
 Nov. 27. *mos secretos de sus corazones, y*
por consiguiente las mas capaces
de hallar los medios necesarios
para terminar sus diferencias; y ha-
viendoles dado para este efecto muy
amplios Poderes, cuyas copias se
insertarán al fin de las presentes:
Por tanto los dichos dos principa-
les Ministros, en virtud de sus di-
chos Poderes, reconocidos de una,
y otra parte por suficientes, han
acordado, establecido, y assenta-
do los Articulos siguientes.

I.

PREMIEREMENT il est convenu
& accordé qu'à l'advenir il y aura
bonne ferme & durable Paix Con-
federation, & perpetuelle Alliance,
& amitié entre les Roys Tres Chre-
stien & Catholique Leurs enfans
naiz & a naistre, leurs hoirs, suc-
cesseurs & heritiers leurs Royaumes
Estatz, Pays & Sujetz, qu'ils s'en-
traymeront comme bons freres pro-
curans de tout leur pouvoir le bien,
l'honneur & reputation l'un de l'autre
& eviteront de bonne foy tant
qu'il leur sera possible le dommage
l'un de l'autre.

2.

En suite de cette bonne reunion
la cessation de toutes sortes d'hostili-
tez arrestée & signée le huitiesme
jour de May de la presente année
continuera selon sa teneur entre les-
dits

I.

PRIMERAMENTE se ha conveni-
do, y acordado, que de aqui en
adelante havrà buena, firme, y
durable Paz, Confederacion, y per-
petua Alianza, y Amistad entre los
Reyes Christianísimo, y Catholi-
co, sus Hijos nacidos, y por na-
cer, sus Herederos, Successores, y
Descendientes, sus Reynos, Esta-
dos, Países, y Vassallos; que se
amaràn recíprocamente como bu-
enos Hermanos, procurando con
todo su poder el bien, honor, y
reputacion uno de otro; y evita-
ràn de buena fé, en quanto les
sea posible, el perjuicio el uno del
otro.

2.

En conformidad de esta buena
reunion, la Cessacion de todo ge-
nero de hostilidades assentada, y
firmada el dia ocho de Mayo del
presente año, continuará, segun
su

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.* *aits Seigneurs Roys leurs sujetz, vassaux & adherens tant par mer & autres caües que par terre & generallyment en tous lieux ou la guerre a esté jusqu'à present entre leurs Majestez & si quelque nouveauté ou voye de fait estoit cy après entreprise par les armes ou en quelque façon que ce soit soubz le nom & authorité de l'un desdits Seigneurs Roys au préjudice de l'autre, le dommage sera réparé sans delay & les choses remises au mesme estat ou elles estoient audit huitiesme jour de May que ladite suspension d'armes fut arrestée & signée la teneur de laquelle se devra observer jusques à la publication de la Paix.*

3.
Et pour éviter que les differens qui pourroient naistre a l'advenir entre aucuns Princes ou Potentatz, alliez desdits Seigneurs Roys ne puissent alterer la bonne intelligence & amitié de leurs Majestez que chacun d'eux desire de rendre tellement seure & durable qu'aucun accident ne la puisse troubler; Il a esté convenu & accordé qu'arrivant cy après quelque different entre leurs Alliez qui pût les porter à une rupture ouverte entr'eux aucun desdits Seigneurs Roys n'attaquera ou inquietera avec ses armes l'Allié de l'autre & ne donnera aucune assistance publique ny secreete contre ledit Allié,
 sans

su tenor, entre los dichos Señores Reyes, sus Subditos, Vassallos, y Adherentes, tanto por Mar, y otras Aguas, como por Tierra, y generalmente en todos los Lugares en donde hasta el presente se ha hecho la Guerra entre sus Magestades: y si de aqui en adelante se emprendiere alguna novedad, ò acto de hostilidad por las armas, ò de qualquiera manera que sea, baxo el nombre, y authoridad del uno de dichos Señores Reyes, en perjuicio del otro; el daño será reparado sin dilacion, y las cosas restituídas al mismo estado en que se hallaban en el dicho dia ocho de Mayo; en que se asentò, y firmò la referida Suspension de Armas, cuyo tenor se deberá observar hasta la publicacion de la Paz.

3.
 Y para evitar que las diferencias, que pudieren nacer en lo futuro entre algunos Principes, ò Potentados, Aliados de los dichos Señores Reyes, puedan alterar la buena correspondencia, y amistad de sus Magestades, que cada uno de ellos desea hacer de tal modo segura, y durable, que no la pueda turbar ningun accidente; se ha convenido, y acordado, que si ocurriere de aqui en adelante alguna diferencia entre sus Aliados, que pueda moverlos à un rompimiento declarado entre si, ninguno de los dichos Señores Reyes acometerà, ò inquietarà con sus
 Ar-

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO *sans que premierement & avant*
1649. *toutes choses ledit Seigneur Roy n'ayt*
Nov. 7. *traité en la Court de l'autre par l'en-*
Nov. 27. *tremise de son Ambassadeur ou de*
quelque autre personne particuliere
sur le sujet dudit different empe-
chant autant qu'il sera en leur pou-
voir & par leur authorité la prise
des armes entre leursdits Alliez, jus-
qu'à ce que ou par le jugement des
deux Roys si leurs Alliez s'en veulent
remettre a leur decision ou par leur
entremise & authorité ilz ayent pu
accommoder ledit different a l'amia-
ble en sorte que chacun de leurs Al-
liez en soit satisfait evitant de part
& d'autre la prise des armes auxi-
liaires Après quoy si l'authorité des
deux Roys ou leurs Offices & leur
entremise n'ont pu produire l'accom-
modement & que les Alliez prennent
en fin la voye des armes, chacun
des deux Seigneurs Roys pourra as-
sister son Allié de ses forces sans que
pour raison de ce l'on vienne a aucu-
ne rupture entre leurs Majestez ny
que leur amitié en soit alterée. Pro-
mettant mesme en ce cas chacun des
deux Roys qu'il ne permettra pas que
ses armes ny celles de son Allié en-
trent dans aucun des Estatz de l'au-
tre Roy pour y commettre des hosti-
litez, mais que la querelle se vuide-
ra dans les limites de l'Estat ou des
Estatz des Alliez qui combattront
entr'eux sans que aucune action de
guerre ou autre qui se fasse en cette

con-
 en ellos hostilidades , sino que la
 los límites del Estado , ò Estados de los Aliados , que tuvieren Guer-
 ra

armas al Aliado del otro , ni dará
 ninguna asistencia , pública , ni
 secreta, contra el dicho Aliado , sin
 que primeramente , y ante todas
 cosas, el dicho Señor Rey haya tra-
 tado en la Corte del otro , por me-
 dio de su Embaxador , ò de qual-
 quier otra persona particular, sobre
 el motivo de la dicha diferencia,
 embarazando quanto pudiere , y
 con su authoridad , que se tomen
 las armas entre sus dichos Aliados,
 hasta que , ò por Sentencia de los
 dos Reyes, si los Aliados quisieren
 remitirse a su decision ; ò por su
 interposicion, y authoridad , hayan
 podido ajustar amigablemente la
 dicha diferencia ; de manera , que
 cada uno de sus Aliados quede sa-
 tisfecho , evitando de una , y otra
 parte el que se tomen armas Auxi-
 liares : despues de lo qual , si la
 authoridad de los dos Reyes , ò
 sus oficios , y mediacion no hu-
 vieren podido producir la compo-
 sicion , y finalmente los Aliados
 tomaren el medio de las armas,
 cada uno de los dos Señores Reyes
 podrá asistir a su Aliado con sus
 fuerzas , sin que por razon de esto
 se passe à algun rompimiento en-
 tre sus Magestades , ni se altere su
 amistad : prometiendo tambien en
 este caso cada uno de los dos Re-
 yes, que no permitirá , que sus
 armas , ni las de su Aliado , en-
 tren dentro de ninguno de los
 Estados del otro Rey para cometer
 la diferencia se evacuarà dentro de
 los Aliados , que tuvieren Guer-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

Comme pareillement toutes fois & quantes que quelque Prince ou Estat Allié de l'un desdits Seigneurs Roys se trouvera directement ou indirectement attaqué par les forces de l'autre Roy en ce qu'il possedera ou tiendra lors de la signature du present Traité ou en ce qu'il devra posseder en execution d'iceluy. Il sera loisible a l'autre Roy d'assister ou secourir le Prince ou l'Estat attaqué sans que tout ce qui sera fait en conformité du present article par les Troupes auxiliaires tandis qu'elles seront au service du Prince ou Estat attaqué puisse estre pris pour une contravention au present Traité.

Et en cas qu'il arrivast que l'un des deux Seigneurs Roys fut le premier attaqué en ce qu'il possede presentement ou doit posseder en vertu du present Traité, par quelque autre Prince ou Estat que ce soit ou par plusieurs Princes & Estatz Liguez ensemble, L'autre Roy ne pourra joindre ses forces audit Prince ou Estat agresseur non plus qu'a ladite Ligue de Princes & Estatz aussi agresseurs, comme il a esté dit, ny donner audit Prince & Estat ou a ladite Ligue aucune assistance d'hommes, d'argent ny de vivres ny passage ou retraite dans ses Estatz a leurs personnes ny a leurs Troupes.

Quant

ra entre sí, sin que ninguna acción de Guerra, ò otra, que se haga en esta conformidad, se tenga por contravencion al presente Tratado de Paz.

Como afsimismo siempre, y quando que algún Principe, ò Estado, Aliado de uno de los dichos Señores Reyes, se halláre directa, ò indirectamente acometido por las fuerzas del otro Rey en lo que poseyere, ò tuviere al tiempo de la firma del presente Tratado, ò en lo que deberá poseer en cumplimiento de él; será lícito al otro Rey asistir, ò socorrer al Principe, ò Estado acometido, sin que todo lo que se hiciera en conformidad del presente Artículo por las Tropas Auxiliares, mientras estuvieren en servicio del Principe, ò Estado acometido, pueda tenerse por contravencion al presente Tratado.

Y en caso que uno de los dos Señores Reyes sea invadido el primero en lo que posee al presente, ò debe poseer en virtud del presente Tratado, por qualquier otro Principe; ò Estado que sea, ò por muchos Principes, y Estados juntos; el otro Rey no podrá juntar sus fuerzas con dicho Principe; ò Estado agressor; como tampoco con la dicha Liga de Principes, y Estados tambien agressores, como se ha dicho, ni dar al referido Principe, y Estado, ò a la dicha Liga, ningun socorro de hombres, dinero; ni viveres, ni passo, ò retirada en sus Estados

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

à

AÑO

1659:

Nov. 7. & Estats qui sont presentement en
Nov. 27. guerre avec l'un desdits Seigneurs
Rois qui n'auront pû estre compris
au present Traitté de Paix ou qui y
ayant esté compris ne l'auront pas
accepté. Il a esté convenu & accordé
que l'autre Roy ne pourra apres
la publication dudit Traitté leur don-
ner directement ny indirectement au-
cune sorte d'assistance d'hommes, de
vivres, ny d'argent & encore moins
aux sujetz qui pourroient cy apres
se soulever ou revolter contre l'un
desdits Seigneurs Roys.

4.

Tous sujetz d'inimitié ou mes-
intelligence demeureront esteins &
abolis pour jamais & tout ce qui
s'est fait & passé a l'occasion de la
presente guerre ou pendant icelle se-
ra mis en perpetuel oubli sans que
l'on puisse directement, ny indirecte-
ment en faire recherche par justice
ou autrement soubz quelque pretexte
que ce soit ny que leurs Majestez ou
leurs sujetz serviteurs & adherens
d'un costé & d'autre puissent tes-
moigner aucune sorte de ressentiment
de toutes les offences & dommages
qu'ilz pourroient avoir receus pen-
dant la guerre.

5.

Par le moyen de cette paix &
estroit

à sus personas, ni à sus Tropas.

En quanto à los Reynos, Prin-
cipes, y Estados, que están al pre-
sente en Guerra con uno de los
dichos Señores Reyes, que no hu-
vieren podido ser comprehendidos
en el presente Tratado de Paz, ò
que haviendolo sido, no le huvie-
ren aceptado; se ha convenido, y
acordado, que el otro Rey no po-
drà, despues de la publicacion de
dicho Tratado, darles directa, ni
indirectamente, ningun genero de
socorro de hombres, viveres, ni
dinero, y aun menos à los Vassa-
llos que de aqui en adelante pu-
dieren sublevarse, ò rebelarse con-
tra uno de los dichos Señores Re-
yes.

4.

Todos los motivos de enemis-
tad, ò mala correspondencia que-
daràn extinguidos, y abolidos pa-
ra siempre; y todo lo que se hu-
viere hecho, y pasado con motivo
de la presente Guerra, ò durante
ella, serà puesto en perpetuo ol-
vido, sin que se pueda directa, ni
indirectamente, hacer averiguacion
de ello por justicia, ò de otro modo,
con qualquier pretexte que sea; ni
sus Magestades, ò sus Vassallos,
Criados, y Adherentes de una, ni
otra parte, puedan manifestar nin-
gun genero de sentimiento de to-
das las ofensas, y daños, que pu-
dieren haver recibido durante la
Guerra.

5.

Mediante esta Paz, y estrecha
Q Amis-

AÑO

1659:

Nov. 7.

Nov. 27.

AÑO *estreite amitié les sujetz des deux*
 1659. *costez quelz qu'ilz soient pourront*
 Nov. 7. *en gardant les Loix & coustumes du*
 Nov. 27. *pays aller , venir , demeurer , trafi-*
quer & retourner au pays l'un de
l'autre marchandement & comme bon
leur semblera tant par terre que
par mer & autres eaux douces,
traitter & negotier ensemble &
seront soustenuz & defendus les su-
jetz de l'un au pays de l'autre com-
me propres sujetz en payant raison-
nablement les droits en tous lieux
accoustumez & autres que par leurs
Majestez & les successeurs d'icelles
seront imposez.

6.

Les Villes, sujetz, marchands, man-
nans & habitants des Royaumes,
Estatz Provinces & Pays appartenans
au Roy Tres Chrestien jouiront des
mesmes privileges franchises, libertez
& seuretez dans le Royaume d'Es-
pagne & autres Royaumes, & Estatz
appartenans au Roy Catholique dont
les Anglois ont endroit de jouir par
les derniers traittez faitz entre les
deux Couronnes d'Espagne & d'An-
gleterre sans qu'on puisse en Espagne
ny ailleurs dans les terres ou autres
Lieux de l'obeissance du Roy Catholi-
que exiger des François & autres
sujetz du Roy Tres Chrestien plus
grands droits & impositions que ceux
qui ont esté payez par les Anglois
avant la ruptare ou qui sont payez
presentement par les habitans des
 pro-
 ò que al presente pagan los Habitantes de las Provincias Unidas de

Amistad , los Vassallos de ambas AÑO
 partes , qualesquiera que sean ; po- 1659.
 dràn , guardando las Leyes , y cof- Nov. 7.
 tumbres del País , ir , venir , estar , Nov. 27.
 traficar , y bolver al País el uno
 del otro , por razón de Comercio,
 y como les pareciere , tanto por
 Tierra , como por Mar , y otras
 Aguas dulces ; tratar , y negociar
 entre sí ; y seràn sobstenidos , y de-
 fendidos los Vassallos del uno en
 el País del otro como propios , pa-
 gando conforme à razon los dere-
 chos en todos los Lugares acos-
 tumbrados , y los demás que im-
 pusieren sus Magestades , y sus Suc-
 cessores.

6.

Las Ciudades , Vassallos , Mer-
 cantes , Estantes , y Habitantes de
 los Reynos , Estados , Provincias , y
 Países pertenecientes al Rey Chris-
 tianísimo , gozaràn de los mismos
 Privilegios , Franquezas , Liberta-
 des , y seguridades en el Reyno de
 España , y otros Reynos , y Estados
 pertenecientes al Rey Catholico,
 de que los Ingleses han tenido de-
 recho de gozar por los ultimos
 Tratados hechos entre las dos Co-
 ronas de España , è Inglaterra , sin
 que se pueda en España , ni en otra
 parte en las Tierras , ò otros Lu-
 gares de la obediencia del Rey Ca-
 tholico , exigir de los Franceses , y
 otros Vassallos del Rey Christianif-
 simo , mayores derechos , è impo-
 siciones , que los que han pagado
 los Ingleses antes del rompimiento,
 los

DE PAZ DE ESPAÑA.

113

AÑO 1659. *provinces unies des pays bas ou autres tres estrangers qui y seront traitez*
 Nov. 7. *le plus favorablement. Le mesme*
 Nov. 27. *traitement sera fait dans toute l'estenduë de l'obeissance dudit Seigneur Roy Tres Chrestien a tous les sujetz dudit Seigneur Roy Catholique de quel que pays ou nation qu'ilz soient.*

los Países Baxos , ù otros Estrangeros , que alli fueren mas favorablemente tratados. Del mismo modo se tratarà en toda la extension de la obediencia de dicho Señor Rey Christianissimo à todos los Vassallos de dicho Señor Rey Catholico de qualquier País , ò Nacion que sean.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

7.

En suite de ce si les François ou autres sujetz de sa Majesté Tres Chrestienne sont trouvez dans lesdits Royaumes d'Espagne ou aux costes d'iceux avoir embarqué ou fait embarquer dans leurs Vaisseaux en quelque sorte que ce puisse estre des choses prohibées pour les transporter hors desdits Royaumes , La peine ne pourra s'estendre au dela de ce qui a esté pratiqué cy devant en tel cas envers les Anglois ou qui est presentement pratiqué envers les Holandois en suite des Traitez faits avec l'Angleterre ou les provinces unies & toutes les recherches & procesz intentez cy devant pour ce regard demeureront annulléz & esteins. Le mesme sera observé a l'endroit des Villes , sujetz manans & habitans des Royaumes & pays appartenans audit Seigneur Roy Catholique qui jouiront des mesmes privileges francheises , & libertez dans tous les Estatz dudit Seigneur Roy Tres Chrestien.

8.

Tous François & autres sujetz du

7.

En consecuencia de esto , si se hallare , que los Franceses , ù otros Vassallos de S. M. Christianissima en los dichos Reynos de España , ò en sus Costas , hayan embarcado , ò hecho embarcar en sus Baxeles , de qualquier manera que sea , cosas prohibidas , para transportarlas fuera de dichos Reynos ; no podrá estenderse la pena mas allá de lo que se ha practicado anteriormente en tal caso con los Ingleses , ò de lo que al presente se practica con los Holandeses , en conformidad de los Tratados hechos con la Inglaterra , ò las Provincias Unidas : y todas las pesquisas , y pleytos intentados antecedentemente en este particular quedaràn anulados , y extinguidos : y lo mismo se observará con las Ciudades , Vassallos , Estantes , y Habitantes de los Reynos , y Países pertenecientes à dicho Señor Rey Catholico , los quales gozaràn de los mismos Privilegios , Franquezas , y Libertades en todos los Estados de dicho Señor Rey Christianissimo.

8.

Todos los Franceses , y demás Vassallos

Q 2

AÑO *dudit Seigneur Roy Tres Chrestien*
1659. *pourront librement & sans qu'il leur*
Nov. 7. *puisse estre donné aucun empesche-*
Nov. 27. *ment transporter hors desdits Ro-*
yaumes & pays dudit Seigneur Roy
Catholique ce qu'ilz auront eu de la
vente des blés qu'ilz auront faite
dans lesdits Royaumes & pais ainsi
& en la forme qu'il en a esté usé
avant la guerre. Et le mesme sera
observé en France a l'endroit de ceux
dudit Seigneur Roy Catholique.

9.

Ne pourront d'un costé ou d'au-
tre les marchands, Maistres des Na-
vires, Pilotes, Matelotz, leurs Vais-
seaux, marchandises, denrées & au-
tres biens a eux appartenans estre
arrestez & saisis soit en vertu de
quelque mandement general ou par-
ticulier ou pour quelque cause que
ce soit de guerre ou autrement ny
mesme soubz pretexte de s'en vou-
loir servir pour la conservation &
defence du pays & generalement
rien ne pourra estre pris aux su-
jetz d'un desdits Seigneurs Roys dans
les terres de l'obeissance de l'autre
que du consentement de ceux a qui il
appartiendra & en payant comptant
ce qu'on desirera d'eux. On n'en-
tend pas toutefois en ce comprendre
les saisies & arrestz de justice par
les voyes ordinaires a cause des deb-
tes, obligations & contractz valables
de ceux sur lesquels lesdits saisies

au-

válidos de aquellos à quienes se huvieren hecho dichos embargos; so-
 bre

AÑO *Vassallos de dicho Señor Rey Chris-*
1659. *tianísimo podrán libremente, y*
Nov. 7. *sin que se les pueda poner algun*
Nov. 27. *impedimento, transportar fuera*
de los Reynos, y Países de dicho
Señor Rey Catholico lo que huvie-
ren sacado de la venta de los tri-
gos, que huvieren hecho en los
dichos Reynos, y Países, segun,
y conforme se ha usado antes de
la Guerra; y lo mismo se obser-
varà en Francia con los de dicho
Señor Rey Catholico.

9.

Los Mercantes, Maestres de Na-
 vios, Pilotos, Marineros de una, y
 otra parte, sus Baxeles, Mercade-
 rias, Genetos, y otros Bienes, que
 les pertenezcan no podrán ser ar-
 restados, ni embargados, sea en
 virtud de algun mandamiento ge-
 neral, ò particular, ò por qual-
 quier otra causa que sea, de Guer-
 ra, ù otra, ni tampoco con pre-
 texto de querer servirse de ellos
 para la conservacion, y defen-
 sa del País; y generalmente nada se
 podrá tomar à los Vassallos de uno
 de los dichos Señores Reyes en las
 Tierras de la obediencia del otro,
 sino con el consentimiento de aque-
 llos à quienes pertenezca, y pagan-
 do de contado lo que se deseare
 de ellos: pero sin embargo no se
 entiende comprehender en esto los
 embargos, y arrestos de Justicia por
 las vias ordinarias, por causa de
 deudas, obligaciones, y contratos
 válidos de aquellos à quienes se huvieren hecho dichos embargos; so-
 bre

AÑO 1659. auront esté faites. A quoy il sera
 Nov. 7. procedé selon qu'il est accoustumé par
 Nov. 27. droit & raison comme il s'observoit
 avant cette dernière guerre.

10.

Tous les sujetz du Roy Tres Chre-
 stien pourront en toute seureté &
 liberté naviger & trafiquer dans
 tous les Royaumes, Payz & Estats
 qui sont ou seront en paix amitié
 ou neutralité avec la France (à la re-
 serve du Portugal seul & ses con-
 quêtes & pays adjacens dont il a esté
 disposé autrement entre leurs dites
 Majestez) sans qu'ilz puissent estre
 troublez ou inquietez dans cette li-
 berté par les navires, galeres, fre-
 gates, barques ou autres bastimens
 de mer appartenans au Roy Catholi-
 que ou a aucuns de ses sujetz a
 l'occasion des hostilitéz qui se ren-
 contrent ou pourroient se rencontrer
 cy apres entre ledit Seigneur Roy
 Catholique & les susdits Royaumes,
 Pays Estatz ou aucuns d'iceux qui
 sont ou seront en paix amitié ou
 neutralité avec la France: Bien en-
 tendu que l'exception faite du Portu-
 gal en cet article & aux suivans
 qui regardent le commerce n'aura
 lieu qu'autant de temps que ledit
 Portugal demeurera en l'estat qu'il
 est a present & que s'il arrivoit que
 ledit Portugal fut remis en l'obedi-
 sance de sa Majesté Catholique il en se-
 roit alors usé pour ce qui regarde le
 commerce audit Royaume de Portu-
 gal a l'égard de la France en la mes-
 me

se practicará, por lo que mira al

bre lo qual se procederá, segun se
 acostumbra, por derecho; y ra-
 zon, como se observaba antes de
 esta ultima Guerra.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

10.

Todos los Vassallos del Rey
 Christianissimo podrán con toda
 seguridad, y libertad navegar, y
 traficar en todos los Reynos, Paí-
 ses, y Estados, que están, ò estu-
 vieren en Paz, y Amistad, ò Neu-
 tralidad con la Francia, (à excep-
 cion de Portugal solo, y de sus Con-
 quistas, y Países adjacentes, de
 que se ha dispuesto de otro modo
 entre sus dichas Magestades) sin que
 puedan ser turbados, ò inquieta-
 dos en esta libertad por los Na-
 vios, Galeras, Fragatas, Barcos, ò
 otras embarcaciones Maritimas per-
 tenecientes al Rey Catholico, ò à
 algunos de sus Vassallos, con oca-
 sion de las hostilidades, que ocur-
 rieren, ò pudieren ocurrir de aqui
 adelante entre dicho Señor Rey
 Catholico, y los sobredichos Rey-
 nos, Países, y Estados, ò algunos
 de ellos, que están, ò estuvieren
 en Paz, Amistad, ò Neutralidad
 con la Francia: debiendose enten-
 der, que la excepcion hecha de
 Portugal en este Artículo, y en los
 siguientes, que miran al Comer-
 cio, no tendrá lugar, sino mien-
 tras que dicho Reyno permanezca
 en el estado en que se halla al pre-
 sente; y que en caso de que el di-
 cho Portugal buelva à la obediencia
 de S. M. Catholica, entonces
 Comercio en dicho Reyno de Por-
 tu-

AÑO 1659. *me maniere que dans les autres Estatz que possede aujourdbuy sadite Majesté Catholique suivant le contenu au present article & aux suivans.*
 Nov. 7.
 Nov. 27.

11.

Ce transport & ce trafic s'estendra a toutes sortes de marchandises & denrées qui se transportoient librement & seurement auxdits Royaumes, Pays & Estatz avant qu'ilz fussent en guerre avec l'Espagne: Bien entendu toutesfois que pendant la durée de ladite guerre les sujetz du Roy Tres Chrestien s'abstiendront d'y porter marchandises provenantes des Estatz du Roy Catholique telles qu'elles puissent servir contre luy & ses Estatz & bien moins marchandises de contrebande.

12.

En ce genre de marchandises de contrebande s'entendent seulement estre comprises toutes sortes d'armes a feu & autres assortissemens d'elles comme canons, mousquetz, mortiers, petards, bombes, grenades, saulciffes, cercles poiffez, afusts, fourchettes, bandolieres poudres, cordes, salpestres, balles, piques, espées, morions, casques, cuirasses, balebardes, javelines, chevaux, selles de cheval, fourreaux de pistoletz baudrierz, & autres assortissemens servans a l'usage de la guerre.

Ne

tugal, respecto de la Francia, lo mismo que en los demás Estados, que hoy posee su dicha Magestad Catholica, segun lo contenido en el presente Artículo, y en los siguientes.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

11.

Este transporte, y tráfico se entenderà à toda especie de mercaderias, y generos, que se transportaban libre, y seguramente à dichos Reynos, Países, y Estados, antes que estuviessen en Guerra con la España: debiendose entender no obstante, que mientras durare la dicha Guerra, los Vassallos del Rey Christianissimo se abstendrán de llevar à ellos mercaderias, que provengan de los Estados del Rey Catholico, tales que puedan servir contra el, y sus Estados, y mucho mas mercaderias de contrabando.

12.

En esta especie de mercaderias de contrabando se entiende solamente comprehendido todo genero de armas de fuego, y otras cosas pertenecientes à ellas, como Cañones, Mosquetes, Morteros, Petardos, Bombas, Granadas, Salchichas, Circulos empegados, Cureñas, Horquillas, Vandoleras, Polvora, Cuerdas, Salpiedra, Balas, Picas, Espadas, Morriones, Casquetes, Corazas, Alabardas, Jabalinas, Cavallos, Sillas de Cavallo, Fundas de Pistolas, Tahalies, y otras cosas, que sirven para el uso de la Guerra.

No

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

13.
Ne seront compris en ce genre de marchandises de contrebande les fromens, bleds, & autres grains, legumes, huilles, vin, sel, ny généralement tout ce qui appartient à la nourriture & sustentation de la vie mais demeureront libres comme toutes autres marchandises & denrées non comprises en l'article precedent & en sera le transport permis mesme aux lieux ennemis de la Couronne d'Espagne, sauf en Portugal comme il a esté dit & aux Villes & Places assiégées, bloquées, ou investies.

14.
Pour l'execution de ce que dessus il a esté accordé qu'elle se fera en la maniere suivante. Que les navires & barques avec les marchandises des sujetz du Seigneur Roy Tres Chrestien estant entrez en quelques baires dudit Seigneur Roy Catholique ou ilz avoient accoustumé d'entrer & de trafiquer avant la presente guerre & voulant dela passer à veux de seditz ennemis seront obligez seulement de monstrez aux officiers du baire d'Espagne ou autres Estatz dudit Seigneur Roy & ou ilz partiront leurs passeports contenant la specification de la charge de leurs navires attestée & marquée du scel & seing ordinaire & reconnu des officiers de l'admirauté des lieux d'ou ilz
ira, y reconocida por los Oficiales

13.
No serán comprehendidos en este genero de mercaderias de contrabando el Centeno, Trigo, y otros Granos, Legumbres, Aceytes, Vinos, Sal, ni generalmente todo lo que mira al alimento, y sustento de la vida; sino que quedarán libres, como todas las demás mercaderias, y generos no comprehendidos en el Artículo antecedente; y se permitirá su transporte aun à los Lugares enemigos de la Corona de España, salvo à Portugal, como se ha dicho, y à las Ciudades, y Plazas sitiadas, bloqueadas, ó cercadas.

14.
En quanto à la execucion de lo que se ha dicho arriba, se ha acordado, que se hará en la forma siguiente: Que los Navios, y Barcos, con las mercaderias de los Vassallos del Señor Rey Christianissimo, que hayan entrado en algunos Puertos de dicho Señor Rey Catholico, en donde havian acostumbra- do entrar, y traficar antes de la presente Guerra, y quieran passar de allí à los de sus dichos enemigos, estarán obligados solamente à manifestar à los Oficiales del Puerto de España, ó de otros Estados de dicho Señor Rey de donde salieren; sus Passaportes, que contengan la especificacion de la carga de sus Navios, testificada, y marcada con el Sello, y Firma ordinaria, y reconocida por los Oficiales del Almirantazgo de los Lugares de don-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
ilz seront premierement partis avec la declaration du lieu ou ilz seront destinez le tout en la forme ordinaire & accoustumée apres laquelle exhibition de leurs passeports en la forme susdite ilz ne pourront estre inquietez ny rechèchez, detenus ny retardez en leur voyage soubz quelque pretexte que ce soit.

15.

Il en sera usé de mesme a l'égard des navires & barques françoises qui iroient dans quelques rades des Estatz du Roy Catholique ou ilz avoient accoustumé de trafiquer avant la presente guerre, sans vouloir entrer dans les havres, ou y entrans sans toutefois vouloir débarquer & rompre leurs charges lesquelles ne pourront estre obligez de rendre compte de leur cargaison que dans le cas qu'il y eut soupçon qu'ilz portassent aux ennemis dudit Seigneur Roy Catholique des marchandises de contrebande comme il a esté dit cy devant.

16.

Et audit cas de soupçon apparent lesdits sujetz du Roy Tres Chrestien seront obligez a monstrez dans les ports leurs passeports en la forme cy dessus spécifiée.

17.

Que s'ilz estoient entrez dans les rades ou estoient rencontrez en pleine mer par quelques navires dudit Seigneur Roy Catholique ou d'armateurs particuliers ses sujetz, lesdits
na-

donde huvieren salido primeramente, con la declaracion del Lugar adonde fueren destinados, todo en la forma ordinaria, y acostumbra- da; y despues de exhibidos sus Pas- saportes en la forma sobredicha, no podrán ser inquietados, ni pro- cessados, detenidos, ni retardados en su viage, con qualquier pre- texto que sea.

15.

Lo mismo se usará con los Na- vios, y Barcos Franceses, que va- yan a algunas Bahias de los Esta- dos del Rey Catholico, en donde havian acostumbrado traficar antes de la presente Guerra, sin querer entrar en los Puertos, ò en caso de entrar en ellos, sin querer des- embarcar, ò vender sus mercade- rias, los quales no podrán ser obli- gados a dar cuenta de su cargazon, fino en caso de sospecharse que llevan a los enemigos de dicho Se- ñor Rey Catholico mercaderias de contrabando, como se ha dicho ar- riba.

16.

Y en dicho caso de sospecha aparente, los referidos Vassallos del Rey Christianissimo estarán obliga- dos a manifestar en los Puertos sus Passaportes en la forma especifica- da aqui arriba.

17.

Que si huvieren entrado en las Bahias, ò fueren encontrados en alta Mar por algunos Navios de dicho Señor Rey Catholico, ò de Ar- madores particulares Vassallos su-
 yos,

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

navires d'Espagne pour éviter tout desordre n'approcheront pas de plus prez les François que de la portee du canon & pourront envoyer leur petite barque ou chaloupe au bord des navires ou barques françoises & faire entrer dedans deux ou trois hommes seulement a qui seront monstrez les passeports par le Maistre ou Patron du navire françois en la maniere cy dessus specificée selon le formulaire qui sera inserté a la fin de ce traité par lequel il puisse apparoiſtre non seulement de sa charge mais aussy du lieu de sa demeure & residence & du nom tant du Maistre & Patron que du navire mesme afin que par ces deux moyens on puisse cognoistre s'il porte des marchandises de contrebande & qu'il apparoiſſe suffisamment tant de la qualité dudit navire, que de son Maistre & Patron auxquels passeports & Lettres de mer se devra donner entiere foy & creance & afin que l'on cognoisse mieux leur validité & qu'elles ne puissent en aucune maniere estre falsifites & contrefaites seront données certaines marques & contreseings de chaque costé des deux Seigneurs Roys.

18.

Et au cas que dans lesdits vaisseaux & barques Françoises se trouvent par les moyens susdits quelques marchandises & denrées de celles qui sont cy dessus declarées de contrebande & defendues elles seront deschargées denoncées & confisquées pardevant

yos; los dichos Navios de España, para evitar todo desorden, no se acercarán a los Franceses mas que a tiro de cañon; y podrán embiar su Barquilla, ò Lancha a bordo de los Navios, ò Barcos Franceses, y hacer entrar dentro dos, ò tres hombres solamente, a quienes se manifestarán los Passaportes por el Maestre, ò Patron del Navio Francés en la forma especificada arriba, segun el Formulario, que se insertará al fin de este Tratado; por el qual pueda constar, no solo de su carga, sino tambien del Lugar de su mansion, y residencia, y del nombre, así del Maestre, y Patron, como del mismo Navio, para que por estos dos medios se pueda conocer si lleva mercaderias de contrabando, y conste suficientemente, tanto de la calidad de dicho Navio, como de su Maestre, y Patron; a los quales Passaportes, y Letras de Mar se deberá dar entera fé, y credito: y para que se conozca mejor su validacion, y no puedan de ninguna manera ser falsificadas, y contrahechas, se darán ciertas señas, y contraseñas por cada uno de los dichos Señores Reyes,

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

18.

Y en caso que en los dichos Navios, ò Barcos Franceses se encuentren por los medios sobredichos algunas mercaderias, y generos de los que están declarados aquí arriba por de contrabando, y prohibidos, serán descargados, denun-

R

cia-

AÑO 1659. *vant les Juges de l'Admirauté d'Es-*
 Nov. 7. *pagne ou autres competens sans que*
 Nov. 27. *pour cela le navire & barque ou*
autres biens, marchandises & den-
rées libres & permises retrouvées au
mesme navire puissent estre en au-
cune façon saisies ny confisquées.

19.

Il a esté en outre accordé &
convenu que tout ce qui se trouve-
ra chargé par les Sujetx de sa Ma-
jesté Tres Chrestienne en un navire
des ennemis dudit Seigneur Roy Ca-
tholique bien que ce ne fut mar-
chandises de contrebande sera con-
fisqué avec tout ce qui se trouvera
audit navire sans exception ny re-
serve Mais d'ailleurs aussi sera li-
bre & affranchy tout ce qui sera &
se trouvera dans les navires appar-
tenans aux Sujetx du Roy Tres Chre-
stien encore que la charge ou partie
d'icelle fut aux ennemis dudit Sei-
gneur Roy sauf les marchandises de
contrebande au regard desquelles on
se reglera selon ce qui a esté dispo-
sé aux articles precedens.

20.

Tous les Sujetx dudit Seigneur
Roy Catholique jouiront reciproque-
ment des mesmes droitz, libertez &
exemptions en leurs trafics & com-
merces dans les ports, rades, mers,
& Estatz de sa Majesté Tres Chre-
stienne qu'il vient d'estre dit que les
sujetx dudit Seigneur Roy Tres Chre-
stien

AÑO 1659. *ciados, y confiscados ante los Jue-*
 Nov. 7. *ces del Almirantazgo de España, ù*
 Nov. 27. *otros competentes, sin que por esto*
el Navio, ò Barco, ù otros bienes,
mercaderias, y generos libres, y
permitidos, que se hallaren en el
mismo Navio, puedan ser de nin-
guna manera embargados, ni con-
fiscados.

19.

Demàs de esto se ha acordado,
y convenido, que todo lo que se
hallare cargado por los Vassallos
de S. M. Christianissima en Navio
de alguno de los enemigos de di-
cho Señor Rey Catholico, aunque
no sean mercaderias de contraban-
do, serà confiscado con todo lo
que se hallare en dicho Navio,
sin excepcion, ni reserva; pe-
ro por otra parte serà libre, y
franco todo lo que estuviere, y
se encontrare en los Navios perte-
necientes à los Vassallos del Rey
Christianissimo, aunque la carga,
ò parte de ella sea de los enemi-
gos de dicho Señor Rey, salvo las
mercaderias de contrabando, res-
pecto de las quales se estará à lo di-
puesto en los Articulos anteceden-
tes.

20.

Todos los Vassallos de dicho
Señor Rey Catholico gozaràn reci-
procamente de los mismos dere-
chos, libertades, y exemptions en
sus traficos, y comercios en los
Puertos, Bahias, Mares, y Estados
de S. M. Christianissima, que acaba
de decirse, que los Vassallos de di-
cho

AÑO 1659. *stien jôiront en ceux de sa Majesté*
 Nov. 7. *Catbolique & en haute mer , se de-*
 Nov. 27. *vant entendre que l'esgalité sera re-*
ciproque en toutes manieres de part
& d'autre & mesme en cas que cy
apres ledit Seigneur Roy Catholique
fut en paix , amitié & neutralité
avec aucuns Roys , Princes, & Estatz
qui devinssent ennemis dudit Seigneur
Roy Tres Chrestien , sbacun des deux
partis devant user reciproquement
des mesmes conditions & restrictions
exprimées aux articles du present
Traité qui regardent le trafiq & le
commerce.

cho Señor Rey Christianissimo go-
 zaràn en los de S. M. Catholica , y
 en alta Mar : debiendose entender,
 que la igualdad serà reciproca de
 todos modos de ambas partes , y
 aun en caso que de aqui adelante
 dicho Señor Rey Catholico estè en
 Paz , Amistad , y Neutralidad con
 algunos Reyes , Principes , y Esta-
 dos , que lleguen à ser enemigos
 de dicho Señor Rey Christianissi-
 mo , debiendo cada uno de los dos
 partidos usar reciprocamente de
 las mismas condiciones , y restric-
 ciones expressadas en los Articulos
 del presente Tratado , que miran
 al tráfico , y comercio.

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

211.

En cas que de part ou d'autre
il y ait quelque contravention aus-
dicts articles concernans le commerce
par les Officiers de l'Admirauté de
l'un desdits Seigneurs Roys ou autres
personnes quelconques , la plainte en
estant portée par les parties interes-
sées a leurs Majestez mesme ou a
leurs Conseils de Marine leursdites
Majestez en feront aussi tost repa-
rer le dommage & executer toutes
choses en la maniere qu'il est cy des-
sus arresté. Et en cas que dans la
suite du temps on descouvrit quel-
ques fraudes ou inconveniens tou-
chant ledit commerce & naviga-
tion ausquelz on n'eut pas suffisa-
ment pourveu par lesdits articles cy
dessus , on pourra y adjouster de nou-
veau les autres precautions qui se-
ront de part & d'autre Jugées con-
vena-

211.

En caso que de una , y otra
 parte haya alguna contravencion à
 dichos Articulos concernientes al
 comercio , por los Oficiales del Al-
 mirantazgo de uno de los dichos
 Señores Reyes , ù otras personas
 qualesquiera , dandose la quexa
 por las Partes interessadas à sus Ma-
 gestades , ò à sus Consejos de Ma-
 rina ; sus dichas Magestades haràn
 inmediatamente reparar el daño,
 y executar todas las cosas en la for-
 ma que se ha acordado arriba : y
 en caso que con el tiempo se des-
 cubran algunos fraudes , ò incon-
 venientes tocantè al dicho co-
 mercio , y navegacion , à los qua-
 les no se haya proveido bastante-
 mente por los dichos Articulos , se
 podrán añadir de nuevo las demàs
 precauciones , que de una , y otra

R 2.

par-

AÑO *venables demeurant cependant le pre-*
 1659. *sent Traité en sa force & vigueur.*
 Nov. 7.
 Nov. 27.

22.

*Toutes les marchandises & effetz
 arrestez en l'un ou l'autre Royaume
 sur les sujetz desdits Seigneurs Roys
 lors de la declaration de la guerre
 seront rendus & restituez de bonne
 foy aux propriétaires en cas qu'ilz
 se trouvent en nature au jour de la
 publication du present Traité & tou-
 tes les debtes contractées avant la
 guerre qui se trouveront audit jour
 de la publication du present Traité
 n'avoir point esté actuellement pa-
 yées a d'autres en vertu des Juge-
 mens donnez sur des Lettres de con-
 fiscation ou repressailles seron acqui-
 tées & payées de bonne foy & sur
 les demandes & poursuites qui en se-
 ront faites lesdits Seigneurs Roys or-
 donneront a leurs Officiers de faire
 aussi bonne & briefve Justice aux
 Estrangers qu'a leurs propres sujetz
 sans aucune distinction de personnes.*

23.

*Les actions qui ont cy devant esté
 ou seront cy apres intentées parde-
 vant les Officiers desdits Seigneurs
 Roys pour prises, despoüilles & re-
 pressailles contre ceux qui ne seront
 point sujetz du Prince en la Juris-
 diction duquel lesdites actions auront
 esté intentées seront renvoyées sans
 difficulté pardevant les Officiers du
 Prin-*

parte se juzgaren convenientes,
 quedando no obstante el presente
 Tratado en su fuerza , y vigor.

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

22.

Todas las mercaderías , y efec-
 tos embargados en uno , ò otro
 Reyno à los Vassallos de dichos
 Señores Reyes al tiempo de la de-
 claracion de la Guerra , se bolve-
 rán , y restituirán de buena fé à los
 propietarios , en caso que se hallen
 en ser en el dia de la publicacion
 del presente Tratado ; y todas las
 deudas contraídas antes de la Guer-
 ra , que se halláre no haver sido
 pagadas actualmente en el dicho
 dia de la publicacion del presente
 Tratado à otros , en virtud de las
 Sentencias dadas sobre Letras de
 Confiscacion , ò Represalias , se sa-
 tisfarán , y pagarán de buena fé ; y
 sobre las demandas , y diligencias,
 que se hicieren , mandarán los di-
 chos Señores Reyes à sus Oficiales,
 que administren tan buena , y promp-
 ta justicia à los Estrangeros , como
 à sus propios Vassallos , sin distin-
 cion alguna de personas.

23.

Las acciones que antecedente-
 mente han sido , ò de aqui en ade-
 lante fueren intentadas ante los
 Oficiales de dichos Señores Reyes,
 por presas , despojos , y represal-
 lias contra los que no fueren
 Vassallos del Principe en cuya ju-
 risdiction se huvieren intentado las
 dichas acciones , se remitirán sin
 difi-

AÑO Prince duquel les deffendeurs se trou-
 1659. veront sujetz.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

24.

*Et pour micux asseurer a l'ad-
 venir le commerce & amitié entre
 les sujetz desdits Seigneurs Roys pour
 plus grand avantage & commodité de
 leurs Royaumes, il a esté convenu &
 accordé qu'arrivant cy apres quelque
 rupture entre les deux Couronnes (ce
 qu'a Dieu ne plaise) il sera tousjours
 donné six mois de temps aux sujetz
 de part & d'autre pour retirer &
 transporter leurs effets & personnes
 ou bon leur semblera, ce qui leur
 sera permis de faire en toute liberté,
 sans qu'on leur puisse donner aucun
 empeschement ny proceder pendant
 ledit temps a aucune saisie desdits
 effets moins encore a l'arrest de leurs
 personnes.*

25.

*Les habitans & sujetz d'un co-
 sté & d'autre pourront par tout
 dans les terres de l'obeissance desdits
 Seigneurs Roys se faire servir de telz
 Advocatz, Procureurs, Notaires,
 Solliciteurs que bon leur semblera,
 a quoy aussi ilz seront commis par
 les Juges ordinaires quand il sera
 besoin & que lesdits Juges ordinai-
 res en seront requis & sera permis
 ausdits sujetz & habitans de part
 & d'autre de tenir dans les lieux ou
 ilz feront leur demeure les livres de
 leur trafic & correspondance en la
 lan-*

dificultad à los Oficiales del Prin-
 cipe de quien fueren Vassallos los
 Reos.

24.

Y para assegurar mejor en lo
 venidero el comercio, y amistad
 entre los Vassallos de dichos Se-
 ñores Reyes para la mayor venta-
 ja, y comodidad de sus Reynos; se
 ha convenido, y acordado, que
 si ocurriere de aqui en adelante al-
 gun rompimiento entre las dos Co-
 ronas, (lo que Dios no permita)
 se daràn siempre seis meses de ter-
 mino à los Vassallos de ambas par-
 tes, para que retiren, y transpor-
 ten sus efectos, y personas adonde
 mejor les parezca; lo qual se les
 permitirá hacer con toda libertad,
 sin que se les pueda poner algun
 impedimento, ni proceder, duran-
 te dicho termino, à algun embar-
 go de dichos efectos, y mucho me-
 nos al arresto de sus personas.

25.

Los Habitantes, y Vassallos de
 ambas partes podrán en todos los
 Lugares de las Tierras de la obe-
 diencia de dichos Señores Reyes,
 servirse de los Abogados, Procu-
 radores, Escribanos, y Agentes,
 que les pareciere; para lo qual se-
 ràn tambien cometidos por los Jue-
 ces Ordinarios, quando fuere ne-
 cessario, y los dichos Jueces Ordina-
 rios requeridos para ello; y se-
 rà lícito à los dichos Vassallos, y
 Habitantes de ambas partes tener
 en los Lugares en donde hicieren
 su

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659. *langue que bon leur semblera soit Françoise Espagnole Flamande, ou au tres sans que pour ce sujet ilz puissent estre inquietez ny recherchez.*

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.* su residencia los Libros de su tráfico , y correspondencia en la Lengua que quisiere , sea Francesa , Española , Flamenca , ò otras , sin que con este motivo puedan ser molestados , ni perseguidos.

26.

Lesdits Seigneurs Roys pourront establir pour la commodité de leurs sujetz trafiquans dans les Royaumes & Estatz l'un de l'autre des Consuls de la Nation de leursdits sujetz lesquels jouïront des droits libertez & franchises qui leur appartiennent par leur exercice & employ & cet establissement sera fait aux lieux & endroitz ou de commun consentement il sera jugé necessaire.

26.

Los dichos Señores Reyes podrán establecer, para la comodidad de sus Vassallos , que comerciaren en los Reynos, y Estados uno de otro , Consules de la Nacion de sus dichos Vassallos ; los quales gozarán de los derechos , libertades , y franquezas , que les corresponden por su ejercicio , y empleo : y este establecimiento se hará en los Lugares , y parages en donde de común consentimiento se juzgare necesario.

27.

Toutes Lettres de marque & de repressailles qui pourroient avoir esté cy devant accordées pour quelque cause que ce soit sont suspenduës & n'en pourra estre cy apres donné par l'un desdits Seigneurs Roys au prejudice des sujetz de l'autre si ce n'est seulement en cas de manifeste deny de Justice , duquel & des sommations qui en auront esté faites ceux qui poursuivront lesdites Lettres seront obligez de faire apparoir en la forme & maniere requise par le droit.

27.

Todas Letras de Marca , y Represalias , que pudieren haverse concedido en lo pasado , por qualquier causa que sea , se suspenderán ; y de aqui en adelante no se podrán conceder por uno de los dichos Señores Reyes en perjuicio de los Vassallos del otro , sino solamente en caso de denegacion manifiesta de justicia ; de la qual , y de las intimaciones que se huvieren hecho , estarán obligados à hacer constar en la forma , y manera que requiere el Derecho , los que solicitaren las dichas Letras.

28.

Tous les sujetz d'un costé & d'autre

28.

Todos los Vassallos de ambas partes

AÑO 1659. *tre. tant Ecclesiastiques que Seculiers*
 Nov. 7. *seront restablis en leurs biens , bon-*
 Nov. 27. *neurs & dignitez & en la jouissance*
des Benefices dont ilz estoient pour-
veus avant la guerre soit par mort
ou resignation soit par forme de
Coadjutorerie ou autrement. Auquel
retablissement dans les biens , bon-
neurs & dignitez s'entendent nom-
mement compris tous les sujetz Na-
politains du Seigneur Roy Catholique
(à l'exception des charges , offices , &
Gouvernemens qu'ilz possedoient) sans
qu'on puisse de part ny d'autre refu-
ser le placet ny empescher la prise
de possession a ceux qui auront esté
pourveus de Prebendes Benefices ou
Dignitez Ecclesiastiques avant ledit
temps ny maintenir ceux qui en
auront obtenu d'autres provisions
pendant la guerre si ce n'est pour les
Curez qui sont canoniquement pour-
veus lesquels demeureront en la jo-
uissance de leurs Cures. Les uns &
les autres seront pareillement resta-
blis en la jouissance de tous & cha-
cuns leurs biens , immeubles , rentes
perpetuelles viageres & a rachapt
faisies & occupées depuis ledit temps
tant a l'occasion de la guerre que
pour avoir suivi le parti contraire:
ensemble de leurs droits actions &
successions a eux survenües mesme
depuis la guerre commencée sans
toutesfois pouvoir rien demander ny
pretendre des fruits & revenus per-
ceus & escheus des le saisissement
des

de la Guerra ; pero sin que por esto puedan pedir , ni pretender nada de los frutos , y rentas percividas , y caídas desde el embargo de dichos

partes , así Ecclesiasticos , como Se-
 culares , serán restablecidos en sus
 bienes , honores , y dignidades , y
 en el goce de los Beneficios en que
 estaban provistos antes de la Guer-
 ra , sea por muerte , ò resignacion,
 sea por via de coadjutoria , ò de
 otro modo; en cuyo restablecimien-
 to de los bienes , honores , y dig-
 nidades , se entienden expresa-
 mente comprehendidos todos los
 Vassallos Napolitanos de dicho Se-
 ñor Rey Catholico , (à excepcion
 de los cargos , oficios , y gobiernos,
 que poseian) sin que se pueda de
 una , ni otra parte reusar el con-
 sentimiento , ni embarazar la toma
 de posesion à los que huvieren si-
 do provistos en Prebendas , Benefi-
 cios , ò Dignidades Ecclesiasticas an-
 tes del dicho tiempo , ni mantener
 à los que huvieren obtenido otras
 provisiones durante la Guerra , sino
 es à los Curas , que huvieren sido
 canonicamente provistos , los qua-
 les quedaràn en el goce de sus Cu-
 ratos. Unos , y otros serán igual-
 mente restablecidos en el goce de
 todos , y cada uno de sus bienes
 inmuebles , rentas perpetuas , vi-
 talicias , y redimibles , embargadas,
 y ocupadas desde el referido tiem-
 po , tanto con motivo de la Guerra,
 como por haver seguido el partido
 contrario ; y juntamente en el go-
 ce de sus derechos , acciones , y
 successiones , que les hayan sobre-
 venido , aun despues de comenza-
 do

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO *desdits biens immeubles rentes &*
 1659. *Benefices jusques au jour de la pu-*
 Nov. 7. *blication du present Traité.*
 Nov. 27.

29.

Ny semblablement des debtes, effets & meubles qui auront esté confisquez avant ledit jour sans que jamais les Creanciers de telles debtes & depositaires de tels effets & leurs heritiers ou ayans cause en puissent faire poursuite ny en pretendre le recouvrement. Lesquels restablissemens en la forme avant dite s'estendront en faveur de ceux qui auront suivi le parti contraire en sorte qu'ilz rentreront par le moyen du present Traité en la grace de leur Roy & Prince Souverain, comme aussi en leurs biens tels qu'ilz se trouveront existans a la conclusion & signature du present Traité.

30.

Et se fera ledit restablisement desdits Sujetz de part & d'autre selon le contenu en l'article 28. precedent nonobstant toutes donations concessions, declarations confiscations, commises, sentences preparatoires ou definitives donnés par contumace en l'absence des parties & icelles non oïes Lesquelles sentences & tous jugemens demeureront nuls & de nul effet & comme non donnez ny advenus avec liberté pleine & entiere ausdites parties de revenir dans le pays d'ou elles se sont sy devant retirées

chos bienes inmuebles, rentas, y AÑO
 Beneficios hasta el dia de la publi- 1659.
 cacion del presente Tratado. Nov. 7.
 Nov. 27.

29.

Ni tampoco de las deudas, efectos, y muebles, que huvieren sido confiscados antes del dicho dia, sin que jamás puedan los Acreedores de tales deudas, y los Depositarios de semejantes efectos, y sus Herederos, ò los que tengan derecho, hacer demanda de ellos, ni pretender recobrarlos; los quales restablecimientos en la forma yà dicha se estenderàn à favor de los que huvieren seguido el partido contrario; de manera, que bolveràn à entrar, por medio del presente Tratado, en la gracia de sus Reyes, y Principes Soberanos, como tambien en sus bienes, segun se hallaren existentes al tiempo de la conclusion, y firma del presente Tratado.

30.

Y se harà el restablecimiento de dichos Vassallos de ambas partes, segun lo contenido en el antecedente Artículo 28., no obstante todas Donaciones, Concesiones, Declaraciones, Confiscaciones, Comisos, Sentencias Preparatorias, ò Definitivas, dadas por contumacia, en ausencia de las Partes, y sin haver sido oïdas estas; las quales Sentencias, y todos Juicios quedaràn nulos, y de ningun efecto, como si no se huvieffen dado, ni pronunciado, con plena, y entera libertad à

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

tirés pour jouir en personne de leurs biens immeubles, rentes & revenus ou d'establis leur demeure hors desdits pays en tel lieu que bon leur semblera leur en demeurant le choix & l'election sans que l'on puisse user contr'eux d'aucune contrainte pour se regard & en cas qu'ilz aiment mieux demeurer ailleurs ilz pourront deputer & commettre telles personnes non suspectes que bon leur semblera pour le gouvernement & jouissance de leur biens rentes & revenus mais non au regard des benefices requerrans residence qui devront estre personnellement administrez & servis sans toutesfois que la liberte du sejour en personne dont il est parle en cet article se puisse estendre en faveur de ceux dont il est disposé au contraire par d'autres articles du present Traité.

à dichas Partes de bolver à los Países de donde antes se huvieren retirado, para gozar en persona de sus bienes inmuebles, rentas, y productos, o de establecer su residencia fuera de dichos Países en el Lugar que les pareciere, quedando à su voluntad, y eleccion, sin que se pueda usar con ellos de alguna violencia en este particular; y en caso que quieran mas bien habitar en otra parte, podrán nombrar, y cometer à las personas no sospechosas que les pareciere, para el gobierno, y goce de sus bienes, rentas, y productos; pero no por lo que mira à los Beneficios que pidan residencia, los quales deberàn ser personalmente administrados, y servidos, sin que no obstante pueda estenderse la libertad de la residencia personal, de que se trata en este Artículo, à favor de aquellos de quienes se ha dispuesto en contrario por otros Articulos del presente Tratado.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

31.

Ceux qui auront esté pourvus d'un costé ou d'autre des benefices estans à la collation, presentation ou autre disposition desdits Seigneurs Roys ou autres tant Ecclesiastiques que Laiques ou qui auront obtenu Provisions du Pape de quelques autres Benefices situez dans l'obeissance de l'un desdits Seigneurs Roys par le consentement & permission duquel ilz en auront jouy pendant la guerre demeureront en la possession & jouissance desdits benefices leur vie durant.

31.

Los que huvieren sido provistos de una, ù otra parte en Beneficios sujetos à la colacion, presentacion, ù otra disposicion de dichos Señores Reyes, ù otros, así Ecclesiasticos, como Seculares, o que huvieren obtenido provision del Papa de qualesquiera otros Beneficios situados en la obediencia de uno de dichos Señores Reyes, con cuyo consentimiento, y permisso los huvieren gozado durante la Guerra; quedaràn en la posesion, y goce

S de

AÑO 1659. *rant comme bien & deüement pour-
 Nov. 7. veus sans que toutesfois on entende
 Nov.27. faire aucun prejudice pour l'advenir
 au droit des legitimes collateurs qui
 en jouïront comme ilz avoient accou-
 stumé avant la guerre.*

32.

*Tous Prelats , Abbez , Prieurs,
 & autres Ecclesiastiques qui ont esté
 nommez en leurs benefices ou pour-
 veus d'iceux par lesdits Seigneurs
 Roys avant la guerre ou pendant
 icelle & ausquels leurs Majestez esto-
 ient en possession de pourvoir ou
 nommer avant la rupture entre les
 deux Couronnes seront maintenus en
 la possession & jouïssance desdits be-
 nefices sans pouvoir y estre troublez
 pour quelque cause & pretexte que
 ce soit , comme ausy en la libre jou-
 ïssance de tous les biens qui se trou-
 veront en avoir dependu d'ancienneté
 & au droit de conferer les Bene-
 fices qui en dependent en quelque
 lieu que lesdits biens & benefices se
 trouvent situez , pourveu toutesfois
 que lesdits Benefices soient remplis
 de personnes capables & qui ayent
 les qualitez requises selon les regle-
 mens qui estoient observez avant la
 guerre sans que l'on puisse a l'adve-
 nir de part ny d'autre envoyer des
 Administrateurs pour regir lesdits
 Benefices & jouïr des fruits lesquelz
 ne pourront estre perceus que par
 les Titulaires qui en auront esté le-
 gitim-
 zar de los frutos; los cuales no se*

AÑO 1659. *de dichos Beneficios durante su vi-
 da , como bien , y debidamente
 Nov. 7. provistos; pero sin que por esto se
 Nov.27. entienda hacer ningun perjuicio
 en lo venidero al derecho de los
 legitimos Coladores , que le goza-
 rán como havian acostumbrado an-
 tes de la Guerra.*

32.

Todos los Prelados , Abades,
 Priores , y demás Ecclesiasticos , que
 huvieren sido nombrados en sus
 Beneficios , ò provistos en ellos por
 los dichos Señores Reyes antes de
 la Guerra, ò durante ella, y à quie-
 nes sus Magestades estaban en pos-
 sesion de proveer , ò nombrar an-
 tes del rompimiento entre las dos
 Coronas ; seràn mantenidos en la
 posesion , y goce de dichos Bene-
 ficios , sin poder ser turbados en
 ella por qualquier causa , y pre-
 texto que sea , como tampoco en
 el libre goce de todos los bienes
 que se hallàre haver dependido
 antiguamente de ellos ; y en el de-
 recho de conferir los Beneficios,
 que dependan de ellos en qual-
 quier lugar que dichos bienes , y
 Beneficios estèn situados ; pero con
 la condicion de que dichos Bene-
 ficios estèn ocupados por personas
 capaces , y que tengan las calida-
 des que se requieren , segun los
 Reglamentos , que se observaban
 antes de la Guerra , sin que se pue-
 da embiar en lo venidero de una,
 ni otra parte Administradores para
 regir los dichos Beneficios , y go-
 podrán percibir sino por los Titu-
 lares,

AÑO 1659. *gitimement pourveus. Comme aussi tous lieux qui ont cy devant reconnu*
 Nov. 7. *la jurisdiction desdits Prelatz, Abbez*
 Nov. 27. *& Prieurs en quelque part qu'ilz soient situez la devront aussi reconnostre a l'advenir pourveu qu'il apparoisse que leur droit est establi d'ancienneté encore que lesdits lieux se trouvaissent dans l'estendue de la domination du parti contraire ou dependans de quelques Gbastellenies ou Bailliages appartenans audit parti contraire.*

lares , que huvierèn sido legitima-
 mente provistos en ellos; como assi-
 mismo todos los Lugares , que an-
 teriormente huvieren reconocido
 la jurisdicción de dichos Prelados,
 Abades, y Priors , en qualquier
 parte que estèn situados , la debe-
 rán tambien reconocer en lo veni-
 dero , con tal que conste , que su
 derecho està establecido de tiempo
 antiguo , aunque los dichos Luga-
 res estèn en la extension del domi-
 nio del partido contrario , ò sean
 dependientes de algunas Castella-
 nias , ò Baylias pertenecientes al
 dicho partido contrario.

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

33.

*Et afin que cette Paix & Union, Confederation & bonne correspon-
 dance soit ; comme on le desire , d'au-
 tant plus ferme durable & indissoluble lesdits deux principaux Minis-
 tres Cardinal Duc , & Marquis Comte Duc en vertu du Pouvoir
 special qu'ilz ont eu a cet effet des
 deux Seigneurs Roys ont accordé &
 arresté a leur nom le Mariage du Roy
 tres Chrestien avec la Serenissime In-
 fante Dame Marie Terefe fille aisnée
 du Roy Catholique & ce mesme jour
 datte des presentes ont fait & signé
 un Traité particulier auquel on se
 remet touchant les conditions reci-
 proques dudit mariage & le temps
 de sa celebration lequel traité a part
 & capitulation de mariage sont de
 la mesme force & vertu que le pré-
 sent*
Matrimonial tienen la misma fuerza , y virtud que el pre-

33.

Y para que esta Paz , y Union,
 Confederacion , y buena correspon-
 dencia , sea (como se desea) tanto
 mas firme , durable , è indisoluble,
 los dichos dos principales Ministros
 el Cardenal Duque , y el Marquès
 Conde Duque , en virtud del Poder
 especial , que han tenido para este
 efecto de los dos Señores Reyes,
 han acordado , y asentado en su
 nombre el Matrimonio del Rey
 Christianissimo con la Serenissima
 Infanta Doña Maria Teresa , Hija
 primogenita del Rey Catholico ; y
 este mismo dia , fecha de las presen-
 tes , han hecho , y firmado un
 Tratado particular ; al qual se re-
 miten, tocante à las condiciones re-
 ciprocas del dicho Matrimonio , y
 al tiempo de su celebracion ; el
 qual Tratado Separado , y Capi-
 tulation

S 2.

sen

AÑO *sent Traité comme en estant la partie*
1659. *principale & la plus digne aussy bien*
Nov. 7. *que le plus grand & le plus pretieux*
Nov. 27. *gaige de la feureté de sa durée.*

sentente Tratado , como que es la **AÑO**
 principal , y mas digna parte de **1659.**
 el , como tambien la mayor , y **Nov. 7.**
 mas preciosa prenda de la seguri- **Nov. 27.**
 dad de su duracion.

34.

D'autant que les longueurs & difficultez qui se fussent rencontrées si ont fut entré en discussion des divers droitz & pretentions desdits Seigneurs Roys eussent pu beaucoup retarder la conclusion de ce Traité & differer le bien que toute la Chrestienté en attend & en recevra il a esté convenu & accordé en contemplation de la Paix touchant la retention & restitution des conquestes faites en la presente guerre que tous les differens desdits Seigneurs Roys seront terminez & ajustez en la maniere qui ensuit.

34.

Por quanto las dilaciones , y dificultades que se huvieran encontrado , si se huviesse entrado en el examen de los diversos derechos, y pretensiones de dichos Señores Reyes, huvieran podido retardar mucho la conclusion de este Tratado, y diferir el bien que toda la Chrestiantad espera , y recibirá de él: por tanto se ha convenido , y acordado , en contemplacion à la Paz, tocante à la retencion , ò restitucion de las conquistas hechas en la presente Guerra , que todas las diferencias de dichos Señores Reyes seràn terminadas , y ajustadas en la forma siguiente.

35.

En premier lieu il a esté convenu & accordé pour ce qui concerne les Pays Bas que ledit Seigneur Roy Tres Chrestien demeurera saisi & jouira effectivement des Places Pays & Chasteaux Domaines Terres & Seigneuries qui ensuivent.

35.

En primer lugar se ha convenido , y acordado , por lo que mira à los Países Baxos , que el dicho Señor Rey Christianísimo quedará en posesion , y gozará efectivamente de las Plazas , Países , y Castillos , Dominios , Tierras , y Señorios siguientes.

Premierement dans le Comté d'Artois de la ville & cité d'Arras & sa gouvernance & bailliage , de Hesdin & son bailliage , de Bapaume & son bailliage , de Betune & sa gouvernance ou bailliage , de Lillers & son bai-

Primeramente en el Condado de Artois de la Villa , y Ciudad de Arras , y su Governacion , y Baylias de Hesdin , y su Baylia ; de Bapauma , y su Baylia ; de Betuna , y su Governacion , ò Baylia ; de Lillers,

y

DE PAZ DE ESPAÑA.

141

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
bailliage, de Lens & son bailliage; de la Comté de Saint Pol, de Teroanna & son bailliage, de Pas & son bailliage, comme aussy de tous les autres bailliages & chastellenies. dudit Artois quelz qu'ilz puissent estre encore qu'ilz ne soient pas icy particulièrement enoncez & nommez a la reserve seulement des villes & bailliages & chastellenies ou gouvernances d'Aire & de Saint Omer & de leurs appartenances dependances & annexes qui demeureront toutes a sa Majesté Catholique, comme aussy le lieu de Renty en cas qu'il se trouve estre desdites dependances d'Aire ou de Saint Omer & non d'autre maniere.

y su Baylia; de Lens, y su Baylia; del Condado de San Pol; de Teruana, y su Baylia; de Pas, y su Baylia; como tambien de todas las demás Baylias, y Castellánias de dicho Artois, qualesquiera que puedan ser, aunque no sean aqui particularmente enunciadas, y nombradas, à excepcion solamente de las Ciudades, Baylias, Castellánias, ò Gobernaciones de Ayre, y de San Omer, y de sus pertenencias, dependencias, y anexos, que quedarán todos à S. M. Catholica; como tambien el Lugar de Renti, en caso que se halle ser de las dichas dependencias de Ayre, ò de San Omer, y no de otra manera.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

36.

En second lieu dans la Province & Comté de Flandres ledit Seigneur Roy Tres Chrestien demeurera saisi & jouira effectivement des places de Graveline (avec les forts Philippes, l'Escluse & Hanain) de Bourbourg & sa Chastellenie & de Saint Venant soit qu'il soit de la Flandre ou de l'Artois & de leurs domaines, appartenances, dependances & annexes.

En segundo lugar en la Provincia, y Condado de Flandes el dicho Señor Rey Christianísimo quedará en posesion, y gozará efectivamente de las Plazas de Gravelina, (con los Fuertes Phelipe, la Esclusa, y Hanain) de Bourbourg, y su Castellania, y de San Venant, yá sea que pertenezca à la Flandes, ò al Artois, y de sus Dominios, pertenencias, dependencias, y anexos.

36.

37.

En troisieme lieu dans la Province & Comté de Hainaut ledit Seigneur Roy Tres Chrestien demeurera saisi & jouira effectivement des places de Landrecy & du Quesnoy & de leurs bailliages prevostez ou Chastellenies.

En tercer lugar en la Provincia, y Condado de Henao dicho Señor Rey Christianísimo quedará en posesion, y gozará efectivamente de las Plazas de Landrecy, y Quesnoy, y de sus Baylias, Prebostas.

37.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

llenies, domaines appartenances, dependances & annexes.

38.

En quatriesme lieu dans la Province & Duché de Luxembourg ledit Seigneur Roy Tres Chrestien demeurera saisi & jouira effectivement des places de Thionville, Montmedy, Damvillers leurs appartenances, dependances, annexes, prevostez & Seigneuries & de la ville & prevosté d'Ivoy de Chavency le chasteau & sa prevosté, & du lieu & poste de Marville situé sur la petite riviere appelée Vezin & de la prevosté dudit Marville, lequel lieu & prevosté avoient autrefois appartenu partie aux Ducs de Luxembourg & partie a ceux de Bar.

39.

En cinquiesme lieu sa Majesté Tres Chrestienne ayant fermement déclaré ne pouvoir jamais consentir à la restitution des places de la Bassée & de Berg Saint Vinox chastellenie dudit Berg & Fort Royal basty sur le Canal prez de la dite ville de Berg & sa Majesté Catholique ayant condescendu qu'elles demeurassent a la France si ce n'est que l'on pût convenir & ajuster un echange desdites places avec d'autres de pareille consideration & commodité reciproque lesdits deux Seigneurs Plenipotentiaires sont enfin convenus que lesdites deux Places de la Bassée &

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

boftados, à Castellanas, Dominios, pertenencias, dependencias, y anexos.

38.

En quarto lugar en la Provincia, y Ducado de Luxembourg dicho Señor Rey Christianísimo quedará en posesion, y gozará efectivamente de las Plazas de Thionville, Montmedì, Damvillers, sus pertenencias, dependencias, y anexos, Prebostados, y Señorios; y de la Ciudad, y Prebostado de Ivoy, de Chavenci, su Castillo, y Prebostado; y del Lugar, y Puesto de Marville situado sobre el pequeño Rio llamado Vecin; y del Prebostado de dicho Marville, del qual Lugar, y Prebostado havia en otro tiempo pertenecido parte à los Duques de Luxembourg, y parte à los de Bar.

39.

En quinto lugar, habiendo S.M. Christianísima declarado firmemente, que no podrá jamás consentir en la restitution de las Plazas de la Bassée, y de Berg-San-Vinox, Castellania de dicho Berg, y Fuerte Real construido sobre el Canal cerca de la dicha Ciudad de Berg, y habiendo S. M. Catholica condescendido en que queden à la Francia, si no se pudiere convenir, y ajustar un cambio de las dichas Plazas por otras de igual consideracion, y comodidad reciproca; los dichos dos Señores Plenipotentiaarios han finalmente con-

ve-

ANO de Berg Saint Vinox & sa Chastelle-
 1659. nie & Fort Royal seroient eschan-
 Nov. 7. gés avec celles de Mariembourg &
 Nov. 27. de Philippeville situées entre Sambre
 & Meuse leur appartenances , de-
 pendances , annexes , & domaines
 & partant sadite Majesté Tres Chre-
 stienne rendant comme il sera dit cy
 apres a sa Majesté Catholique lesdi-
 tes places de la Bassée & de Berg
 Saint Vinox & sa Chastellenie &
 Fort Royal avec leurs appartenances,
 dependances , annexes & domaines
 sadite Majesté Catholique fera met-
 tre en mesme temps entre les mains
 de sa Majesté Tres Chrestienne lesdi-
 tes places de Mariembourg & de Phi-
 lippeville pour en demeurer saisie sa-
 dite Majesté Tres Chrestienne & en
 jouir effectivement & de leurs ap-
 partenances , dependances , annexes
 & domaines en la mesme maniere
 & avec les mesmes droits de posses-
 sion , Souveraineté & autres avec
 lesquelz elle jouira & pourra jouir
 par le present Traité des places que
 ses armes ont occupé en cette guer-
 re & qui luy doivent demeurer par
 cette paix & mesme en cas qu'a
 l'avenir sa Majesté Tres Chrestienne
 fut troublée en la possession & jo-
 uissance desdites places de Marien-
 bourg & Philippeville pour raison
 des pretentions qu'y pourroient avoir
 d'autres Princes sa Majesté Catholi-
 que s'oblige de concourir a leur def-
 fense & de faire de sa part tout ce
 qui sera necessaire afin que sa
 Majesté Tres Chrestienne puisse jouir
 paisiblement & sans contestation
 des-

ANO venido en que las dichas dos Plazas
 1659. de la Bassèa , y de Berg-San-Vinox,
 Nov. 7. y su Castellania , y Fuerte Real,
 Nov. 27. sean cambiadas por las de Mariem-
 bourg , y Phelipeville , situadas en-
 tre la Zambra , y la Mosa , sus per-
 tenencias , dependencias , anexos , y
 Dominios : y por tanto entregan-
 do su dicha Magestad Christianíssi-
 ma , como se dirà despues , à S. M.
 Catholica las referidas Plazas de la
 Bassèa , y de Berg-San-Vinox , y su
 Castellania , y Fuerte Real , con sus
 pertenencias , dependencias , ane-
 xos , y Dominios ; su dicha Magest-
 ad Catholica harà poner al mismo
 tiempo en manos de S. M. Chris-
 tianísima las dichas Plazas de Ma-
 riembourg , y Phelipeville , para
 que quede en possession de ellas su
 dicha Magestad Christianísima , y
 goce de ellas efectivamente , y de
 sus pertenencias , dependencias ,
 anexos , y Dominios , en la misma
 forma , y con los mismos derechos
 de possession , Soberania , y otros
 con que gozarà , y podrá gozar por
 el presente Tratado de las Plazas
 que sus Armas han ocupado en esta
 Guerra , y que le deben quedar por
 esta Paz: y asimismo en caso que en
 adelante S. M. Christianísima sea
 turbado en la possession , y goce
 de dichas Plazas de Mariembourg,
 y Phelipeville , por razon de las
 pretensiones que puedan tener à
 ellas otros Principes , S. M. Catho-
 lica se obliga à concurrir à su de-
 fensa , y à hacer de su parte todo
 lo que sea necesario , à fin de que
 S. M.

AÑO 1659. *desdites places en consideration de ce qu'elle les a cedtes en echange desdits la Bassée & Berg Saint Vinox*
 Nov. 7. *que sa Majesté Tres Chrestienne pouvoit retenir & posseder sans trouble & en toute seureté.*
 Nov. 27.

AÑO 1659. *S. M. Christianísima pueda gozar pacíficamente, y sin contestacion, de dichas Plazas, en consideracion à que las ha cedido en cambio de las dichas de la Bafsèa, y Berg-San-Vinox, que S. M. Christianísima podia retener, y posseder sin turbacion, y con toda seguridad.*
 Nov. 7.
 Nov. 27.

40.

En sixiesme lieu sa Majesté Catholique pour certaines considerations cy apres particulièrement exprimées dans un autre article du present Traité s'oblige & promet de remettre entre les mains de sa Majesté Tres Chrestienne la ville & place d'Avennes située entre Sambre & Meuse avec ses appartenances dependances annexes & domaines & toute l'artillerie & munitions de guerre qui y sont presentement pour demeurer sadite Majesté Tres Chrestienne saisie de ladite place d'Avennes & en jouir effectivement & desdites appartenances dependances annexes & domaines en la mesme maniere & avec les mesmes droits de possession Souveraineté & autres choses que sa Majesté Catholique les possede a present. Et d'autant que l'on a entendu que dans ladite place d'Avennes & ses appartenances dependances annexes & domaines la jurisdiction ordinaire, les rentes & autres profits appartiennent au Prince de Chimay il a esté déclaré & convenu entre les deux Seigneurs Roys que tout ce que les murailles & fortifications de ladite place encerrent

40.

En sexto lugar S. M. Catholica, por ciertas consideraciones, que despues se expresarán mas particularmente en otro Artículo del presente Tratado, se obliga, y promete poner en manos de S. M. Christianísima la Ciudad, y Plaza de Avenas, situada entre la Zambra, y la Mosa, con sus pertenencias, dependencias, anexos, y Dominios, y con toda la Artilleria, y Municiones de Guerra, que al presente están en ella, para que su dicha Magestad Christianísima quede en posesion de la referida Plaza de Avenas, y goce de ella efectivamente, y de las dichas pertenencias, dependencias, anexos, y Dominios, en la misma forma, y con los mismos derechos de posesion, Soberania, y demás cosas que S. M. Catholica las posee al presente. Y por quanto se ha entendido, que en la dicha Plaza de Avenas, y sus pertenencias, dependencias, anexos, y Dominios, pertenece la jurisdiccion ordinaria, sus rentas, y demás productos al Principe de Chimay; por tanto se ha declarado, y convenido, que todo lo que encier-

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.
cerrent demeurera a sa Majesté Tres Chrestienne en sorte que ledit Prince n'aura aucun droit, rente, ny jurisdiction au dedans desdites murailles & fortifications luy estant seulement reservé tout ce qui par le passé luy a appartenu hors de ladite ville dans les villages, plat pays, & bois desdites dependances & domaines d'Avennes & en la mesme maniere qu'il la possede jusqu'a present. Bien entendu aussy comme il a esté dit que la Souveraineté & haut domaine dans lesdits villages, plat pays & bois dependans d'Avennes appartient & demeurera a sa Majesté Tres Chrestienne ledit Seigneur Roy Catholique s'estant chargé de dedomager ledit Prince de Chimay de ce qui peut importer ce qui luy est osté par le present Traité dans l'enclos de la dite place comme il est dit cy dessus.

41.

Lesdites places d'Arras, Hesdin, Bapaume, Betune, & les villes de Lillers, Lens, Comté de Saint Pol, Teroanne Pas, & leurs bailliages comme aussy tous les autres bailliages, & Chastellenies d'Artois (à la reserve seulement ainsi qu'il a esté dit, des villes & bailliages d'Aire & de Saint Omer. leurs appartenances, dependances annexes & domaines) comme aussy Renty en cas qu'il
 ne

encierran las Murallas, y Fortificaciones de la dicha Plaza, quedará a S. M. Christianísima; de manera, que dicho Principe no tendrá ningun derecho, renta, ni jurisdicción dentro de las dichas Murallas, y Fortificaciones; siendole solamente reservado todo lo que en el tiempo pasado le ha pertenecido fuera de la dicha Ciudad en las Aldéas, País Llano, y Bosques de dichas dependencias, y Dominios de Avenas, y de la misma manera que lo ha poseído hasta ahora: debiendose entender tambien, como se ha dicho, que la Soberanía, y Supremo Dominio en las dichas Aldéas, País Llano, y Bosques dependientes de Avenas, pertenecerá, y quedará a S. M. Christianísima, haviendose encargado el dicho Señor Rey Catholico de indemnizar a dicho Principe de Chimay de lo que puede importar aquello de que se le priva por el presente Tratado en el recinto de la referida Plaza, como se ha dicho aqui arriba.

41.

Las dichas Plazas de Arras, Hesdin, Bapama, Betuna, y las Ciudades de Lillers, Lens, Condado de San Pol, Teroana, Pas, y sus Baylias; como tambien todas las demás Baylias, y Castellánias de Artois; (à reserva solamente, segun se ha dicho arriba, de las Ciudades, y Baylias de Ayre, y de San Omer, sus pertenencias, dependencias, anexos, y Dominios)

T

Y

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659. ne se trouve pas estre desdites dependances d'Aire ou de Saint Omer.

Nov. 7. Ensemble les places de Graveline

Nov. 27. (avec les forts Philippe , l'Escluse & Hanuin) Bourbourg & Saint Venant dans la Flandre , les places de Landrecy & le Quesnoy dans le Hainaut. Comme aussy celles d'Avennes, Mariembourg & Philippeville qui seront mises entre les mains du Roy Tres Chrestien ainsi qu'il a esté dit cy devant. Ensemble les places de Thionville Montmedy & Damwilliers, ville & prevosté d'Ivoy, Chavancy le Chasteau & sa prevosté & marville dans le Luxembourg leurs bailliages, chastellenies, gouvernances, prevostez, territoires, domaines, Seigneuries appartenances dependances & annexes demeureront par le present Traitté de Paix audit Seigneur Roy Tres Chrestien & a ses successeurs & ayans cause irrevocablement & a tousjours avec les memes droits de Souveraineté propriété, droits de regalie, patronage, gardienneté, jurisdiction, nomination, prerogatives, & preeminences sur les Eveschez, Eglises Cathedrales & autres, Abbayes, Prieurez, Dignitez, Cures ou autres quelconques Benefices estants dans l'estendue desdits pays, places & bailliages cedez de quelque Abbaye que lesdits Prieurez soient mouvans & dependans & tous autres droits qui ont cy devant appartenu audit Seigneur Roy Catholique encore qu'ilz ne soient icy particulie-

que anteriormente pertenecieron a

y afsimismo Renti, en caso que se halle no ser de dichas dependencias de Ayre, ò de San Omer; y juntamente las Plazas de Gravelina, con los Fuertes Phelipe, la Esclusa, y Hanuin, Bourbourg, y San Venant en la Flandes; las Plazas de Landreci, y el Quesnoy en el Henao; como tambien las de Avenas, Mariembourg, y Phelippeville, que seràn puestas en manos del Rey Christianissimo, como se ha dicho antes; y juntamente las Plazas de Thionville, Montmedi, y Damvillers; la Ciudad, y Prebostado de Ivoy; Chavancy, el Castillo, y fu Prebostado, y Marville en Luxemburg; sus Baylias, Castellanas, Gobernaciones, Prebostados, Territorios, Dominios, Señorios, pertenencias, dependencias, y anexos, quedaràn por el presente Tratado de Paz a dicho Señor Rey Christianissimo, y a sus Successores, y a los que tengan su derecho irrevocablemente, y para siempre, con los mismos derechos de Soberania, Propriedad, derechos de Regalia, Patronato, Proteccion, Jurisdiccion, Nominacion, Prerogativas, y Preeminencias sobre los Obispados, Iglesias Cathedrales, y otras, Abadías, Prioratos; Dignidades, Curatos, ù otros qualesquiera Beneficios, que estèn en la extension de dichos Países, Plazas, y Baylias cedidas, de qualquier Abadía que los dichos Prioratos sean, y dependen, y todos los demàs derechos, dicho Señor Rey Catholico, aunque

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.* *ticulièrément enoncez sans que sa Majesté Tres Chrestienne puisse estre a l'advenir troublée ny inquiétée par quelconque voye que ce soy de droit ny de fait par ledit Seigneur Roy Catholique ses successeurs ou aucun Prince de sa maison ou par qui que ce soit ou souz quelque pretexte & occasion qui puisse arriver en ladite Souveraineté, propriété jurisdiction, ressort, possession & jouissance de tous lesdits pays, villes, places, chasteaux, terres, seigneuries, prevostez, domaines, chastellenies & bailliages ensemble de tous les lieux & autres choses qui en dependent. Et pour cet effet ledit Seigneur Roy Catholique tant pour luy que pour ses hoirs successeurs & ayans cause renonce, quitte, cede & transporte comme son Plenipotentiaire en son nom par le present Traité de Paix irrevocable a renoncé quitté cédé & transporté perpetuellement & a tousjours en faveur & au profit dudit Seigneur Roy Tres Chrestien, ses hoirs, successeurs & ayans cause tous les droits, actions, pretentions, droits de regalie, patronage, gardienneté, jurisdiction nomination, prerogatives, preeminences sur les Eveschez, Eglises Cathedrales & autres, Abbayes Prieurez, Dignitez, Cures, ou autres quelconques Benefices estans dans l'estendue desdits pays, places & bailliages cedez de quelque Abbaye que lesdits Prieurez soient mouvans & dependen-*

dans *dades, Curatos, à otros qualesquiera Beneficios, que estuvieren en la extension de dichos Países, Plazas, y Baylias cedidas, de qual-*

que no sean aqui particularmente enunciados, sin que S. M. Christianissima pueda ser en lo venidero turbado, ni inquietado por qualquier via que sea, de derecho, ni de hecho, por dicho Señor Rey Catholico, sus Successores, ó algun Principe de su Casa, ó por qualquiera que sea, y con qualquier pretexto, à ocasion que pueda suceder, en la dicha Soberania, Propriedad, Jurisdiccion, Distrito, Pofession, y goce de todos los dichos Países, Ciudades, Plazas, Castillos, Tierras, Señorios, Prebostados, Dominios, Castellánias, y Baylias, ni de todos los Lugares, y demás cosas dependientes de ellos: y para este efecto dicho Señor Rey Catholico, tanto por sí, como por sus Herederos, Successores, y los que tengan su derecho, renuncia, dexa, cede, y transfiere, así como su Plenipotenciario en su nombre, por el presente Tratado de Paz irrevocable ha renunciado, dexado, cedido, y transferido perpetuamente; y para siempre à favor, y beneficio de dicho Señor Rey Christianissimo, sus Herederos, Successores, y los que tengan su derecho, todos los derechos, acciones, y pretensiones, derechos de Regalia, Patronato, Proteccion, Jurisdiccion, Nominacion, Prerogativas, y Preeminencias sobre los Obispados, Iglesias Cathedrales, y otras, Abadías, Prioratos, Dignidades, Curatos, y Baylias cedidas, de qual-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *daus & generalement sans rien re-
 tenir ny reserver tous autres droitz*
 Nov. 7. *que ledit Seigneur Roy Catholique ou*
 Nov. 27. *ses dits hoirs & successeurs ont & pre-
 tendent ou pourroient avoir & pre-
 tendre pour quelque cause & occa-
 sion que ce soit sur lesdits pays, pla-
 ces, chasteaux, & forts, terres, sei-
 gneuries, domaines, chastellenies &
 bailliages & sur tous les lieux en
 dependans, comme dit est, lesquelz
 ensemble tous les hommes, vassaux,
 sujets, bourgs, villages, hameaux,
 forests, rivieres, plat pays & autres
 choses quelconques qui en dependan
 sans rien retenir ny reserver ledit
 Seigneur Roy Catholique tant pour
 luy que pour ses successeurs consent estre
 dez a present & pour tousjours unis
 & incorporez a la Couronne de Fran-
 ce nonobstant toutes loix, coustumes,
 statuts & constitutions faites au con-
 traire mesme qui auroient esté con-
 firmées par serment ausquelles &
 aux clauses derogatoires des deroga-
 toires il est expressement derogé par
 le present Traité pour le fait desdi-
 tes renonciations & cessions, les-
 quelles vaudront & auront lieu sans
 que l'expresion ou specification par-
 ticuliere deroge a la generale ny la
 generale a la particuliere excluant a
 perpetuité toutes exceptions soubz
 quelque droit, titre, cause ou pretexte
 qu'elles puissent estre fondées. De-
 clare, consent, veut, & entend le-
 dit*

derogue à la general, ni la general à la particular, excluyendo pa-
 ra siempre todas excepciones en qualquier derecho, titulo, causa,
 ò pretexto que puedan fundarse: declara, consiente, quiere, y en-

quier Abadía que sean, y depen- ANO
 dan los dichos Prioratos; y gene- 1659.
 ralmente sin retener nada, ni re- Nov. 7.
 servar todos los demás derechos Nov. 27.
 que dicho Señor Rey Catholico, ò
 sus dichos Herederos, y Successo-
 res tienen, y pretenden, ò pudie-
 ren tener, y pretender, por qual-
 quier causa, y motivo que sea, so-
 bre los dichos Países, Plazas, Casti-
 llos, y Fuertes, Tierras, Señoríos,
 Dominios, Castellánias, y Baylias,
 y sobre todos los Lugares depen-
 dientes de ellos, como se ha di-
 cho, los quales, juntamente con
 todos los Hombres, Vassallos, Sub-
 ditos, Villas, Lugares, y Aldés,
 Bosques, Rios, País Llano, y de-
 más cosas qualesquiera, que depen-
 dan de ellos, sin retener, ni re-
 servar nada, dicho Señor Rey Ca-
 tholico, tanto por sí, como por
 sus Successores, consiente en que
 desde aora, y para siempre sean
 unidos, è incorporados à la Corona
 de Francia, no obstante qualesquiera
 Leyes, Costumbres, Estatutos, y
 Constituciones hechas en contra-
 rio, aunque hayan sido confirma-
 das con juramento; à las quales,
 y à las clausulas derogatorias de
 derogatorias se deroga expresse-
 mente por el presente Tratado pa-
 ra el efecto de dichas renunciaciones,
 y cessiones, las quales valdràn,
 y tendràn lugar, sin que la expres-
 sion, ò especificacion particular
 tien-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

dit Seigneur Roy Catholique que lesdits hommes, vassaux, & sujetz desdits pays, villes & terres cedtes a la Courone de France comme il est dit cy dessus soient & demeurent quittes & absous dez a present & pour tousjours des foy hommage, service, & serment de fidelité qu'ilz pourroient tous & chacun d'eux luy avoir fait & a ses predecesseurs Roys Catholiques ensemble de toute obeissance, sujetion & vassallage que pour raison de ce ilz pourroient leur devoir voulant ledit Seigneur Roy Catholique que lesdits foy & hommage & serment de fidelité demeurent nuls & de nulle valeur comme si jamais ilz n'avoient esté faits ny prestez.

tiende el dicho Señor Rey Catholico, que los dichos Hombres, Vassallos, y Subditos de dichos Países, Ciudades, y Tierras cedidas à la Corona de Francia, como se ha dicho aqui arriba, sean, y queden libres, y absueltos desde aora, y para siempre de la fé, homenaje, servicio, y juramento de fidelidad, que todos, y cada uno de ellos puedan haverle hecho, y à sus Predecesores Reyes Catholicos; y asimismo de toda obediencia, sujecion, y vassallage, que por razon de esto puedan deberles, queriendo el dicho Señor Rey Catholico, que la dicha fé, homenaje, y juramento de fidelidad queden nulos, y de ningun valor, como si jamás se huviesse hecho, ni prestado.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

42.

Et pour ce qui concerne les pays & places que les armes de France ont occupé en cette guerre du costé d'Espagne comme l'on auroit convenu en la negociation commencée a Madrid l'année 1656. sur laquelle est fondé le present Traité que les Monts Pyrenées qui avoient anciennement divisé les gaules des Espagnes feront aussy dorenavant la division des deux mesmes Royaumes. Il a esté convenu & accordé que le Seigneur Roy Tres Chrestien demeurera en possession & jouira effectivement de tout le Comté & Viguerie de Roussillon du Comté & Viguerie de Conflant, pays, villes places & chasteaux, bourgs villages & lieux qui composent

42.

Y por lo que mira à los Países, y Plazas, que las Armas de Francia han ocupado en esta Guerra por la parte de España, por quanto se convino en la Negociacion comenzada en Madrid el año de 1656., en que se funda el presente Tratado, que los Montes Pyrenèos, que havian dividido antiguamente las Galias de las Españas, harian tambien en adelante la division de estos dos mismos Reynos; por tanto se ha convenido, y acordado, que dicho Señor Rey Christianísimo quedará en posesion, y gozará efectivamente de todo el Condado, y Vegueria de Rosellon; del Condado, y Vegueria de Conflans,

AÑO 1659. *sent lesdits Comtez & Vigueries de Roussillon & de Conflant & demeureront au Seigneur Roy Catholique le Comté & Viguerie de Cerdaña & tout le Principat de Catalogne avec les vigueries places, villes, chasteaux, bourgs, hameaux lieux & pays qui composent ledit Comté de Cerdaña & Principat de Catalogne. Bien entendu que s'il se trouve quelques lieux dudit Comté & Viguerie de Conflant seulement & non du Roussillon qui soient dans lesdits Monts Pyrenées du costé d'Espagne ilz demeureront aussy a sa Majesté Catholique, comme pareillement s'il se trouve quelques lieux dudit Comté & Viguerie de Cerdaña seulement & non de Catalogne qui soient dans lesdits Monts Pyrenées du costé de France ilz demeureront a sa Majesté Tres Chrestienne & pour convenir de ladite division seront presentement deputez des Commissaires de part & d'autre lesquelz ensemble de bonne foy declareront quelz sont les Monts Pyrenées qui suivant le contenu en cet article doivent diviser a l'advenir les deux Royaumes & signaleront les limites qu'ilz doivent avoir & s'assembleront lesdits Commissaires sur les lieux au plus tard dans un mois apres la signature du present Traité & dans le terme d'un autre mois suivant auront convenu ensemble & déclaré de commun concert ce que dessus. Bien entendu que si alors ilz*

n'en

do; y en el termino de otro mes siguiente deberàn haver convenido entre si, y declarado de comun acuerdo todo lo referido: debiendose enten-

flans, Países, Ciudades, Plazas, y Castillos, Villas, Aldèas, y Lugares, que componen los dichos Condados, y Veguerias de Rosellon, y Conflans; y quedaràn al Señor Rey Catholico el Condado, y Vegueria de Cerdaña, y todo el Principado de Cataluña, con las Veguerias, Plazas, Ciudades, Castillos, Villas, Aldèas, Lugares, y Países, que componen el dicho Condado de Cerdaña, y Principado de Cataluña: en inteligencia de que si se hallàre haver en los dichos Montes Pyrinèos, de la parte de acà de España, algunos Lugares del dicho Condado, y Vegueria de Conflans solamente, y no de Rosellon, quedaràn tambien à S. M. Catholica; como asimismo si se hallàre haver en los dichos Montes Pyrinèos, de la parte de allà de la Francia, algunos Lugares del dicho Condado, y Vegueria de Cerdaña solamente, y no de Cataluña, quedaràn à S. M. Christianissima: y para convenir en esta division se nombraràn al presente Comissarios de ambas partes, los quales juntos, de buena fé declararàn quales son los Montes Pyrinèos, que segun lo contenido en este Artículo, deben dividir en adelante los dos Reynos, y señalaràn los límites que han de tener; y se juntaràn los dichos Comissarios en los Lugares à mas tardar dentro de un mes despues de la firma del presente Tratado; y en el termino de otro mes siguiente deberàn haver convenido entre si, y declarado de comun acuerdo todo lo referido: debiendose enten-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

DE PAZ DE ESPAÑA.

151

AÑO 1659. *n'en ont pû demeurer d'accord entr'eux. Ilz enverront aussi tost les motifs de leurs avis aux deux Plenipotentiaires des deux Seigneurs Roys lesquels ayant eu connoissance des difficultez & differens qui s'y seront rencontrez conviendront entr'eux sur ce point sans que pour cela on puisse retourner a la prise des armes.*

tender , que si para entonces no huvieren podido ponerse de acuerdo entre si , comunicarán inmediatamente las razones de sus dictámenes à los Plenipotenciarios de dichos dos Señores Reyes, los quales con conocimiento de las dificultades , y diferencias que se huvieren encontrado , convendrán entre si sobre este punto, sin que por esto se puedan tomar de nuevo las armas.

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.*

43.

Tout ledit Comté & Viguerie de Roussillon , Comté & Viguerie de Constant (a la reserve des lieux qui se trouveront estre dans les Monts Pyrenées du costé d'Espagne en la maniere cy dessus dite suivant la declaration & ajustement des Commissaires qui seront deputez a cet effet) comme aussy la partie du Comté de Cerdaña qui se trouvera estre dans les Monts Pyrenées du costé de France (suivant la mesme declaration des Commissaires) pays , villes, places & chasteaux qui composent lesdites vigueries de Roussillon & de Constant & partie du Comté de Cerdaña en la maniere susdite appartenances, dependances & annexes avec tous les hommes, vassaux, sujetz, bourgs, villages, hameaux, forestz, rivieres, platpays, & autres choses quelconques qui en dependent demeureront irrevocablement & a tousjours par le present Traité de Paix unis & incorporez a la Couron-

43.

Todo el dicho Condado , y Vegueria de Rosellon ; Condado, y Vegueria de Conflans ; (à exception de los Lugares que estèn en los Montes Pyrinèos de la parte de acá de España en la forma arriba dicha , segun la Declaracion , y Convencion de los Comissarios , que se nombrarán para este efecto) como tambien la parte del Condado de Cerdaña , que se halláre estàr en los Montes Pyrinèos de la parte de allà de Francia ; (segun la misma Declaracion de los Comissarios) los Países , Ciudades , Plazas , y Castillos , que componen las dichas Veguerias de Rosellon , y Conflans ; y parte del Condado de Cerdaña en la forma sobredicha , sus pertenencias, dependencias , y anexos , con todos los Hombres , Vassallos , y Subditos, Villas, Lugares, Aldèas, Bosques , Rios , País Llano , y demás cosas qualesquiera que de ellos dependen , quedaràn irrevocablemente , y para siempre unidos , è

incorporados por el presente Tratado de Paz à la Corona de Francia.

AÑO *bonne de Franse pour en jouir par*
1659. *ledit Seigneur Roy Tres Chrestien ses*
Nov. 7. *boirs successeurs & ayant cause avec*
Nov. 27. *les mesmes droitz de Souveraineté, propriété, Regalie, patronage, jurisdiction, nomination prerogatives & preeminences sur les Eveschez, Eglises Cathedrales & autres, Abbayes, Prieurez, Dignitez, Cures, ou autres quelconques Benefices estant dans l'estendue dudit Comté de Roussillon, viguerie de Conflant & partie du Comté de Cerdaña en la maniere cy dessus dite (à la reserve pour le Conflant de ce qui se trouveroit dans les Monts Pyrenes du costé d'Espagne) de quelque Abbaye que lesdits Prieurez soient mouvans & dependans & tous autres droitz qui ont cy devant appartenu audit Seigneur Roy Catholique encore qu'ilz ne soient icy particulièrement enoncez, sans que sa Majesté Tres Chrestienne puisse estre à l'advenir troublée ny inquietée par quelconque voye que ce soit de droit ou de fait par ledit Seigneur Roy Catholique ses successeurs ou aucun Prince de sa maison ou par qui que ce soit ou soubz quelque pretexte & occasion qui puisse arriver en ladite Souveraineté, propriété, jurisdiction, ressort, possession, & jouissance de tous lesdits pays, villes, places, chasteaux, terres, seigneuries, domaines, chastellenies, & bailliages, ensemble de tous les lieux & autres choses quelconques*

qui
 tillos, Tierras, Señoríos, Dominios, Castellánias, y Bayliás; y juntamente de todos los Lugares, y otras qualesquiera cosas que de-

AÑO *cia, para que los goce dicho Señor*
1659. *Rey Christianíssimo, sus Herederos, Successores, y los que tuvieren su derecho, con los mismos derechos de Soberanía, Propiedad, Regalía, Patronato, Jurisdicción, Nominación, Prerogativas, y Preeminencias sobre los Obispados, Iglesias Cathedrales, y otras, Abadías, Prioratos, Dignidades, Curatos, u otros qualesquiera Beneficios, que estén en la extensión de dicho Condado de Rosellon, Veguería de Conflans, y parte del Condado de Cerdaña, en la forma arriba dicha (à reserva, por lo que mira à Conflans, de lo que estuviere en los Montes Pyrinèos de la parte de acá de España) à qualquiera Abadía que los dichos Prioratos pertenezcan, y de que sean dependientes, y con todos los demás derechos, que antecedentemente pertenecieron à dicho Señor Rey Catholico, aunque no sean aqui particularmente enunciados, sin que S. M. Christianíssima pueda ser en adelante turbado, ni inquietado, por qualquier via que sea, de derecho, ò de hecho, por dicho Señor Rey Catholico, sus Successores, ò algun Principe de su Casa, ò por qualquiera que sea, ò con qualquier pretexte, ò motivo que pueda suceder, en la dicha Soberanía, Propiedad, Jurisdicción, Distrito, Posesión, y goce de todos los dichos Países, Ciudades, Plazas, Caf-*

pen-

AÑO 1659. *qui dependent dudit Comté de Roussillon, viguerie de Conflans & partie du Comté de Cerdaña en la maniere cy dessus dite (a la reserve pour le Conflans de ce qui se trouveroit dans les Monts Pyrenées du costé d'Espagne) & pour cet effect ledit Seigneur Roy Catholique tant pour luy que pour ses hoirs, successeurs, & ayans cause Renonce quitte, cede, & transporte comme son Plenipotentiaire en son nom par le present Traité de Paix irrevocable a Renoncé, quitté, cédé & transporté perpetuellement & a toujours en faveur & au profit dudit Seigneur Roy Tres Chrestien ses hoirs successeurs & ayant cause tous les droits, actions, pretentions, droits de Regalie, Patronage, Jurisdiction, nomination, prerogatives, preeminences sur les Eveschez Eglises Cathedrales & autres, Abbayes, Prieurez, Dignitez, Cures, ou autres benefices estant dans l'estendu dudit Comté de Roussillon, viguerie de Conflans, & partie du Comté de Cerdaña en la maniere cy dessus dite (a la reserve pour le Conflans de ce que se trouveroit dans les Monts Pyrenées du costé d'Espagne) de quelque Abbaye que lesdits Prieurez soient mouvans & dependans & generale-ment tous autres droits sans rien retenir ny reserver que ledit Seigneur Roy Catholique ou sesdits hoirs, & successeurs ont & pretendent; ou*

pour-
de que sean dependientes; y generalmente todos los demás derechos, sin retenir, ni reserver nada, que el dicho Señor Rey Catholico; ò sus dichos Herederos, y Succesores tienen, y pretenden, ò

pendan del dicho Condado de Rosellon, Vegueria de Conflans, y parte del Condado de Cerdaña, en la forma arriba dicha: (à exception, por lo que mira à Conflans, de lo que se halláre en los Montes Pyrinèos de la parte de acà de España) y para este efecto dicho Señor Rey Catholico, tanto por sí, como por sus Herederos, Succesores, y los que tienen su derecho, renuncia, dexa, cede, y transfiere, como su Plenipotenciario en su nombre por el presente Tratado de Paz irrevocable ha renunciado, dexado, cedido, y transferido perpetuamente, y para siempre à favor, y beneficio de dicho Señor Rey Christianísimo, sus Herederos, Succesores, y los que tengan su derecho, todos los derechos, acciones, pretensiones, derechos de Regalia, Patronato, Jurisdiction, Nominacion, Prerogativas, y Preeminencias sobre los Obispados, Iglesias Cathedrales, y otras, Abadías; Prioratos, Dignidades, Curatos, ò otros Beneficios, que estèn en la extension de dicho Condado de Rosellon, Vegueria de Conflans, y parte del Condado de Cerdaña, en la forma arriba dicha (à reserva, por lo que mira à Conflans, de lo que se halláre en los Montes Pyrinèos de la parte de acà de España) à qualquier Abadia que pertenezcan los dichos Prioratos, y

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *pourroient avoir & pretendre pour quelque cause & occasion que ce soit sur ledit Comté de Roussillon, viguerie de Constant & partie du Comté de Cerdaña en la maniere: cy dessus dite (a la reserve pour le Constant de ce qui se trouveroit dans les Monts Pyrenées du costé d'Espagne) & sur tous les lieux en dependans comme dit est, lesquelz ensemble tous les hommes, vassaux, sujetz, bourgs, villages, hammeaux, forests, rivieres, platpays & autres choses quelconques qui en dependent san rien retenir ny reserver ledit Seigneur Roy Catholique tant pour luy que pour ses successeurs consent estre des a present & pour tousjours unis & incorporez a la Couronne de France, nonobstant toutes loix, coustumes, statuts constitutions & conventions faites au contraire mesme qui auroient esté confirmées par serment, auxquelles & aux clauses derogatoires des derogatoires il est expressement derogé par le present Traité pour l'effect desdites renonciations & cessions lesquelles vaudront & auront lieu sans que l'expressions ou specification particuliere deroge a la generale ny la generale a la particuliere en excluant a perpetuité toutes exceptions soubz quelque droit, tittre, cause ou pretexte quelles puissent estre fondées & nommément celle que l'on voulut ou put pretendre a l'advenir que la separation dudit*

Com-

to que puedan fundarse, y nominadamente aquella, por la qual se quisiere, ó pudiere pretender en adelante, que la separacion del dicho

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *pudieren tener, y pretender, por qualquier causa, y motivo que sea, sobre el dicho Condado de Rosellon, Vegueria de Conflans, y parte del Condado de Cerdaña, en la forma arriba dicha, (à excepcion, en quanto à Conflans, de lo que se hallare en los Montes Pyrinèos de la parte de acà de España) y sobre todos los Lugares dependientes de ellos, como se ha dicho; los quales, y juntamente todos los Hombres, Vassallos, Subditos, Villas, Lugares, Aldèas, Bosques, Rios, Pais Llano, y demàs cosas qualesquiera dependientes de ellos, sin retener, ni reservar nada; dicho Señor Rey Catholico, tanto por sí, como por sus Successores, consiente en que sean desde aora, y para siempre unidos; è incorporados à la Corona de Francia, no obstante todas Leyes, Costumbres, Estatutos, Constituciones, y Convenciones hechas en contrario, aunque hayan sido confirmadas con juramento; à las quales, y à las clausulas derogatorias de derogatorias se deroga expressemente por el presente Tratado para el efecto de dichas renunciaciones, y cesiones, las quales valdràn, y tendràn lugar, sin que la expresion, ó especificacion particular derogue à la general, ni la general à la particular, excluyendo para siempre todas excepciones en qualquier derecho, titulo, causa, ó pretexte*

AÑO 1659. *Comté de Roussillon , viguerie de*
 Nov.7. *Constant, & partie du Comté de Cer-*
 Nov.27. *daña en la maniere susdite (a la*
reserve pour le Constant de ce qui
se trouveroit dans les Monts Pyre-
nées du costé d'Espagne) & de leurs
appartenances & dependances fut
contre les constitutions du Principat
de Catalogne & que partant ladite
separation n'a pû estre resoluë ny
arrestée sans le consentement exprez
de tous les peuples assemblez en
Estats Generaux. Declare, consent,
veut, & entend ledit Seigneur Roy
Catholique que lesdits hommes, vas-
saux, sujetz dudit Comté de Roussi-
llon, viguerie de Constant & partie
du Comté de Cerdaña en la maniere
susdite (a la reserve pour le Con-
stant de ce qui se trouveroit dans les
Monts Pyrenées du costé d'Espagne)
& de leurs appartenances & depen-
dances soient & demeurent quittes
& absous dez a present & pour
tousjours des foy, hommage, servi-
ce, & serment de fidelité qu'ilz
pourroient tous & chacun d'eux luy
avoir fait & a ses predecesseurs Roys
Catholiques ensemble de toute obeis-
sance sujection & vassalage que pour
cela ilz pourroient luy devoir vou-
lant que lesdits foy, hommage &
serment de fidelité demeurent nuls
& de nulle valeur comme si jamais
ilz n'avoient esté faits ny prestez.

dicho Condado de Rosellon, Ve-
 gueria de Conflans, y parte del
 Condado de Cerdaña, en la forma
 arriba dicha, (à reserva, en quan-
 to à Conflans, de lo que se hallare
 en los Montes Pyrinèos de la parte
 de acà de España) y de sus perte-
 nencias, y dependencias, ha sido
 contra las Constituciones del Prin-
 cipado de Cataluña, y que por
 tanto la dicha separacion no pudo
 resolverse, ni acordarse, sin el
 consentimiento expreso de todos
 los Pueblos juntos en Cortes ge-
 nerales. Asimismo declara, con-
 siente, quiere, y entiende dicho
 Señor Rey Catholico, que los di-
 chos Hombres, Vassallos, y Sub-
 ditos de dicho Condado de Rose-
 llon, Vegueria de Conflans, y par-
 te del Condado de Cerdaña, en la
 forma arriba dicha, (à excepcion,
 por lo que mira à Conflans, de lo
 que se hallare en los Montes Pyri-
 nèos de la parte de acà de España)
 y de sus pertenencias, y depen-
 dencias, sean, y queden libres, y
 absueltos desde aora, y para siem-
 pre de la fé, homenaje, servicio,
 y juramento de fidelidad que pu-
 dieren todos, y cada uno de ellos
 haverle hecho à el, y à sus Prede-
 cessores Reyes Catholicos; y as-
 mismo de toda obediencia, suje-
 cion, y vassallage, que por esto
 puedan deberle, queriendo, que
 la dicha fé, homenaje, y jura-
 mento de fidelidad queden nullos,
 y de ningun valor, como si jamàs
 se huviesse hecho, ni prestado.

AÑO
 1659:
 Nov. 7.
 Nov. 27:

Le-

V 2

El

- | | | | | | |
|---|------------|--|------------|---|---|
| <p>AÑO
1659.
Nov.7.
Nov.27.</p> | <p>44.</p> | <p><i>Ledit Seigneur Roy Catholique rentrera en la possession & jouissance du Comté de Charolois pour en jouir luy & ses successeurs pleinement & paisiblement & le tenir soubz la souveraineté du Roy Tres Chrestien comm'il le tenoit avant la presente guerre.</i></p> | <p>44.</p> | <p>El dicho Señor Rey Catholico bolverà à entrar en la possession, y goce del Condado de Charolois, para gozarle S. M. , y sus Successores plena, y pacificamente, y tenerle baxo la Soberania del Rey Christianissimo, como le tenia antes de la presente Guerra.</p> | <p>AÑO
1659.
Nov.7.
Nov.27.</p> |
| | <p>45.</p> | <p><i>Ledit Seigneur Roy Tres Chrestien restituera audit Seigneur Roy Catholique Premièrement dans les Pays Bas les villes & places d'Ipre , Oudenarde , Dixmude , Furne , avec les postes fortifiez de la Fintelle & de la Kenoque , Merville sur la Lis, Menene & Comine , leurs appartenances , dependances & annexes. Comme aussy S. M. Tres Chrestienne remettra entre les mains de S. M. Catholique les places de Berg Saint Vinox & son fort Royal , & celle de la Bassée en eschange de celles de Mariembourg & de Philippeville comm'il a esté dit cy dessus en l'article 39.</i></p> | <p>45.</p> | <p>El dicho Señor Rey Christianissimo restituirà à dicho Señor Rey Catholico primeramente en los Países Baxos las Ciudades, y Plazas de Ipre , Oudenarde , Dixmuda , y Furnes , con los Puestos fortificados de la Fitelle , y de la Kenoque ; Merville sobre la Lis, Menena , y Comina , sus pertenencias, dependencias, y anexos : y afsimismo S.M. Christianissima pondrà en manos de S. M. Catholica las Plazas de Berg-San-Vinox , y su Fuerte Real , y la de la Basèa en cambio de las de Mariembourg, y Phelipeville, como se ha dicho arriba en el Artículo 39.</p> | |
| | <p>46.</p> | <p><i>En second lieu ledit Seigneur Roy Tres Chrestien restituera en Italie audit Seigneur Roy Catholique les places de Valence sur le Po , & de Mortare , leur appartenances dependances & annexes.</i></p> | <p>46.</p> | <p>En segundo lugar dicho Señor Rey Christianissimo restituirà en Italia à dicho Señor Rey Catholico las Plazas de Valencia sobre el Pò, y de Mortara , sus pertenencias, dependencias, y anexos.</p> | |
| | <p>47.</p> | <p><i>En troisieme lieu dans le Comté de Bourgogne ledit Seigneur Roy Tres Chre-</i></p> | <p>47.</p> | <p>En tercer lugar dicho Señor Rey Christianissimo restituirà à dicho</p> | |

AÑO 1659. *Cbrestien restituera audit Seigneur Roy Catholique les places & forts de Nov. 7. Saint Amour , Bleterans & Foux , & Nov.27. leurs appartenances , dependances, & annexes & tous les autres postes fortifiez ou qui ne le soient pas que les armes de S. M. TresCbrestienne auroient occupé dans ledit Comté de Bourgogne sans y rien reserver ny retenir.*

cho Señor Rey Catholico en el Condado de Borgoña las Plazas , y Fuertes de San Amour , Bleterans, y Joux, y sus pertenencias, dependencias, y anexos, y todos los demás Puestos fortificados, ò que no lo estèn, que las Armas de S. M. Christianíssima huvieren ocupado en dicho Condado de Borgoña, sin reseryar, ni retener nada.

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov.27.*

48.

En quatriesme lieu du costé d'Espagne ledit Seigneur Roy Tres Chrestien restituera audit Seigneur Roy Catholique les places & ports de Rosas, fort de la Trinité, Cadaquez, la Sceau d'Urgel, Toxen, le chasteau de la Bastide la ville & place de Baga, la ville & place de Ripol, & le Comté de Cerdaña dans lequel sont Belver, Puicerda, Carol, & le chasteau de Cerdaña en l'estat qu'ilz se trouveront a present avec tous les chasteaux postes fortifiez ou non fortifiez, villes, citez, villages, & autres lieux appartenans, dependans & annexes, auxdites places de Rosas, Cadaquez, Seau d'Urgel & Comté de Cerdaña encore qu'ilz ne soient icy nommez & specifiez Bien entendu que si quelqu'un des postes, villes, places & chasteaux cy dessus nommez se trouvoient estre de la viguerie de Cerdaña dans les Monts Pyrentes du costé de France ilz demeureront a S. M. TresCbrestienne conformement & en vertu de l'article

48.

En quarto lugar el dicho Señor Rey Christianíssimo restituirá à dicho Señor Rey Catholico, por la parte de España, las Plazas, y Puertos de Rosas, Fuerte de la Trinidad, Cadaques, la Sceau de Urgel, Toxen, el Castillo de la Bastida, la Ciudad, y Plaza de Baga, la Ciudad, y Plaza de Ripol, y el Condado de Cerdaña, en el qual estàn Belver, Puicerda, Carol, y el Castillo de Cerdaña, en el estado en que se hallaren al presente, con todos los Castillos, Puestos fortificados, ò no fortificados, Villas, Ciudades, Aldèas, y demás Lugares pertenecientes, dependientes, y anexos à dichas Plazas de Rosas, Cadaques, Sceau de Urgel, y Condado de Cerdaña, aunque no sean aqui nombrados, y especificados: en inteligencia de que si alguno de los Puestos, Villas, Plazas, y Castillos arriba dichos se halláren fer de la Vegueria de Cerdaña en los Montes Pyrinèos del lado de allà de Francia, quedaràn à S. M.

Christianíssima, conforme, y en virtud del Artículo 42. del presente

AÑO de 42. du present Traité nonobstant
1659. le contenu en celuy cy auquel en ce
Nov. 7. cas il est derogé pour ce regard.
Nov. 27.

49.

Ledit Seigneur Roy Catholique restituera audit Seigneur Roy Tres Chrestien les villes & places de Rocroy , le Catelet & Linchamp avec leurs appartenances dependances & annexes sans que pour quelque raison cause ou excuse que ce puisse estre prevenüe ou non prevenüe mesme celle que lesdites Places de Rocroy le Catelet & Linchamp soient presentement au pouvoir & en d'autres mains que celles de S. M. Catholique elle puisse se dispenser de faire ladite restitution desdites trois places audit Seigneur Roy Tres Chrestien sadite Majesté Catholique se faisant fort & prenant sur soy la réelle & fidele execution du present article.

50.

La restitution respectïve desdites places ainsi qu'il est dit dans les cinq articles immediatement precedens se fera par lesdits Seigneurs Roys ou leurs Ministres réellement & de bonne foy & sans aucune longueur ny difficulte pour quelque cause & occasion que ce soit a celuy ou a ceux qui seront a ce deputez par lesdits Seigneurs Roys respectïvement dans le temps & en la maniere qui sera cy apres dite & en l'estat que lesdits places se trouvent a present sans y rien demolir , affoiblir , diminuer ny endommager en aucune sorte &

te Tratado , no obstante lo contenido en este , al qual se deroga en este caso , por lo que mira à esto.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

49.

Dicho Señor Rey Catholico restituirà à dicho Señor Rey Christianissimo las Ciudades , y Plazas de Rocroy , el Catelet , y Linchamp , con sus pertenencias , dependencias , y anexos , sin que por qualquier razon , causa , ò excusa que pueda ser , prevista , ò imprevista , aun la de que dichas Plazas de Rocroy , el Catelet , y Linchamp esten al presente en poder , y en otras manos que las de S. M. Catholica , pueda dexar de hacer la dicha restitution de las referidas tres Plazas à dicho Señor Rey Christianissimo , haciendose su dicha Magestad Catholica responsable , y tomando sobre si la real , y fiel execucion del presente Artículo.

50.

La restitution respectïva de las dichas Plazas (segun se ha insinuado en los cinco Articulos inmediatamente precedentes) se hará por los dichos Señores Reyes , ò sus Ministros realmente , y de buena fé , y sin alguna dilacion , ni dificultad , por qualquier causa , y motivo que sea , à aquel , ò à aquellos que para esto fueren nombrados por los dichos Señores Reyes respectïvamente , en el termino , y forma que se dirà despues , y en el estado en que se hallan al presente las dichas Plazas , sin demoler , debili-

AÑO 1659. & sans que l'on puisse pretendre ny
 Nov. 7. demander aucun remboursement pour
 Nov. 27. les fortifications faites auxdites pla-
 ces ny pour le payement de ce qui
 pourroit estre deub. aux Soldats &
 gens de guerre y estans.

bilitar, disminuir, ni perjudicar na-
 da en ellas en manera alguna, y
 sin que se pueda pretender, ni pe-
 dir ningun reembolso por las for-
 tificaciones hechas en dichas Pla-
 zas, ni para la paga de lo que pu-
 diere deberse à los Soldados, y
 gente de Guerra, que estàn en ellas.

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

51.

*Lesdits Seigneurs Roys restituant
 lesdites places respectivement pour-
 ront faire tirer & emporter toute
 l'artillerie, poudre boulets, armes,
 vivres & autres munitions de guerre
 qui se trouveront dans lesdites pla-
 ces au temps de la restitution. Pour-
 ront aussy les officiers & Soldats
 gens de guerre & autres qui sorti-
 ront desdites places en tirer & em-
 porter leurs biens meubles a eux ap-
 partenans sans qu'il leur soit loisi-
 ble d'exiger des habitans desdites
 places & du platpays aucune chose,
 ny endommager leurs maisons ou em-
 porter aucune chose appartenante
 auxdits habitans. Comme aussy les-
 dits Seigneurs Roys seront obligez a
 payer auxdits habitans des places
 dont leurs armes sortiront & qu'ils
 restitueront tout ce qui justement
 leur pourra estre deub par lesdits
 Seigneurs Roys pour choses que les
 gouverneurs desdites places ou autres
 Ministres desdits Seigneurs Roys au-
 roient prises pour employer a leur
 service dont ilz ayant donné les re-
 cepis ou obligations aux personnes
 qui
 que hayan dado recibos, ù obligaciones à las personas que las huvieren*

51.

Quando dichos Señores Reyes
 restituyan las referidas Plazas res-
 pectivamente, podrán hacer sacar,
 y llevar toda la Artilleria, Polvo-
 ra, Balas, Armas, Viveres, y de-
 más Municiones de Guerra, que se
 hallaren en las dichas Plazas al
 tiempo de la restitution. Podrán
 tambien los Oficiales, y Soldados,
 gente de Guerra, y demás personas
 que salieren de dichas Plazas, sa-
 car, y llevar sus bienes muebles,
 que les pertenecieren, sin que les
 sea lícito exigir de los Habitantes
 de dichas Plazas, y del País Llano
 ninguna cosa, ni perjudicar à sus
 casas, ò llevarse alguna cosa perte-
 neciente à dichos Habitantes; co-
 mo tambien los dichos Señores Re-
 yes estarán obligados à pagar à di-
 chos Habitantes de las referidas
 Plazas de donde salieren sus Armas,
 y que restituyeren, todo lo que justa-
 mente se les pudiere deber por di-
 chos Señores Reyes, en orden à las
 cosas que los Gobernadores de di-
 chas Plazas, ù otros Ministros de di-
 chos Señores Reyes hayan tomado
 para emplearlas en su servicio, de
 sub-

AÑO 1659. *qui les auroient fournies. Comme
Nov. 7. aussi seront tenus les officiers &
Noy. 27. soldats desdites garnisons a payer ce
qu'ilz devront legitiment auxdits
habitans par recepiffez ou obligations.
Bien entendu que pour l'accomplisse-
ment de cette satisfaction des habi-
tans on ne retardera point la remise
& la restitution desdites places mais
qu'elle sera faite dans le temps &
jour qui sera convenu & prescrit cy
apres en d'autres articles du present
Traité demeurant en ce cas les crean-
ciers dans tout le droit des justes
pretentions qu'ilz peuvent avoir.*

52.

*Comme la place de Hesdin & son
bailliage par le present Traité de
Paix doit demeurer au Roy Tres
Chrestien ainsi qu'il est dit cy dessus,
Il a esté convenu & accordé en con-
sideration des offices du Seigneur Roy
Catholique qui avoit pris soubz sa
protection les officiers de guerre &
soldats de la garnison dudit Hesdin
qui s'estoient soustevex dans la place,
& soustraits de l'obeissance dudit
Seigneur Roy tres Chrestien depuis la
mort du gouverneur de ladite place,
qu'en conformité des articles par les-
quelz les deux Seigneurs Roys par-
donnent chacun a tous ceux qui ont
suivi le parti contraire pourveu qu'ilz
ne se trouvent prevenus d'autres de-
litz & promettant les restablir dans
la possession & jouissance de leurs
biens S. M. tres Chrestienne fera ex-
pe-*

subministrado : y asimismo estarán
obligados los Oficiales , y Soldados
de dichas Guarniciones à pagar lo
que legitidamente debieren à los
dichos Habitantes , por medio de
recivos , ù obligaciones : bien en-
tendido , que por razon del cum-
plimiento de esta satisfaccion de
los Habitantes , no se retardará la
entrega , y restitution de dichas
Plazas , sino que se hará en el ter-
mino , y dia que se convendrá , y
prescribirá despues en otros Artic-
ulos del presente Tratado , quedán-
do en este caso los acreedores con
todo el derecho de las justas pre-
tensiones que puedan tener.

52.

Como la Plaza de Hesdin , y
su Baylia debe quedar por el pre-
sente Tratado de Paz al Rey Chris-
tianísimo , segun se ha dicho arri-
ba , se ha convenido , y acordado,
en consideracion à los officios del
Señor Rey Catholico , que havia
tomado baxo su proteccion à los
Oficiales de Guerra , y Soldados de
la Guarnicion de dicho Hesdin, que
se havian sublevado en la Plaza , y
subtraído de la obediencia de dicho
Señor Rey Christianísimo despues
de la muerte del Gobernador de la
dicha Plaza, que en conformidad de
los Articulos , por los quales cada
uno de los dos Señores Reyes perdo-
na à todos los que han seguido el par-
tido contrario , con tal que no ten-
gan otros delitos, y prometen resta-
blecerlos en la possession , y goce
de

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *pedier ses Lettres d'abolition & de pardon en bonne forme en faveur*
 Nov. 7. *desdits officiers de guerre & soldats*
 Nov. 27. *de la garnison dudit Hefdin , lesquelles lettres estant offertes & mises entre les mains du commandant dans la place au jour qui aura esté designé & resolu entre leurs Majestez pour la remise de ladite place au pouvoir de S. M. Tres Chrestienne ainsi qu'il sera dit cy apres , le mesme jour & au mesme temps ledit commandant , officiers , & soldats seront tenus de sortir de ladite place sans aucun delay ny excuse soubz quelque pretexte que ce soit preveu ou non preveu & de remettre ladite place au mesme estat qu'elle estoit quand il se sont souleveez au pouvoir de celuy ou de ceux que S. M. Tres Chrestienne aura commis pour la recevoir en son nom & cela sans rien changer , affoiblir , endommager , demolir ou alterer en quelque maniere que ce soit en ladite place. Et au cas que lesdites Lettres d'abolition & de pardon estant offertes audit Commandant luy ou les autres officiers & soldats de ladite garnison dudit Hefdin refusent ou different soubz quelque cause ou pretexte que ce puisse estre de remettre ladite place dans le mesme estat au pouvoir de celuy ou de ceux que sadite Majesté Tres Chrestienne aura commis pour la recevoir en son nom lesdits Commandant Officiers & Soldats seront descheus de la grace que S. M. dante , Oficiales , y Soldados seràn*

de sus bienes; S. M. Christianíssima harà despachar sus Letras de Abolicion , y Perdon en buena forma à favor de dichos Oficiales de Guerra , y Soldados de la Guarnicion de dicho Hefdin ; y ofrecidas estas Letras , y puestas en manos del Comandante de la Plaza en el dia que se huviere señalado , y resuelto entre sus Magestades para la entrega de dicha Plaza en poder de S. M. Christianíssima , segun se dirà despues , en el mismo dia , y al mismo tiempo estaràn obligados el dicho Comandante , Oficiales , y Soldados à salir de la dicha Plaza , sin alguna dilacion , ni escusa , con qualquier pretexte que sea , previsto , ò imprevisto , y à entregar la dicha Plaza , en el mismo estado en que se hallaba quando se sublevaron , à la persona , ò personas que S. M. Christianíssima huviere nombrado para recibirla en su nombre ; y esto sin mudar , debilitar , perjudicar , demoler , ò alterar nada , de qualquier modo que sea , en la dicha Plaza : y en caso que siendo ofrecidas las dichas Letras de Abolicion , y Perdon al referido Comandante , ò los Oficiales , y Soldados de la Guarnicion de dicho Hefdin , reusen , ò difieran , con qualquier causa , ò pretexte que sea , bolver à poner la dicha Plaza en el mismo estado en poder de la persona , ò personas que S. M. Christianíssima huviere nombrado para recibirla en su nombre , los dichos Comandantes , Oficiales , y Soldados seràn privados de la gracia que S. M.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659. *S. M. Catholique leur a procurée de leur pardon & abolition sans que sadite Majesté en veuille plus faire aucune instance en leur faveur & au mesme cas promet sadite Majesté Catholique en foy & parole de Roy de ne donner directement ny indirectement audit Commandant, officiers & Soldats ny permettre estre donnée par qui que ce soit dans ses estatz aucune assistance d'hommes, d'armes, de vivres, de munitions de guerre ny d'argent au contraire d'assister de ses Troupes si elle en est requise ledit Seigneur Roy Tres Chrestien pour l'attaque de ladite place afin qu'elle soit plustost reduite a son obeissance & que le present Traité sorte plustost son entier effect.*

53.

Comme les trois places, d'Avennes, Philippeville, & Mariembourg avec leurs appartenances, dependances & annexes sont cedées par le present Traité ainsi qu'il a esté dit cy dessus au Seigneur Roy Tres Chrestien pour estre unies & incorporées a la Couronne de France. Il a esté convenu & accordé qu'en cas qu'entre lesdites places & la France il se trouvast aucuns bourgs, villages, lieux, postes, ou pays qui n'estant pas desdites appartenances dependances ou annexes deussent demeurer en propriété & souveraineté audit Seigneur Roy Catholique sadite Majesté Catholique ny ses successeurs Roys en aucun temps ne pourront fortifier lesdits

AÑO 1659. *perdon, y abolicion, sin que su dicha Magestad quiera hacer mas alguna instancia en su favor; y en tal caso su dicha Magestad Catholica promete en fé, y palabra de Rey, no dar directa, ni indirectamente a dicho Comandante, Oficiales, y Soldados, ni permitir que se dé, por qualquiera que sea, en sus Estados ninguna asistencia de Hombres, Armas, y Viveres, de Municiones de Guerra, ni de dinero; sino al contrario asistir con sus Tropas, si fuere requerido, a dicho Señor Rey Christianissimo para el ataque de la referida Plaza, a fin que quanto antes sea reducida a su obediencia, y el presente Tratado surta quanto antes su entero efecto.*

53.

Por quanto las tres Plazas de Avenas, Phelipeville, y Mariembourg, con sus pertenencias, dependencias, y anexos, se ceden por el presente Tratado, segun se ha dicho arriba, al Señor Rey Christianissimo, para ser unidas, è incorporadas a la Corona de Francia; se ha convenido, y acordado, que en caso que entre las dichas Plazas, y la Francia se hallen algunas Villas, Aldèas, Lugares, Puestos, ò Países, que no siendo de dichas pertenencias, y dependencias, ò anexos, deban quedar en propiedad, y Soberania a dicho Señor Rey Catholico; su dicha Magestad Catholica, ni sus Successores

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
dits bourgs, villages, postes ou pays ny faire aussy aucunes fortifications nouvelles entre lesdites places d'Avennes, Philippeville & Mariembourg par le moyen desquelles fortifications lesdites places d'Avennes ou aucune d'icelles vissent a estre coupées d'avec la France ou leur communication entre elles embarrassée. Comme pareillement a esté convenu & accordé qu'en cas que le lieu de Renti dans l'Artois demeure a S. M. Catholique comm'il a esté dit qu'il luy demeurera s'il se trouve estre des dependances d'Aire ou de Saint Omer sadite Majesté Catholique ny ses successeurs Roys en aucun temps ne pourront fortifier ledit Renti.

res Reyes, no podrán en ningun tiempo fortificar las dichas Villas, Aldéas, Pueftos, ò Países, ni tampoco hacer en ellos algunas nuevas fortificaciones entre las dichas Plazas de Avenas, Phelipeville, y Mariembourg, por medio de las quales las dichas Plazas de Avenas, ò algunas de ellas lleguen à fer separadas de la Francia, ò embarazada la comunicacion entre ellas; y asimismo se ha convenido, y acordado, que en caso que el Lugar de Renti en el Artois quede à S. M. Catholica, segun se ha dicho que le quedará, si se halláre fer de las dependencias de Ayre, ò de San Omer, su dicha Magestad Catholica, ni sus Successores Reyes no podrán en ningun tiempo fortificar el dicho Renti.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

54.

Tous les papiers, tiltres & documens concernant les pays terres & seigneuries qui doivent demeurer audit Seigneur Roy Tres Chrestien par le present Traitté de Paix seront fournis & delivrez de bonne foy dans trois mois apres que les ratifications du present Traitté auront esté eschangées.

54.

Todos los Papeles, Titulos, y Documentos concernientes à los Países, Tierras, y Señorios, que deben quedar à dicho Señor Rey Christianissimo por el presente Tratado de Paz, seràn dados, y entregados de buena fé dentro de tres meses despues que se hayan cambiado las Ratificaciones del presente Tratado.

55.

En vertu du present Traitté tout les Catalans & autres habitans de ladite Province tant Prelats, Ecclesiastiques, Religieux, Seigneurs, Gentilshommes, bourgeois qu'autres habitans tant des villes que du

55.

En virtud del presente Tratado todos los Catalanes, y demás Habitantes de la dicha Provincia, tanto Prelados, Ecclesiasticos, Religiosos, Señores, Cavalleros, Vecinos, como otros Habitantes, así de

AÑO du platpays sans nul excepter pour-
1659. ront rentrer , rentreront , & seront
Nov. 7. effectivement laissez , ou restablis en
Nov. 27. la possession & jouissance paisible de
 tous leurs biens , honneurs , dignitez ,
 privileges , franchises , droits , exemp-
 tions , constitutions & libertez sans
 pouvoir estre recherchez , troublez ,
 ny inquietez en general , ni en par-
 ticulier pour quelque cause & pre-
 texte que ce soit pour raison de tout
 ce qui s'est passé depuis la naissance
 de la presente guerre & a ces fins
 S. M. Catholique accordera & fera
 publier en bonne forme ses declara-
 tions d'abolition & de pardon en fa-
 veur des Catalans , laquelle publica-
 tion se fera le mesme jour que celle
 de la paix. En suite desquelles decla-
 rations il leur sera permis a tous &
 a chacun en particulier ou de retour-
 ner en personne dans leurs Maisons
 en la jouissance de leurs biens ou
 en cas qu'ilz veuillent establir leur
 sejour ailleurs que dans la Catalogne
 ilz le pourront faire & envoyer au-
 dit pays de Catalogne leurs agens &
 procureurs pour prendre en leur nom
 & pour eux la possession desdits
 biens les faire cultiver & admini-
 strer & percevoir les fruits & re-
 venus & les faire transporter par
 tout ailleurs ou bon leur semblera
 sans qu'ilz puissent estre forcez a
 aller en personne prester les homma-
 ges de leurs siefs , a quoy leurs pro-
 cureurs pourront satisfaire a leur
 nom

precifados à ir en persona à prestar los homenages de sus Feudos , à
 que podrán satisfacer sus Procuradores en su nombre , y sin que su
 ausen-

de las Ciudades , como del País Año
 Llano , sin exceptuar ninguno , po- 1659.
 dràn bolver à entrar , bolveràn à Nov. 7.
 entrar , y feràn efectivamente de- Nov. 27.
 xados , ò restablecidos en la posses-
 sion , y pacifico goce de todos sus
 bienes , honores , dignidades , pri-
 vilegios , franquezas , derechos ,
 exempciones , constituciones , y li-
 bertades , sin poder ser pesquisa-
 dos , turbados , ni inquietados en
 general , ni en particular , por qual-
 quier causa , y pretexto que sea ,
 por razon de todo lo que ha passa-
 do desde que comenzò la pre-
 sente Guerra ; y para estos fines
 S. M. Catholica concederà , y ha-
 rà publicar en buena forma sus de-
 claraciones de Abolicion , y Perdon ,
 à favor de los Catalanes , la qual
 publicacion se harà el mismo dia
 que la de la Paz : en consecuencia
 de las quales declaraciones les fe-
 rà lícito à todos , y à cada uno en
 particular , ò bolver en persona à
 sus casas al goce de sus bienes , ò
 en caso que quieran establecer su
 residencia en otra parte que en la
 Cataluña , lo podrán hacer , y em-
 biar à dicho País de Cataluña sus
 Agentes , y Procuradores , para to-
 mar en su nombre , y por ellos
 la possession de dichos bienes , ha-
 cerlos cultivar , y administrar , y
 percivir los frutos , y rentas , y
 hacerlos transportar à todas las
 demàs partes donde les pareciere
 conveniente , sin que puedan ser

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *nom & sans que leur absence puisse empêcher la libre possession & jouissance desdits biens qu'ilz auront aussy toute faculté & liberté d'échanger ou d'alliéner par vente donation ou autrement a la charge neantmoins que ceux qui seront commis pour le regime & culture desdits biens ne soient suspects au Gouverneur & Magistratz du lieu ou lesdits biens seront situez , auquel cas il sera pourveu par les propriétaires desdits biens d'autres personnes agreables & non suspects , remettant neantmoins a la volonté & au pouvoir de S. M. Catholique de prescrire le lieu de leur sejour a ceux desdits Catalans dont elle n'aura pas le retour dans le pays agreable sans toutefois que les autres libertez & privileges qui leur auront esté accordez & dont ilz jouissoient puissent estre revoquez ny alterez. Comme aussy il demeurera a la volonté & au pouvoir de S. M. Tres Chrestienne de prescrire le lieu de leur sejour a ceux du Comté de Roussillon appartenances & dependances qui se sont retirez en Espagne dont elle n'aura pas le retour dans ledit Comté agreable sans toutefois que les autres libertez & privileges qui auront esté accordez auxdites personnes puissent estre revoquez ny alterez.*

56.

Les successions testamentaires ou au-

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *ausencia pueda impedir la libre possession , y goce de dichos bienes , respecto de los quales tendrán tambien toda facultad , y libertad para cambiarlos , ó enagenarlos por venta , donacion , ó de otro modo ; pero con la condicion de que los que fueren nombrados para la administracion , y cultivo de dichos bienes , no sean sospechosos al Gobernador , y Magistrados del Lugar en donde estuvieren situados los dichos bienes ; en cuyo caso se nombrarán por los propietarios de dichos bienes otras personas agradables , y no sospechosas , dexando no obstante a la voluntad , y arbitrio de S. M. Catholica el prescribir el Lugar de su residencia a aquellos Catalanes de quienes no tuviere por agradable el regreso al País ; sin que no obstante esto puedan ser revocadas , ni alteradas las demás libertades , y privilegios que se les hayan concedido , y de que gozaban ; y asimismo quedará a la voluntad , y arbitrio de S. M. Christianissima el señalar el Lugar de su residencia a aquellos del Condado de Rosellon , sus pertenencias , y dependencias , que se han retirado a España , y cuyo regreso a dicho Condado no le sea agradable , sin que por esto puedan ser revocadas , ni alteradas las demás libertades , y privilegios que se huvieren concedido a dichas personas.*

56.

Las successiones testamentarias,

AÑO 1659. autres quelconques donations entre-
 Nov. 7. vifs ou autres des habitans de Cata-
 Nov. 27. logne & du Comté du Roussillon re-
 ciproquement des uns aux autres leur
 demeureront esgalement permises &
 inviolables & en cas que sur le fait
 desdites successions & donations ou
 autres actes & contractz il arrivat
 entr'eux des differens sur lesquelz
 ilz fussent obligez de plaider &
 entrer en procez la justice leur sera
 faite de chaque costé avec esgalité
 & bonne foy quoy qu'ilz soient dans
 l'obeissance de l'autre party.

57.

Les Evesques, Abbez, Prelats,
 & autres pourvus pendant la guer-
 re de benefices Ecclesiastiques avec
 approbation de nostre Saint Pere le
 Pape ou par authorité Apostolique
 demeurant dans les terres de l'un
 des partis jouiront des fruits rentes
 & revenus desdits benefices qui se
 trouveront dans l'estendue des ter-
 res de l'autre parti sans aucun trou-
 ble ny empeschement pour quelque
 cause raison ou pretexte que ce puisse
 estre & a cette fin ilz pourront com-
 mettre pour ladite jouissance & per-
 ception des fruits des personnes non
 suspectes apres en avoir eu l'agré-
 ment du Roy (ou de ses officiers &
 Magistrats) soubz la domination du
 quel se trouveront estre situez les-
 dits fruits rentes & revenus.

Ceux

AÑO 1659. ù otras qualesquiera donaciones entre vivos, ù otras, de los Habitan-
 Nov. 7. tes de Cataluña, y del Condado
 Nov. 27. de Rosellon, reciprocamente de
 unos à otros, les quedaràn igual-
 mente permitidas, è intactas; y en
 caso que por lo tocante à dichas
 successiones, y donaciones, ù otros
 actos, y contratos, se originen en-
 tre ellos diferencias, por las qua-
 les se vean obligados à litigar, y
 poner pleyto, se les hará justicia
 por cada parte con igualdad, y
 buena fé, aunque estèn en la obe-
 diencia del otro partido.

57.

Los Obispos, Abades, Prela-
 dos, y otros provistos durante la
 Guerra en Beneficios Ecclesiasticos
 con aprobacion de nuestro Santo
 Padre el Papa, ò por authoridad
 Apostolica, que residieren en las
 Tierras de uno de los partidos, go-
 zaràn de los frutos, rentas, y pro-
 ductos de los dichos Beneficios,
 que se hallaren en la extension de
 las Tierras del otro partido, sin al-
 guna turbacion, ni impedimento;
 por qualquier causa, razon, ò
 pretexte que sea; y para este fin
 podràn nombrar para el dicho go-
 ce, y percepcion de los frutos per-
 sonas no sospechosas, despues de
 haver obtenido el consentimiento
 del Rey (ò de sus Oficiales, y Ma-
 gistrados) baxo cuya dominacion
 estuvieren situados los dichos fru-
 tos, rentas, y productos.

Aque-

AÑO

1659.

58.

Nov. 7. *Ceux des habitans du Principat de Catalogne ou Comté de Roussillon qui auront jöuy par donation ou confiscation accordée par l'un des deux Seigneurs Roys des biens qui appartenoient a quelques personnes du parti contraire ne seront obligez de faire aucune restitution aux propriétaires desdits biens, des fruits, qu'ilz auront perçeus en vertu desdites donations & confiscations pendant la durée de la presente guerre. Bien entendu que l'effect desdites donations & confiscations cessera le jour de la publication de la Paix.*

59.

Il sera député des Commissaires de part & d'autre deux mois apres la publication du present Traité qui s'assembleront au lieu dont il sera respectivement convenu pour y terminer a l'amiable tous les differens qui pourroient se rencontrer entre les deux partis, lesquelz Commissaires auront l'œil a faire esgalement bien traiter les sujetz de costé & d'autre & ne permettront pas que les uns rentrent dans la possession de leurs biens que lors & au mesme temps que les autres rentreront dans la possession des leurs. Comme aussy travailleront lesdits Commissaires (si on le juge a propos de la sorte) a faire une juste evaluation de part & d'autre des biens de ceux qui ne voudront pas retourner habiter dans le

58.

Aquellos Habitantes del Principado de Cataluña, ò Condado de Rosellon, que huvieren gozado por donacion, ò confiscacion concedida por uno de los dos Señores Reyes, de bienes pertenecientes à algunas personas del partido contrario, no estarán obligados à hacer ninguna restitution à los propietarios de dichos bienes de los frutos que huvieren percivido en virtud de dichas donaciones, y confiscaciones durante la presente Guerra: debiendose entender, que el efecto de dichas donaciones, y confiscaciones cessará el dia de la publicacion de la Paz.

59.

Se nombrarán Comissarios de ambas partes dos meses despues de la publicacion del presente Tratado, los quales se juntarán en el lugar en que respectivamente se conviniere, para terminar amigablemente todas las diferencias que puedan ocurrir entre los dos partidos; los quales Comissarios tendrán cuidado de hacer que se favorezca igualmente à los Vassallos de ambas partes, y no permitirán, que los unos buelvan à la possession de sus bienes, sino quando, y al mismo tiempo que los otros buelvan à la possession de los suyos; como tambien trabajarán los dichos Comissarios (si así pareciere conveniente) en hacer una justa valuation de ambas partes de los bienes de

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

AÑO 1659. le pays qu'ilz ont quitté ou que l'un des deux Roys n'y voudra pas admettre luy ayant prescrit ailleurs son sejour suivant ce qu'il est dit cy dessus , afin que ladite évaluation estant faite les mesmes Commissaires puissent mesnager en toute equité des eschanges & compensations desdits biens pour plus grande commodité & avec esgal advantage des parties interessées prenant garde qu'aucune ny soit lésée & enfin regleront lesdits Commissaires toutes les choses concernant le commerce & frequentation des sujetz de part & d'autre & toutes celles qu'ilz estimeront pouvoir plus contribuer a l'utilité publique & a l'affermissement de la paix. Et tout ce qui a esté dit dans les quatre articles immediatement precedens & dans celuy cy touchant le Comté de Roussillon & ses habitans doit estre entendu de la mesme maniere de la viguerie de Conflant & de la partie du Comté de Cerdaña qui peut ou doit demeurer en propre par le present Traité a sa Majesté Tres Chrestienne par la declaration des Commissaires cy dessus ditz & des habitans de ladite viguerie de Conflant & partie du Comté de Cerdaña , comme aussy se doit entendre reciproquement des habitans du Comté de Cerdaña & de la partie de la viguerie de Conflant qui peut ou doit demeurer a S. M. Catholique par le present Traité & declaration desdits Commissaires.

AÑO 1659. de aquellos que no quifieren bol-
 ver à habitar en el País que huvie-
 ren dexado , ò que uno de los dos
 Reyes no quifiere admitir en èl,
 havierendole señalado en otra parte
 su residencia , segun se ha dicho
 arriba , à fin que hecha esta valua-
 cion , puedan los mismos Comissarios
 facilitar con toda equidad cam-
 bios , y compensaciones de dichos
 bienes , para mayor comodidad , y
 con igual ventaja de las partes in-
 teressadas , cuidando de que ningun-
 a sea damnificada ; y finalmente
 reglaràn los dichos Comissarios to-
 das las cosas concernientes al co-
 mercio , y frequentacion de los
 Vassallos de ambas partes , y todas
 las que juzgaren poder contribuir
 mas à la utilidad pública , y firmeza
 de la Paz ; y todo lo que se ha
 dicho en los quatro Articulos im-
 mediatemente precedentes , y en
 este , tocante al Condado de Rose-
 llon , y sus Habitantes , se ha de
 entender de la misma manera de la
 Vegueria de Conflans , y de la parte
 del Condado de Cerdaña , que pue-
 de , ò debe quedar en propiedad
 por el presente Tratado à S. M.
 Christianissima por la declaracion
 de los Comissarios sobredichos , y
 de los Habitantes de la dicha Ve-
 gueria de Conflans , y parte del
 Condado de Cerdaña ; como tam-
 bien se ha de entender reciproca-
 mente de los Habitantes del Con-
 dado de Cerdaña , y de la parte de
 la Vegueria de Conflans , que pue-
 de , ò debe quedar à S. M. Catholi-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

Quoy

ca

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

60.

Quoy que S. M. Tres Chrestienne n'ayt jamais voulu s'engager non-obstant les vives instances qui luy en ont esté souvent faites accompagnées mesme d'offres tres considerables, a ne pouvoir faire la paix sans l'inclusion du Royaume de Portugal d'autant qu'elle a prevenu & apprehende qu'un pareil engagement pourroit estre un obstacle insurmontable a la conclusion de la paix & par consequent reduire les deux Roys a la necessité de perpetuer la guerre, neantmoins sadite Majesté Tres Chrestienne souhaitant avec une passion extreme de voir le Royaume de Portugal jouir du mesme repos qu'acquerront tant d'autres Estatz Chrestiens par le present Traité auroit proposé a cette fin bon nombre de partis & d'expediens qu'elle jugeoit pouvoir estre de la satisfaction de S. M. Catholique parmy lesquels mesme non-obstant (comme il est dit cy dessus) que S. M. n'eut aucun engagement en cette affaire elle en est venuë jusqu'a vouloir se priver du principal fruit du bonheur qu'ont eu ses armes dans le cours d'une longue guerre offrant outre les places qu'elle restitue par le present Traité a sa Majesté Catholique de luy rendre encore toutes les autres conquestes generalmente que ses armes ont fait en cette guerre & de restablir entierement M. le Prince de Condé,
pour-

ca por el presente Tratado , y declaracion de los dichos Comissarios.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

60.

Aunque S. M. Christianissima nunca ha querido obligarse , no obstante las vivas instancias , que repetidas veces se le han hecho, acompañadas tambien de ofertas muy considerables , a no poder hacer la Paz sin la inclusion del Reyno de Portugal , por quanto ha previsto , y temido , que una obligacion como esta podria ser un obstáculo invencible para la conclusion de la Paz , y por consiguiente reducir a los dos Reyes a la necesidad de perpetuar la Guerra; no obstante su dicha Magestad Christianissima , deseando extremamente ver gozar al Reyno de Portugal de la misma quietud que adquirirán tantos otros Estados Christianos por el presente Tratado , ha propuesto para este fin muchos partidos , y medios , que juzga poder ser de la satisfaccion de S. M. Catholica; entre los quales tambien, no obstante (como se ha dicho arriba) que S. M. no tiene ningun empeño en este negocio, ha llegado al extremo de querer privarse del principal fruto de la felicidad , que han tenido sus Armas en el curso de una larga Guerra , ofreciendo además de las Plazas que restituye por el presente Tratado a S. M. Catholica, entregarle tambien todas las demás Conquistas generalmente , que han hecho sus Armas en esta Guerra , y

Y

restas

AÑO *pourveu & a condition que les affai-
1659. res du Royaume de Portugal fussent
Nov. 7. l'aissées en l'estat qu'elles se trouvent
Nov. 27. a present ce que S. M. Catholique
n'ayant pas voulu accepter, auroit
seulement offert qu'en consideration
des puissans offices dudit Seigneur
Roy Tres Chrestien elle consentiroit
a remettre les choses audit Royaume
de Portugal au mesme estat qu'elles
estoient avant le changement qui y
arriva au mois de Decembre de
l'année 1640. pardonnant & don-
nant une abolition generale de tout
le passé & accordant le restablis-
sement dans tous les biens honneurs
& dignitez de tous ceux sans di-
stinction de personne ou personnes
qui retournant a l'obeissance de S. M.
Catholique se mettroient en estat de
jouir de l'effet de la presente paix.
Enfin en contemplation de la paix
& veu l'absoluë necessité ou sadite
Majesté Tres Chrestienne s'est trouvée
de perpetuer la guerre par la rup-
ture du present Traité qu'elle a re-
cognuë estre inevitable en cas qu'elle
voulut persister plus long temps pour
obtenir en cette affaire de S. M. Ca-
tholique d'autres conditions que celles
qu'elle avoit offerz ainsi qu'il est dit
cy dessus, & sadite Majesté Tres
Chrestienne devant & voulant pre-
ferer (comme il est juste) le repos
general de la Chrestienté a l'interest
particulier du Royaume de Portugal
pour l'avantage & en faveur du
quel
justo) la quietud general de la
del Reyno de Portugal, en ventaja,*

restablecer enteramente al Señor
Principe de Condè, con tal, y con
la condicion de que se dexen los
negocios del Reyno de Portugal en
el estado en que se hallan al pre-
sente: lo que no habiendo querido
aceptar S. M. Catholica, ha ofre-
cido solamente, que en considera-
cion à los poderosos oficios de di-
cho Señor Rey Christianísimo, con-
sentirá en bolver à poner las cosas
en dicho Reyno de Portugal en el
mismo estado que estaban antes
de la novedad que sucedió en el
mes de Diciembre del año de
1640., perdonando, y dando una
abolicion general de todo lo passa-
do, y concediendo el restableci-
miento en todos los bienes, hono-
res, y dignidades de todos aque-
llos, sin distincion de persona, ò
personas, que bolviendo à la obe-
diencia de S. M. Catholica, se pon-
gan en estado de gozar del efecto
de la presente Paz; finalmente, en
contemplacion à la Paz, y vista la
absoluta necesidad en que se ha
hallado S. M. Christianísima de
perpetuar la Guerra por el rompi-
miento del presente Tratado, que
ha reconocido ser inevitable, en
caso que quisiessé persistir mas
tiempo, para obtener en este nego-
cio de S. M. Catholica otras condi-
ciones que las que ha ofrecido, se-
gun se ha dicho arriba; y debien-
do, y queriendo su dicha Magestad
Christianísima preferir (como es
Christianidad al interès particular
nada

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *quel elle n'avoit desja rien obmis de ce qui pouvoit dependre d'elle & estoit en son pouvoir jusques a faire des offres aussy grandes qu'il a esté dit cy dessus : Il a esté finalement convenu & arresté entre les deux Seigneurs Roys qu'il sera accordé a S. M. Tres Chrestienne trois mois de temps a compter du jour de l'eschange des ratifications du present Traité pendant lesquelz elle puisse envoyer audit Royaume de Portugal pour tascher d'y disposer les choses a ajuster & reduire cette affaire en sorte que S. M. Catholique en demeure pleinement satisfaite , apres lesquelz trois mois expirez si les soins & les offices de sadite Majesté n'ont pu produire l'effet qu'on se propose sadite Majesté ne se mestera plus de cette affaire & promet , s'oblige & engage sur son bonneur & en foy & parole de Roy pour soy & ses successeurs de ne donner audit Royaume de Portugal ny en commun ny a aucune personne , ou personnes d'iceluy en particulier de quelque dignité , estat , qualité , ou condition qu'ilz soient a present ny a l'advenir aucune ayde ny assistance publique ny secreta directement ny indirectement d'hommes , armes , munitions vivres , vaisseaux ou argent soubz aucun pretexte ny aucune autre chose que ce soit ou puisse estre par terre ny par mer ny en aucune autre maniere comme aussy de ne permettre qu'il se fasse des levées*
en
ni de alguna otra manera ; como

nada de lo que podia depender de S. M. , y estaba en su poder , hasta hacer ofertas tan grandes , como las que se han dicho arriba ; finalmente se ha convenido , y asentado entre los dos Señores Reyes , que se concederàn a S. M. Christianissima tres meses de termino , contados desde el dia del cambio de las Ratificaciones del presente Tratado , durante los quales pueda embiar al dicho Reyno de Portugal algun Ministro para procurar , que se dispongan alli las cosas de modo , que se ajuste , y reduzca este negocio de tal manera , que S. M. Catholica quede plenamente satisfecho : despues de cumplidos los quales tres meses , si los cuidados , y officios de su dicha Magestad no huvieren podido producir el efecto que se espera , su dicha Magestad no se mezclerà mas en este negocio ; y promete , se obliga , y empeña sobre su honor , y en fé , y palabra de Rey , por si , y sus Successores , à no dar à dicho Reyno de Portugal en comun , ni à ninguna persona , ni personas de el en particular , de qualquiera dignidad , estado , calidad , ò condicion que sean , al presente , ni en lo futuro , ningun socorro , ni asistencia pública , ni secreta , directa , ni indirectamente , de hombres , armas , municiones , viveres , Baxeles , ò dinero , con ningun pretexto , ni qualquier otra cosa que sea , ò pueda ser , por Tierra , ni por Mar , tampoco permitir , que se hagan le-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO en aucun endroit de ses Royaumes
1659. & Estatz ny d'y accorder le passage
Nov. 7. a aucunes qui pourroient venir d'au-
Nov. 27. tres Estatz au secours dudit Royau-
me de Portugal.

61.

*S. M. Catholique renonce par ce
Traité tant en son nom que de ses
boirs successeurs & ayant cause a
tous les droits & pretentions sans
rien reserver ny retenir qu'elle peut
ou pourroit avoir cy apres sur la
haute & basse Alsace le Zuntgau, le
Comté de Ferreti, Brisac & ses de-
pendances & sur tous les pays pla-
ces & droitz qui ont esté delaissez
& cedez a S. M. Tres Chrestienne
par le Traité fait a Monster le 24.
Octobre 1648. pour estre unis
& incorporez a la Couronne de
France S. M. Catholique approuvant
pour l'effet de ladite renonciation le
contenu audit Traité de Monster &
non en aucune autre chose dudit
Traité pour n'y avoir intervenu Mo-
yenant laquelle presente renonciation
S. M. Tres Chrestienne offre de sa-
tisfaire au payement des trois millions
de livres tournois qu'elle est obligée
par ledit Traité de payer a Messieurs
les Archiducs d'Inspruch.*

62.

*Monseigneur le Duc Charles de Lor-
raine ayant tesmoigné grand desplai-
sir de la conduite qu'il a tenuë a
l'égard du Seigneur Roy Tres Chre-
stien*

vas en ningun parage de sus Rey-
nos, y Estados, ni conceder el passò
por ellos à ningunas de las que pue-
dan venir de otros Estados en so-
corro de dicho Reyno de Portugal.

61.

*S. M. Catholica renuncia por este
Tratado, tanto en su nombre, como
en el de sus Herederos, Successores, y
de los que tienen su derecho, to-
dos los derechos, y pretensiones,
sin reservar, ni retener nada, que
puède, ò pudiere tener de aqui en
adelante sobre la Alta, y Baxa Al-
facia, el Zuntgau, el Condado de
Ferrete, Brisac, y sus dependen-
cias, y sobre todos los Países, Pla-
zas, y derechos, que se dexaron,
y cedieron à S. M. Christianissima
por el Tratado hecho en Munster
à 24. de Octubre de 1648., para
ser unidos, è incorporados à la Co-
rona de Francia, aprobando S. M.
Catholica, para el efecto de la di-
cha renuncia, lo contenido en di-
cho Tratado de Munster, y no en
alguna otra cosa de dicho Tratado,
por no haver intervenido en èl;
mediante la qual presente renun-
cia, ofrece S. M. Christianissima
fatisfacer los tres millones de libras
Tornezas, que està obligado à pa-
gar por dicho Tratado à los Seño-
res Archiduques de Inspruch.*

62.

*Haviendo manifestado el Señor
Duque Carlos de Lorena gran dis-
gusto de la conducta que ha teni-
do respecto del Señor Rey Chri-
stian-*

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *ftien & avoir ferme intention de le rendre plus satisfait a l'advenir de luy & de ses actions que le temps & les occasions passées ne luy en ont donné le moyen S. M. Tres Chrestienne en consideration des puissans offices de S. M. Catholique reçoit dez a present ledit Seigneur Duc dans ses bonnes graces & en contemplation de la paix sans s'arrester aux droitz qui pouvoient luy estre acquis par divers Traitez faits par le feu Roy son pere avec ledit Seigneur Duc, apres avoir fait prealablement demolir les fortifications des deux villes de Nancy qui ne pourront plus estre refaites & apres en avoir retiré & emporté toute l'artillerie poudre, bouletz, armes, vivres & munitions de guerre qui sont a present dans les magazins dudit Nancy remettra ledit Seigneur Duc Charles de Lorraine dans la possession du Duché de Lorraine & mesme des villes, places & pays qu'il a autrefois possédez dependans des trois Evêchez de Metz, Toul & Verdun, a la reserve premierement & exception de Moyenvic lequel quoy qu'enclavé dans ledit Estat de Lorraine appartenoit a l'Empire & a esté cédé a S. M. Tres Chrestienne par le Traité fait a Monster le 24. jour d'Octobre 1648.*

En por el Tratado hecho en Munster

tianísimo, y que tienè una firme intencion de dexarle mas satisfecho en lo futuro de sí, y de sus acciones de lo que el tiempo, y las ocasiones passadas le han permitido, S. M. Christianísima, en consideracion a los poderosos officios de S. M. Catholica, recibe desde luego en su gracia al dicho Señor Duque; y en contemplacion a la Paz, sin reparar en los derechos que pueda haver adquirido por varios Tratados hechos por el difunto Rey su Padre con el dicho Señor Duque, despues de haver hecho ante todas cosas demoler las fortificaciones de las dos Ciudades de Nanci, que no podrán restablecerse mas, y de haver sacado, y llevado de ellas toda la Artilleria, Polvora, Balas, Armas, Viveres, y Municiones de Guerra, que hay al presente en los Almagacenes de dicho Nanci, restablecerà al dicho Señor Duque Carlos de Lorena en la possession del Ducado de Lorena, y asimismo de las Ciudades, Plazas, y Países, que en otro tiempo poseyò, dependientes de los tres Obispados de Metz, Toul, y Verdun, a reserva en primer lugar, y excepcion de Moyenvic, el qual, aunque incluido en el dicho Estado de Lorena, pertenecia al Imperio, y fue cedido a su Magestad Christianísima

a 24. de Octubre de 1648. (a)

En

(a) Por un Tratado particular hecho entre la Francia, y este Duque en 28. de Febrero de 1661., se convino en que quedarian en su fuerza, y vigor este Artículo 62., y los siguientes, hasta el 78. inclusivè, modificando, y suavizando su contenido, para afirmar mas esta Paz de los Pyrinèos, y empeñar al Duque a no apartarse jamás de la devocion de la Francia, como se verà en esta Parte en el citado dia, mes, y año, con lo demás que alli se notará.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

63.
En second lieu a la reserve & exception de tout le Duché de Bar pays, villes & places qui le composent tant la partie qui est mouvante de la Couronne de France comme celle qu'on peut pretendre n'en estre pas mouvante.

64.
En troisieme lieu a la reserve & exception du Comté de Clermont & de son Domaine & des places, Prevostez & terres de Stenay, Dun, & Jametz avec tout le revenu d'icelles villages & territoires qui en dependent lesquels Moyenvic, Duché de Bar (compris la partie du Lieu & Prevosté de Marville laquelle partie ainsi qu'il a esté dit cy dessus appartenoit aux Ducs de Bar) places, Comtez, Prevostez Terres & Domaines de Clermont, Stenay, Dun & Jametz avec leurs appartenances dependances, & annexes demeureront a jamais unies & incorporées a la Couronne de France.

65.
Ledit Seigneur Duc Charles de Lorraine avant son restablissement dans les estatz cy dessus specifiez & avant qu'aucune place luy soit restituée donnera son consentement au contenu aux trois articles immediatement precedens & pour cet effect delivrera a S. M. Tres Chrestienne en la forme la plus valable & authentique qu'elle pourra desirer les actes

63.
En segundo lugar, à reserva, y excepcion de todo el Ducado de Bar, Países, Ciudades, y Plazas, que le componen, tanto la parte que es dependiente de la Corona de Francia, como la que se puede pretender no serlo.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

64.
En tercer lugar, à reserva, y excepcion del Condado de Clermont, y de su Dominio, y de las Plazas, Prebostados, y Tierras de Estenay, Dun, y Jametz, con toda su renta, Aldéas, y Territorios de su dependencia, los quales Moyenvic, Ducado de Bar, (comprehendida la parte del Lugar, y Prebostado de Marville, la qual, segun se ha dicho arriba, pertenecia à los Duques de Bar) las Plazas, Condados, Prebostados, Tierras, y Dominios de Clermont, Estenay, Dun, y Jametz, con sus pertenencias, dependencias, y anexos, quedaràn para siempre unidos, è incorporados à la Corona de Francia.

65.
El dicho Señor Duque Carlos de Lorena, antes de su restablecimiento en los Estados especificados arriba, y antes que se le restituya ninguna Plaza, darà su consentimiento al contenido de los tres Articulos inmediatamente precedentes; y para este efecto entregará à S. M. Christianísima en la forma mas válida, y autentica que pueda

AÑO 1659. *añes de sa renonciation & cefsion*
 Nov. 7. *desdits Moyenvic , Duché de Bar,*
 Nov.27. *(compris la partie de Marville) tant*
partie mouvante que pretendue non
mouvante de la Couronne de France,
Stenay Dun Jametz & Comté de
Clermont & son domaine apparten-
nances , dependances & annexes sans
pouvoir rien pretendre ny deman-
der par ledit Sieur Duc ou ses suc-
cesseurs ny presentement ny en au-
cun temps a l'advenir pour le prix
que le feu Roy Louis XIII. de glo-
rieuse memoire s'estoit obligé de pa-
yer audit Sieur Duc pour ledit Do-
maine du Comté de Clermont par le
Traité fait a Liverdun au mois de
Juin 1632. attendu que l'article ou
est contenuë ladite obligation a est
annulé par les Traitez subsequens
& de nouveau entant que besoin se-
roit est entierement annullé par ce-
luy cy.

da desear, los actos de su renun- AÑO
 cia, y cefsion de dichos Moyen- 1659.
 vic, Ducado de Bar, (comprehen- Nov. 7.
 dida la parte de Marville) tanto de Nov.27.
 la parte dependiente, como de la
 que se pretende no depender de la
 Corona de Francia; Estenay, Dun,
 Jametz, y Condado de Clermont,
 y su Dominio, con sus pertenencias,
 dependencias, y anexos, sin
 poder pretender, ni pedir nada
 dicho Señor Duque, ò sus Succes-
 sores, ni aora, ni en ningun tiempo
 futuro, por el precio que el di-
 funto Rey Luis XIII. (de gloriosa
 memoria) se havia obligado à pagar
 à dicho Señor Duque por el dicho
 Dominio del Condado de Clermont
 por el Tratado hecho en Liverdun
 en el mes de Junio de 1632., res-
 pecto de que el Artículo en que se
 contiene la dicha obligacion, fue
 anulado por los Tratados subse-
 quentes, y se anula de nuevo, en
 quanto sea necessario, enteramente
 por este.

66.

66.

S. M. Tres Chrestienne restituant
audit Sieur Duc Charles les places de
son estat ainsi qu'il est dit cy dessus
y laissera (a la reserve & exception
de celles qu'il est convenu devoir
estre demolies) toute l'artillerie, pou-
dre, bouletz, armes, vivres & mu-
nitions de guerre qui sont dans les
magazins desdites places sans pou-
voir les affoiblir ny endommager en
aucune maniere que ce soit.

Le-

Quando S. M. Christianíssima
 restituya à dicho Señor Duque Car-
 los las Plazas de su Estado, segun
 se ha dicho arriba, dexará en ellas
 (à reserva, y excepcion de aquellas
 que se ha convenido deber ser de-
 molidas) toda la Artilleria, Polvo-
 ra, Balas, Armas, Viveres, y Mu-
 niciones de Guerra que se hallan en
 los Almagacenes de dichas Plazas,
 sin poderlas disminuir, ni perjudi-
 car de ninguna manera que sea.

El

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

67.

Ledit Sieur Duc Charles de Lorraine ny aucun Prince de sa Maison ou de ses adbcrens & dependans ne pourront demeurer armez mais seront tant ledit Sieur Duc que les autres cy dessus ditz obligez de licentier leurs troupes a la publication de la presente Paix.

68.

Ledit Sieur Duc Charles de Lorraine avant son restablissement dans ses estatz fournira aussy acte en bonne forme a S. M. Tres Chrestienne qu'il se desiste & depart de toutes intelligences , ligues associations & pratiques qu'il auroit & pourroit avoir avec quelque Prince , Estat & Potentat que ce put estre au prejudice de sadite Majesté & de la Couronne de France avec promesse qu'a l'advenir il ne donnera aucune retraite dans ses Estatz a aucun ennemy ou sujet rebelle ou suspect a sa Majesté & ne permettra qu'il s'y fasse aucune levée ny amas de gens de guerre contre son service.

69.

*Ledit Sieur Duc Charles donnera pareillement avant son restablissement susdit un acte en bonne forme a S. M. Tres Chrestienne par lequel il s'oblige tant pour luy que pour tous ses successeurs Ducs de Lorraine d'accorder en tout temps sans difficulté aucune soubz quelque pre-
texte*

67.

El dicho Señor Duque Carlos de Lorena , ni algun Principe de su Casa , ò de sus adherentes , y dependientes , no podrán quedar armados ; sino que así el dicho Señor Duque , como los demás sobredichos , estarán obligados a despedir sus Tropas quando se publique la presente Paz.

68.

El dicho Señor Duque Carlos de Lorena , antes de su restablecimiento en sus Estados , dará tambien un acto en buena forma a S. M. Christianísima , por el qual desista , y se aparte de todas inteligencias , ligas , asociaciones , y negociaciones secretas , que tenga , y pueda tener con qualquier Principe , Estado , y Potentado que pueda ser , en perjuicio de su dicha Magestad , y de la Corona de Francia , con promessa de que en adelante no dará algun asylo en sus Estados a ningun enemigo , ò subdito rebelde , ò sospechoso a S. M. , ni permitirá , que en ellos se haga ninguna leva , ni junta de gente de Guerra contra su servicio.

69.

El dicho Señor Duque Carlos dará tambien , antes de su restablecimiento sobredicho , un acto en buena forma a S. M. Christianísima , por el qual se obligue , tanto por sí , como por todos sus Sucesores Duques de Lorena , a conceder en todo tiempo , sin dificultad

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *texte qu'elle pût estre fondée les passages dans ses Estatz tant aux personnes qu'aux troupes de Cavallerie & d'Infanterie que sadite Magesté & ses successeurs Roys de France voudront envoyer en Alsace ou a Brisac & a Philisbourg aussy souvent qu'il en sera requis par sadite Magesté & sesdits successeurs & de faire fournir auxdites troupes dans sesdits Estatz, les vivres logemens & commoditez necessaires par Estappes en payant lesdites troupes leur despence au prix courant du pays. Bien entendu que ce ne seront que simples passages a journées réglées & marches raisonnables sans pouvoir sejourner dans lesdits Estatz de Lor-raine.*

70.

Ledit Sieur Duc Charles avant son restablissement dans son Estat mettra entre les mains de S. M. Tres Chrestienne un acte en bonne forme & a la satisfaction de sadite Magesté par lequel ledit Sieur Duc s'oblige pour luy & pour tous ses successeurs de faire fournir par les fermiers & administrateurs des Salines de Rozieres, Chasteau Salins, Dieuze & Marsal, lesquelles S. M. luy restitué par le present Traitt toute la quantité de minots ou muids de sel qui sera necessaire pour la fourniture de tous les greniers qu'il sera besoin de remplir pour l'usage &

6011.

ficultad alguna, en qualquier pre-
texto que pueda fundarse, los pas-
sos por sus Estados; tanto à las
personas, como à las Tropas de
Cavalleria, è Infanteria, que su
dicha Magestad, y sus Successo-
res Reyes de Francia quieran em-
biar à la Alfacia, ò à Brisac, y à
Philisburg, todas las veces que sea
requerido para ello por su dicha
Magestad, y sus referidos Successo-
res, y à mandar proveer à las di-
chas Tropas en sus dichos Estados
los viveres, alojamientos, y como-
didades necessarias, por raciones,
pagando las dichas Tropas su gasto
al precio corriente del País: de-
biendose entender, que esta con-
cesion no se estenderà mas que à
los simples passos à jornadas re-
gulares, y marchas razonables, sin
poder detenerse en los dichos Esta-
dos de Lorena.

70.

El dicho Señor Duque Carlos;
antes de su restablecimiento en su
Estado, pondrà en manos de S. M.
Christianissima un acto en buena
forma, y à satisfaccion de su dicha
Magestad, por el qual el dicho Se-
ñor Duque se obligue por sí, y
por todos sus Successores, à man-
dar proveer por los Arrendadores,
y Administradores de las Salinas de
Rosieres, Castel-Salins, Dieuce, y
Marsal, que S. M. le restituye por
el presente Tratado, toda la can-
tidad de celemines, ò almudes de
Sal, que fuere necessaria para el
abasto de todos los Graneros, que
fuere

Z

fuere

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

AÑO 1659. *consomption ordinaire des sujetz de S. M. dans les trois Eveschez de Metz , Toul & Verdun , Duché de Bar , & Comtez de Clermont , Stenay , Jametz & Dun & cela au mesme prix pour chaque minot ou muid de sel que ledit Sieur Duc Charles avoit accoustumé de le fournir aux greniers de l'Evesché de Metz en temps de paix pendant la derniere année que ledit Sieur Duc a esté en possession de tout son Estat sans qu'il puisse ny ses successeurs en aucun temps augmenter le prix desdits minots ou muids de sel.*

71.

Et dautant que depuis que le feu Roy Tres Chrestien de glorieuse memoire a conquis la Lorraine par ses armes grand nombre des sujetz de ce Duché ont servi leurs Majestez en suite des sermens de fidelité qu'elles ont desiré d'eux , il a esté convenu que ledit Sieur Duc ne leur en scauroit aucun mauvais gré ny ne leur fera aucun mauvais traitement mais les considerera & traitera comme ses bons & fideles sujetz & les payera des debtes & rentes auxquelles ses Estatz peuvent estre obligez ce que S. M. desire si particulièrement que sans l'assurance qu'elle prend de la foy que ledit Sieur Duc luy donnera sur ce sujet elle ne luy eut jamais accordé ce qu'elle fait par le present Traitté.

11

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.* *fuere menester llenar para el uso, y consumo ordinario de los Vassallos de S. M. en los tres Obispados de Metz , Toul , y Verdun , Ducado de Bar , y Condados de Clermont , Estenay , Jametz , y Dun; y esto al mismo precio por cada celemin , ò almud de Sal , que dicho Señor Duque Carlos havia acostumbrado proveerla à los Graneros del Obispado de Metz en tiempo de Paz , durante el ultimo año , que dicho Señor Duque estuvo en posesion de todo su Estado , sin que èl , ni sus Successores puedan en ningun tiempo aumentar el precio de dichos celemines , ò almudes de Sal.*

71.

Y por quanto despues que el difunto Rey Christianissimo (de gloriosa memoria) conquistò la Lorraina con sus Armas , muchos Vassallos de este Ducado sirvieron à sus Magestades , en consequencia de los juramentos de fidelidad , que desearon de ellos ; se ha convenido , que dicho Señor Duque no les tendrá ninguna mala voluntad por esto , ni les dará ningun mal tratamiento , sino que los considerará , y tratará como à sus buenos , y fieles Vassallos , y les pagará las deudas , y rentas à que sus Estados puedan estar obligados : lo que S. M. desea tan particularmente , que à no tener la seguridad que tiene de la palabra que dicho Señor Duque le dará en este assumpto , jamás le huviera concedido lo que

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

72.

Il a esté convenu en outre que ledit Sieur Duc ne pourra apporter aucun changement aux provisions des benefices qui ont esté donnez par lesdits Seigneurs Roys jusqu'au jour du present Traité & que ceux qui en ont esté pourvus demeureront en paisible possession & jouissance desdits benefices sans que ledit Sieur Duc leur apporte aucun trouble ny empeschement ou qu'ilz en puissent estre deposez.

73.

Il a esté aussy arresté & convenu que les confiscations qui ont esté données par S. M. & le feu Roy son Pere des biens de ceux qui portoient les armes contre elles seront valables pour la jouissance desdits biens jusqu'au jour de la date du present Traité sans que ceux qui en ont jouy en vertu desdits dons en puissent estre recherchez ny inquietez en quelque maniere ou pour quelque cause que ce puisse estre.

74.

En outre a esté arresté que toutes procédures, jugemens & arrestz donnez par le Conseil, Juges, & autres officiers de S. M. Tres Chrestienne pour raison des differens & procez poursuivis tant par les su-
jetz

que le concede por el presente Tratado.

72.

Demàs de esto se ha convenido, que el dicho Señor Duque no podrá hacer ninguna novedad en las provisiones de los Beneficios, que se han dado por los dichos Señores Reyes hasta el dia del presente Tratado; y que aquellos que huvieren sido provistos en ellos, quedaràn en pacifica posesion, y goce de dichos Beneficios, sin que el referido Señor Duque les cause ninguna turbacion, ni impedimento, ò ellos puedan ser desposeidos.

73.

Tambien se ha asentado, y convenido, que las confiscaciones, que se han hecho por S. M., y el difunto Rey su Padre de los bienes de aquellos que servian en la Guerra contra sus Magestades, seràn válidas en quanto al goce de dichos bienes hasta el dia de la fecha del presente Tratado, sin que aquellos que han gozado de ellos, en virtud de dichas donaciones, puedan ser pesquisados, ni inquietados de ninguna manera, ò por qualquier causa que sea.

74.

Demàs de esto se ha convenido, que todos los procedimientos, Juicios, y Sentencias dadas por el Consejo, Jueces, y otros Oficiales de S. M. Christianísima, por razon de las diferencias, y Pleytos
Z 2 segui-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *jetz desdits Duchez de Lorraine & de Bar qu' autres durant le temps que lesdits Estatz ont esté soubz l'obeissance dudit Seigneur Roy Tres Chrestien & du feu Roy son Pere auront lieu & sortiront leur plain & entier effet tout ainsi qu'ilz feroient si ledit Seigneur Roy demeuroit Seigneur & possesseur dudit pays & ne pourront estre lesdits Jugemens & arrestz revoquez en doute, annullez ny l'execution d'iceux autrement retardée ou empeschée. Bien sera loisible aux parties de se pourvoir par revision de la cause & selon l'ordre & disposition du droit des Loix, & Ordonnances demeurant cependant les Jugemens en leur force & vertu.*

seguidos, tanto por los Subditos de dichos Ducados de Lorena, y Bar, como otros, durante el tiempo que dichos Estados han estado baxo la obediencia de dicho Señor Rey Christianísimo, y del difunto Rey su Padre, tendrán lugar, y surtirán su pleno, y entero efecto, de la misma forma que sucedería si el dicho Señor Rey Christianísimo quedasse Señor, y poseedor del dicho País; y los dichos Juicios, y Sentencias no podrán ser puestas en duda, anuladas, ni de otro modo retardada, ò impedida su execucion; pero será lícito à las Partes recurrir à la revista de la Causa, segun el orden, y disposicion del Derecho, de las Leyes, y Ordenanzas, quedando no obstante los Juicios en su fuerza, y vigor.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

75.

De plus est aussy accordé que tous autres dons graces remissions, concessions, & alienations faites par ledit Seigneur Roy Tres Chrestien & le feu Roy son Pere durant ledit temps des choses qui leur sont escheuës & advenues ou leur auroient esté adjudgées soit par confiscation pour cas de crime & commise (autre pourtant que de guerre pour avoir suivy ledit Sieur Duc) ou reversions de fiefs faite de legitimes successeurs ou autrement seront & demeureront bonnes & valables & ne se pourront revoquer ny ceux auxquelz lesdits dons
grano se podrán revocar, ni aquellos

75.

Demàs de esto se ha acordado, que todas las demàs donaciones, gracias, remisiones, concessiones, y enagenaciones hechas por el dicho Señor Rey Christianísimo, y el difunto Rey su Padre, durante el dicho tiempo, de las cosas que les han cabido, y pertenecido, ò que se les hayan adjudicado, sea por confiscacion en caso de crimen, y comisso, (excepto el de Guerra, por haver seguido al dicho Señor Duque) ò por reversiones de Feudos, ò por falta de legitimos sucesores, ò de otra manera, serán, y quedarán buenas, y válidas, y à quienes se huvieren hecho las dichas

AÑO 1659. *graces & alienations ont esté faites estre inquietez ny troublez en la jous-
Nov. 7. sissance en quelque maniere & pour
Nov. 27. quelque sause que ce soit.*

dichas donaciones, gracias, y enagenaciones, ser inquietados, ni turbados en su goce, de qualquiera manera, y por qualquier causa que sea.

76.

Comme aussy que ceux qui pendant ledit temps auroient esté receus a foy & hommage par lesdits Seigneurs Roys ou leurs officiers ayans pouvoir a cause d'aucuns fiefs ou Seigneuries tenuës & mouvantes des Villes Chasteaux & Lieux possedez par lesdits Seigneurs Roys audit pays & d'iceux auroient payé les droits Seigneuriaux ou en auroient obtenu don & remission ne pourront estre inquietez ny troublez pour raison desdits droits & devoirs mais demeureront quittes sans qu'on leur en puisse rien demander.

76.
Como tambien que aquellos que durante el dicho tiempo huvieren sido admitidos à prestar fé, y homenaje por los dichos Señores Reyes, ò sus Oficiales con Poder para ello, à causa de algunos Feudos, y Señorios sujetos, y dependientes de las Ciudades, Castillos, y Lugares poseidos por los dichos Señores Reyes en el referido País, y huvieren pagado los derechos Señoriales, ò obtenido donacion, y remission de ellos, no podrán ser inquietados, ni turbados por razon de dichos derechos, y reconocimientos, sino que quedaràn libres, sin que se les pueda pedir nada.

77.

En cas que ledit Sieur Duc Charles de Lorraine ne veuille pas accepter & ratifier ce dont les deux Seigneurs Roys ont convenu pour ce qui regarde ses interestz en la maniere qu'il est porté cy devant ou que l'ayant accepté il manquat a l'advenir a l'execution & accomplissement du contenu au present Traité S. M. Tres Chrestienne au premier cas que ledit Sieur Duc n'accepte pas ledit Traité ne sera obligée a executer de sa part aucun des articles dudit Traité sans que pour cette raison il puisse estre dit ny censé qu'elle y ayt en rien contrave-

77.

77.
En caso que dicho Señor Duque Carlos de Lorena no quiera aceptar, y ratificar aquello en que los dos Señores Reyes han convenido, por lo que mira à sus intereses, en la forma que està declarado arriba; ò que haviendolo aceptado, falte en lo futuro à la execution, y cumplimiento de lo contenido en el presente Tratado; S. M. Christianíssima en el primer caso de que el dicho Señor Duque no acepte el dicho Tratado, no estará obligado à executar por su parte ninguno de los Articulos de el, sin que

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.
trevenu. Comme aussy au second cas que ledit Sieur Duc apres avoir accepté les conditions susdites manquat a l'advenir de sa part a leur execution sadite Majesté s'est reservée & reserve tous les droitz qu'elle avoit aquis sur ledit Estat de Lorraine par divers Traitez faits entre le feu Roy son Pere d'heureuse memoire & ledit Sieur Duc pour poursuivre lesdits droitz en telle maniere qu'elle verra bon estre.

que por esta razon pueda decirse, ni entenderse haver contravenido à el en nada ; como tambien en el segundo caso de que dicho Señor Duque , despues de haver aceptado las sobredichas condiciones, falte en lo venidero por su parte à su execucion , su dicha Magestad se ha reservado , y reserva todos los derechos , que havia adquirido sobre el dicho Estado de Lorena por varios Tratados hechos entre el difunto Rey su Padre , (de feliz memoria) y el dicho Señor Duque ; para profeguir los dichos derechos en la forma que le parezca conveniente.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

78.

S. M. Catholique consent que S. M. Tres Chrestienne ne soit obligée au restablissement cy dessus dit dudit Sieur Duc Charles de Lorraine qu'après que l'Empereur aura approuvé & ratifié par un acte authentique qui sera livré a S. M. Tres Chrestienne tous les articles stipulez a l'égard dudit Sieur Duc Charles de Lorraine dans le present Traité sans nul excepter & s'oblige mesme sadite Majesté Catholique de procurer aupres de l'Empereur la prompte expedition & delivrance dudit Acte comme aussy en cas qu'il se trouve que des Estatz , pays Villes Terres ou Seigneuries qui demeurent à S. M. Tres Chrestienne en propre par le present Traité de ceux ou celles qui appartenoient cy devant aux Ducs de

Lorraindo de aquellos , è aquellas que pertenecian anteriormente à los Duques

78.

S. M. Catholica consiente en que S. M. Christianísima no quede obligado al referido establecimiento de dicho Señor Duque Carlos de Lorena , hasta despues que el Emperador haya aprobado , y ratificado por un acto autentico , que se entregará à S. M. Christianísima , todos los Articulos estipulados , por lo que mira à dicho Señor Duque Carlos de Lorena , en el presente Tratado , sin exceptuar ninguno ; y tambien se obliga su dicha Magestad Catholica à solicitar del Emperador la prompta expedicion , y entrega de dicho acto ; como tambien en caso que se halle , que de los Estados , Países , Ciudades , Tierras , è Señorios , que quedan à S. M. Christianísima en propiedad por el presente Tratado

AÑO 1659. *Lorraine il y en eust qui fussent fiefs & relevassent de l'Empire pour*
 Nov. 7. *raison de quoy S. M. eut besoin &*
 Nov. 27. *desirast d'en estre investie S. M. Catholique promet de s'employer sincerement & de bonne foy auprez de l'Empereur pour faire accorder lesdites investitures audit Seigneur Roy Tres Chrestien sans delay ny difficulté.*

ques de Lorena , haya algunos que sean Feudos , y dependan del Imperio , por razon de lo qual necesite , y desee S. M. obtener la Investidura de ellos ; promete S. M. Catholica emplear sus officios sinceramente , y de buena fé cerca del Emperador , para hacer que conceda las dichas Investiduras à dicho Señor Rey Christianissimo , sin dilacion , ni dificultad.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

79.

Monseigneur le Prince de Condé ayant fait dire à Monseigneur le Cardinal Mazarin Plenipotentiaire du Roy Tres Chrestien son Souverain Seigneur , Pour le faire scavoit à S. M. qu'il a une extreme douleur d'avoir depuis quelques années tenu une conduite qui a esté desagréable à sadite Majesté qu'il voudroit pouvoir rachapter de la meilleure partie de son sang tout ce qu'il a commis d'hostilitez dedans & hors de la France : A quoy il proteste que son seul malheur l'a engagé plus tost qu'aucune mauvaise intention contre son service & que si S. M. a la generosité d'user envers luy de sa bonté Royale oubliant tout le passé & le recevant en l'honneur de ses bonnes graces il s'efforcera tant qu'il aura de vie de recognoistre ce bienfait par une inviolable fidelité & de reparer le passé par une entiere obeissance à tous ses commandemens & que cependant pour commencer à faire voir par les effetz qui peuvent estre presentement en son pouvoir
 avec

79.

Haviendo hecho decir el Señor Principe de Condé al Señor Cardinal Mazarini , Plenipotenciario del Rey Christianissimo , su Soberano Señor , para que lo hiciese saber à S. M. , que tiene un extremo dolor de haver usado , de algunos años à esta parte , de una conducta , que ha sido desagradable à su dicha Magestad , y que quisiera poder redimir con la mejor parte de su sangre todas las hostilidades , que ha cometido dentro , y fuera de la Francia ; à que protesta , que sola su desgracia le ha empeñado , antes que ninguna mala intencion , contra su servicio ; y que si S. M. tiene la generosidad de usar con él de su bondad Real , olvidando todo lo passado , y reciendole en el honor de su gracia , procurará quanto pueda , durante su vida , reconocer este beneficio , por medio de una inviolable fidelidad , en reparar lo passado , mediante una entera obediencia à sus preceptos ; y que para comenzar à manifestar,
 por

AÑO *avec combien de passion il soubaite*
1659. *de rentrer en l'honneur de la bien-*
Nov.7. *veillance de S. M. Il ne pretend rien*
Nov.27. *en la conclusion de cette paix pour*
tous les intereſtz qu'il y peut avoir
que de la ſeule bonté & du propre
mouvement dudit Seigneur Roy ſon
Souverain Seigneur & deſire meſme
qu'il plaiſe a S. M. de diſpoſer plei-
nement & ſelon ſon bon plaiſir en
la maniere qu'il voudra de tous les
deſdommagemens que le Seigneur Roy
Catholique voudra luy accorder &
luy a deſja offert ſoit en Eſtatz &
pays ſoit en places ou en argent
qu'il remet tout aux pieds de S. M.
En outre qu'il eſt preſt de licentier
& congedier toutes ſes troupes &
de remettre au pouvoir de S. M. les
places de Rocroy, le Catelet & Lin-
champ. dont les deux premieres luy
avoient eſté remiſes par ſadite Ma-
jeſté Catholique & qu'auffy toſt qu'il
en aura pû obtenir la permiſſion il
envoyera une perſonne expreſſe au-
dit Seigneur Roy ſon Souverain Sei-
gneur pour luy proteſter encore plus
precieſement tous ces meſmes ſenti-
mens & la verité de ſes ſoubmiſſions
& donner a S. M. tel acte ou eſcrit
ſigné de luy qu'il plairra a S. M.
pour aſſurance qu'il renonce a toutes
ligues traites & aſſociations qu'il
pourroit avoir faites par le paſſé
avec S. M. Catholique & qu'il ne
prendra ny recevra a l'advenir au-
cun eſtabliſſement penſion ny bienfait

d'au-
 haver hecho en lo paſſado con S. M. Catholica; y que no tomarà, ni
 recibirá en adelante ningun eſtablecimiento, penſion, ni beneficio de

por los efectos que al presente eſ-
 tã en ſu mano, con quãta anſia
 deſea bolver à entrar en el honor
 de la benevolencia de S. M., no
 pretende nada en la conclusion de
 eſta Paz, por todos los intereſſes,
 que en ella pueda tener, que no
 venga de ſolo la bondad, y pro-
 prio movimiento de dicho Señor
 Rey, ſu Soberano Señor; y tambien
 deſea, que S. M. ſe ſirva diſponer
 plenamente, y ſegun ſu benepla-
 cito, en la forma que guſtãre, de
 todas las indemnizaciones que el
 Señor Rey Catholico quiera con-
 cederle, y yã le ha ofrecido, ſea
 en Eſtados, y Paíſes, ſea en Pla-
 zas, ò en dinero, que todo lo po-
 ne à los pies de S. M.; y demàs de
 eſto, que eſtã prompto à dar li-
 cencia, y deſpedir todas ſus Tro-
 pas, y à bolver à poner en poder
 de S. M. las Plazas de Rocroy, Caſ-
 telet, y Linchamp, de las quales
 las dos primeras ſe le havian en-
 tregado por ſu dicha Mageſtad Ca-
 tholica; y que luego que haya po-
 dido obtener eſta permiſſion, em-
 biarà una perſona expreſſa à dicho
 Señor Rey, ſu Soberano Señor, pa-
 ra proteſtarle aun mas claramen-
 te eſtas miſmas intenciones, y la
 verdad de ſus ſumiſſiones, y dar à
 S. M. aquel Acto, ò Eſcrito, firma-
 do de ſu mano, que ſea del agra-
 do de S. M., para ſeguridad de que
 renuncia todas las Ligas, Trata-
 dos, y Aſſociaciones, que pueda

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov.27.

AÑO d'aucun Roy ou Potentat estrange,
1659. & enfin que pour tous les intereffz
Nov. 7. qu'il peut avoir en quoy qu'ilz puis-
Nov. 27. sent confister il les remet entiere-
ment au bon plaisir & disposition
de S. M. sans pretention aucune. Sa-
dite Majesté Tres Chrestienne ayant
esté informée de tout ce que dessus
par sondit Plenipotentiaire & tou-
ché de ce proceder & soubmission
audit Sieur Prince a condescendu &
consenti que ses intereffz soient ter-
minéz dans ce Traité en la maniere
qui suit accordée & convenüe entre
les deux Seigneurs Roys.

ningun Rey, ò Potentado Estran-
gero; y finalmente, que todos los
interesses, que puede tener, en
qualquier cosa que puedan con-
fistir, los pone enteramente al ar-
bitrio, y disposicion de S. M., sin
pretension alguna: Haviendo su di-
cha Magestad Christianíssima sido
informado de todo lo referido por
su dicho Plenipotenciario, y mo-
vido de este proceder, y sumision
de dicho Señor Principe, ha con-
descendido, y consentido en que
sus interesses sean terminados en
este Tratado en la forma siguiente,
acordada, y convenida entre los
dos Señores Reyes.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

80.

Prémierement que ledit Seigneur
Prince desarmera au plus tard dans
buit sepmaines a compter depuis le
jour & date de la signature du pre-
sent Traité & licentiera effective-
ment toutes les troupes tant de Ca-
vallerie que d'Infanterie Francoises
ou Estrangeres qui composent le corps
d'Armée qu'il a dans les pays bas &
cela en la maniere qu'il plairra a
S. M. Tres Chrestienne luy ordonner
a la reserve des garnisons de Rocroy,
le Castelet, & Linchamp, lesquelles
seront licentites au temps de la resti-
tution desdites trois places & sera
ledit desarmement & licentement
fait par ledit Sieur Prince reellement
& de bonne foy sans transport,
prest, ny vente vraye ou simulée a
d'au-
las, prestarlas, ni venderlas, cierta, ò simuladamente, à otros Principes, y Po-

80.

Primeramente, que el dicho
Señor Principe depondrà las armas
à mas tardar dentro de ocho sema-
nas, contadas desde el dia, y fe-
cha de la firma del presente Trata-
do, y despedirà efectivamente to-
das las Tropas, así de Cavalleria,
como de Infanteria, Francesas, ò
Estrangeras, que componen el
cuerpo de Exercito, que tiene en
los Países Baxos; y esto en la for-
ma que S. M. Christianíssima quisie-
re ordenarle, à reserva de las Guar-
niciones de Rocroy, Castelet, y
Linchamp, las quales seràn despe-
didas al tiempo de la restitucion de
dichas tres Plazas; y la dicha depo-
sicion de las armas, y despedida
se haràn por dicho Señor Principe
realmente, y de buena fé, sin ceder-
las, prestarlas, ni venderlas, cierta, ò simuladamente, à otros Principes, y Po-

Aa

ten-

AÑO d'autres Princes ou Potentats quelz
1659. qu'ilz puissent estre Amis ou Enne-
Nov. 7. mis de la France ou de ses alliez.
Nov. 27.

81.

En second lieu que ledit Sieur Prince envoyant une personne expresse a S. M. pour luy confirmer plus particulièrement toutes les choses cy dessus dites a son nom donnera un acte signé de luy a sadite Majesté par lequel il se soubmettra a l'exécution de ce qui a esté arresté entre les deux Seigneurs Roys pour le regard de sa personne & de ses intereſtz & pour les personnes & intereſtz de ceux qui l'ont suivi & en consequence declarera qu'il se depart sincerement & renonce de bonne foy a toutes ligues, intelligences, Traitez d'association ou de protection qu'il a pû faire & contracter avec S. M. Catholique ou quelconques autres Roys Potentaz ou Princes Estrangers & autres telles personnes que ce puisse estre tant au dedans que hors le Royaume de France avec promesse de ne prendre ni recevoir en aucun temps a l'advenir desdits Roys ou Potentaz Estrangers aucunes pensions ny establissemens ny bienfaits qui l'obligent a avoir dependance d'eux ny aucun attachement a quelqu'autre Roy ou Potentat qu'a S. M. son Souverain Seigneur a peine en cas de contravention audit escrit d'estre deceu dez lors de la rehabilitation & restablisement qui luy sont

travencion à dicho Escrito, de quedar privado desde entonces de la reha-

tentados, qualesquiera que sean, Amigos, ò Enemigos de la Francia, ò de sus Aliados.

81.

En segundo lugar, que quando el dicho Señor Principe embie una persona expresse à S. M. para ratificarle mas particularmente todas las cosas arriba dichas en su nombre, darà un Acto, firmado de su mano, à su dicha Magestad, por el qual se someterà à la execucion de lo que se ha assentado entre los dos Señores Reyes, por lo que mira à su persona, è intereſses, y à las personas, è intereſses de aquellos que le han seguido: y en consecuencia de esto declararà, que se aparta sinceramente, y renuncia de buena fé todas las Ligas, Intelligencias, y Tratados de Aſſociacion, ò de Proteccion, que ha podido hacer, y contratar con S. M. Catholica, ò con qualesquier otros Reyes, Potentados, ò Principes Estrangeros, y otras personas semejantes, qualesquiera que sean, asì dentro, como fuera del Reyno de Francia, con promessa de no tomar, ni recibir en ningun tiempo en lo venidero de dichos Reyes, ò Potentados Estrangeros ningunas pensiones, ni establecimientos, ni beneficios, que le obliguen à tener dependencia de ellos, ni alguna sujecion à algun otro Rey, ò Potentado que à S. M., su Soberano Señor, so pena, en caso de contravencion à dicho Escrito, de quedar privado desde entonces de la reha-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *font accordez par le present Traité*
 Nov. 7. *& de retourner au mesme estat qu'il*
 Nov. 27. *estoit a la fin du mois de Mars de la*
presente année.

rehabilitacion, y restablecimiento
 que se le conceden por el presente
 Tratado, y de bolver al mismo
 estado en que se hallaba al fin del
 mes de Marzo del presente año.

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

82.

En troisieme lieu que ledit Sieur
Prince en execution de ce qui a esté
cy devant arresté & convenu entre
les deux Seigneurs Roys remettra
réellement & de fait entre les mains
de S. M. Tres Chrestienne les places
de Rocroy, le Catelet, & Linchamp
au temps & jour qui sera dit cy
apres dans un autre article de ce
mesme Traité.

82.
 En tercer lugar, que dicho Se-
 ñor Principe, en cumplimiento de
 lo acordado, y convenido arriba
 entre los dos Señores Reyes, pon-
 drá realmentè, y de hecho en ma-
 nos de S. M. Christianíssima las Pla-
 zas de Rocroy, Castelet, y Lin-
 champ en el tiempo, y dia que se
 dirá despues en otro Artículo de
 este mismo Tratado.

83.

Moyenant l'execution de ce que
dessus S. M. Tres Chrestienne en con-
templation de la paix & en confide-
ration des offices de S. M. Catholi-
que usant de sa clemence Royale, re-
cevra sincerement & de bon cœur le-
dit Sieur Prince en ses bonnes graces,
luy pardonnera & oubliera avec la
mesme sincerité tout ce qu'il a par le
passé fait & entrepris contre son
service soit dedans ou hors le Ro-
yaume, trouvera bon qu'il revienne
en France mesme ou sera la Cour
de S. M. En suite de quoy sadite Ma-
jesté remettra & restablira ledit
Sieur Prince réellement & de fait en
la libre possession & jouissance de
tous ses biens, honneurs, dignitez,
& privileges de premier Prince de
son
 nes, honores, dignidades, y privilegios de primer Principe de su

83.
 Mediante la execucion de lo
 referido, S. M. Christianíssima en
 contemplacion à la Paz, y en con-
 sideracion à los officios de S. M.
 Catholica, usando de su Real cle-
 mencia, recibirá sinceramente, y
 de buena voluntad al dicho Señor
 Principe en su gracia; le perdonarà,
 y olvidará con la misma since-
 ridad todo lo que en el tiempo
 pasado hizo, y emprendió contra
 su servicio, así dentro, como fue-
 ra del Reyno; tendrá à bien que
 vuelva à Francia, y aun adonde
 estuviere la Corte de S. M.: en
 consequencia de lo qual su dicha
 Magestad bolverà à poner, y resta-
 blecerà al dicho Señor Principe
 real, y efectivamente en la libre
 possession, y goce de todos sus bie-

AÑO 1659. *son Sang sans neantmoins pour ce qui regarde lesdits biens de quelque nature qu'ilz soient que ledit Sieur Prince puisse jamais rien pretendre pour le passé a la restitution des fruits desdits biens quelques personnes qui en ayent joiüy par ordre de S. M. ny au payement ou restitution de ses pensions appointemens ou autres rentes & revenus qu'il avoit sur les domaines ou fermes, ou receptes generales dudit Seigneur Roy non plus que pour raison ou soubz pretexte de ce qu'il pouvoit pretendre luy estre deub par S. M. avant sa sortie du Royaume ny pour les demolitions, degradations ou dommages faits par les ordres de S. M. ou autrement en quelque maniere que ce soit dans ses biens villes, places fortifiées ou non fortifiées Seigneuries, Chasteaux, Terres & Maisons dudit Sieur Prince.*

84.

Et pour ce qui regarde les charges & les gouvernemens de Provinces ou de Places dont ledit Sieur Prince estoit pourveu & qu'il possedoit avant sa sortie de France, S. M. Tres Chrestienne auroit long temps constamment refusé de l'y restablir jusqu'a ce qu'estant touchée du proceder & de la soubmission cy dessus dite dudit Sieur Prince quand il a remis pleinement a son bon plaisir & disposition tous ses interrestz sans pretention aucune & tout ce qui luy estoit

Sangre; pero sin que por lo que mira à los dichos bienes, de qualquier naturaleza que sean, pueda jamàs el dicho Señor Principe pretender nada por lo passado sobre la restitution de los frutos de dichos bienes de qualesquiera personas que hayan gozado de ellos por orden de S. M., ni sobre el pagamento, y restitution de sus pensiones, sueldos, ù otras rentas, y emolumentos que tenia sobre los caudales, Arrendamientos, ò Caxas Generales de dicho Señor Rey; como tampoco por razon, ò con pretexto de lo que podia pretender debersele por S. M. antes de su salida del Reyno, ni por las demoliciones, degradaciones, ò perjuicios hechos por las ordenes de S. M., ù de otra manera, en qualquiera forma que sea, en sus bienes, Ciudades, Plazas fortificadas, ò no fortificadas, Señorios, Castillos, Tierras, y Casas de dicho Señor Principe.

84.

Y por lo que mira à los cargos, y gobiernos de Provincias, ò de Plazas en que el dicho Señor Principe estaba provisto, y possedea antes de su salida de Francia, S. M. Christianissima ha reusado constantemente por mucho tiempo restablecerle en ellos, hasta que movido del proceder, y sumission yà dicha del mencionado Señor Principe en poner enteramente à su arbitrio, y disposicion todos sus interrestes, sin pretension alguna, y todo

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *estoit offert par S. M. Catholique pour son desdommagement sadite*
 Nov. 7. *Majesté Tres Chrestienne s'est enfin*
 Nov. 27. *portée a luy accorder ce qui ensuit a certaines conditions cy apres spécifiées dont lesdits Seigneurs Roys ont convenu & ainsi accordé sçavoir est que moyennant que le Seigneur Roy Catholique de sa part (au lieu de ce qu'il avoit intention de donner audit Sieur Prince pour desdommagement) tire la garnison Espagnolle qui est dans la ville, place & citadelle de Juliers pour laisser ladite place & Citadelle libre de ladite garnison a M. le Duc de Neubourg aux conditions & en la maniere qui sera plus particulièrement cy apres spécifiée dans un autre article du present Traité. Comme aussy moyennant que S. M. Catholique outre ladite sortie de la garnison Espagnolle des ville & citadelle de Juliers, mette entre les mains de S. M. Tres Chrestienne la ville & place d'Avennes située entre Sambre & Meuse avec ses appartenances dependances annexes & domaines en la maniere que sadite Majesté Catholique s'y est cy dessus obligée par un article dudit present Traité (laquelle place d'Avennes sadite Majesté avoit aussy entr'autres choses intention de donner audit Sieur Prince) moyennant ce que dessus comm'il est dit, c'est a dire en compensation de ladite remise & cession d'une desdites places faite*

audit Sieur Prince) mediante lo referido, como se ha dicho; es à saber, en compensacion de la dicha entrega, y cession de

todo lo que le estaba ofrecido por S. M. Catholica para su indemnizacion; finalmente su dicha Magestad Christianissima se ha inclinado à concederle lo siguiente con ciertas condiciones, que se especificaràn despues, en que los dichos Señores Reyes han convenido, y acordado así; es à saber, que mediante que el Señor Rey Catholico de su parte (en lugar de lo que tenia intencion de dar à dicho Señor Principe para su indemnizacion) saque la Guarnicion Española, que hay en la Ciudad, Plaza, y Ciudadela de Juliers, para dexar la dicha Plaza, y Ciudadela libres de la dicha Guarnicion al Señor Duque de Neubourg con las condiciones, y en la forma que mas particularmente se especificarà despues en otro Artículo del presente Tratado; como tambien mediante que su dicha Magestad Catholica, además de la dicha salida de la Guarnicion Española de la Ciudad, y Ciudadela de Juliers, ponga en manos de S. M. Christianissima la Ciudad, y Plaza de Avenas, situada entre la Zambra, y la Mosa, con sus pertenencias, dependencias, anexos, y propiedades, en la forma que su dicha Magestad Catholica se ha obligado arriba por un Artículo del dicho presente Tratado: (la qual Plaza de Avenas tenia tambien intencion su dicha Magestad, entre otras cosas

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659. *audit Seigneur Roy Tres Chrestien pour estre unie & incorporée a jamais a la Couronne de France, & de la sortie de la garnison Espagnolle de l'autre en faveur d'un Prince amy & allié de S. M. Tres Chrestienne qu'elle a desiré d'obliger en vertu du Traité de ladite Alliance: Sa dite Majesté Tres Chrestienne pour toutes choses generalement quelconques qui peuvent concerner les charges & gouvernemens que ledit Sieur Prince avoit possédées ou que pouvoient avoir lieu d'esperer ceux qui luy appartiennent sans nul excepter, donnera audit Sieur Prince le gouvernement de la province de Bourgogne & Bresse soubz lesquelz s'entendent compris les pays de Bugey, Gex & Veromey. Comme aussy luy donnera les gouvernemens particuliers du Chasteau de Dijon & de la Ville de Saint Jean de Laune. Et a M. le Duc d'Angbien son filz la charge de Grand Maistre de France & de sa Maison avec des brevets d'assurance audit Sieur Prince pour la conserver en cas que ledit Sieur Duc d'Angbien vint a deceder avant luy.*

85.

Sadite Majesté fera expedier ses Lettres patentes d'abolition en bonne forme de tout ce que ledit Sieur Prince ses parens, ser viteurs, amys, adherens & domestiques soit Ecclesiastiques

AÑO 1659. *al dicho Señor Rey Christianísimo, para ser unida, è incorporada para siempre à la Corona de Francia, y de la salida de la Guarnicion Española de la otra, à favor de un Principe Amigo, y Aliado de S. M. Christianísima, à quien ha deseado obligar en virtud del Tratado de la dicha Alianza; su dicha Magestad Christianísima por todas las cosas, qualesquiera que sean, en general, que puedan mirar à los cargos, y gobiernos que el dicho Señor Principe havia poseido, ò que podian tener motivo para esperar aquellos que dependen de èl, sin exceptuar ninguno, darà à dicho Señor Principe el Gobierno de la Provincia de Borgoña, y Bresa, baxo de los quales se entienden comprehendidos los Países de Bugey, Gex, y Vomeray; y asimismo le darà los Gobiernos particulares del Castillo de Dijon, y de la Ciudad de San Juan de Lona; y al Señor Duque de Enguien, su Hijo, el empleo de Mayordomo Mayor de Francia, y de su Casa, con Despachos de seguridad à dicho Señor Principe para conservarle, en caso que el dicho Señor Duque de Enguien llegue à morir antes que èl.*

85.

Su dicha Magestad hará expedir sus Letras patentes de Abolición en buena forma de todo lo que el dicho Señor Principe, sus Parientes, Servidores, Amigos, Adheren-

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.
Esques ou Seculiers ont & peuvent avoir fait ou entrepris par le passé contre son service en sorte qu'il ne luy puisse jamais ny a eux nuire ny prejudicier en aucun temps ny a leurs beritiers, successeurs, & ayant cause non plus que s'il n'estoit jamais advenu & ne fera sadite Magesté en aucun temps aucune recherche envers ledit Sieur Prince ny les siens ny envers ses serviteurs amys adhérens & domestiques soit Ecclesiastiques ou Seculiers des deniers que luy ou eux ont pris dans ses receptes generales ou particulieres ou dans les bureaux de ses fermes & ne les obligera a aucune restitution desdits deniers ny de toutes levées de contributions, impositions, exactions sur le peuple, actes d'hostilité commis dans la France en quelque maniere que ce puisse estre ce qui sera plus particulièrement contenu dans lesdites Lettres d'abolition pour l'entiere sècreté dudit Sieur Prince & de ceux qui l'on suivi de n'en pouvoir jamais estre recherchez, inquietez ny molestez.

86.

Après que ledit Sieur Prince aura satisfait de sa part au contenu dans les trois articles 80. 81. & 82. du present Traité. Tous Duchez, Comtez, Terres, Seigneuries & Domaines

herentes, y Criados, sea Ecclesiasticos, ò Seculares, han, y puedan haver hecho, ò emprendido en lo pasado contra su servicio; de manera, que ni à èl, ni à ellos pueda jamás dañar, ni perjudicar en ningun tiempo, ni à sus Herederos, Succesores, ò los que tengan su derecho, de la misma manera que si no huviera sucedido jamás; y su dicha Magestad no hará nunca en tiempo alguno ninguna pesquisa contra dicho Señor Principe, ni los suyos, ni contra sus Servidores, Amigos, Adherentes, y Criados, sea Ecclesiasticos, ò Seculares, del dinero, que èl, ò ellos han tomado en las Caxas Generales, ò Particulares; ò en los Oficios de sus Arrendamientos; y no los obligará à ninguna restitution de dicho dinero, ni de algunas cobranzas de contribuciones, impositions, exacciones sobre el Pueblo, y actos de hostilidad cometidos en la Francia, de qualquier manera que sea: lo que mas particularmente se contendrá en las dichas Letras de Abolition, para la entera seguridad de dicho Señor Principe, y de aquellos que le han seguido, de no poder ser jamás processados, inquietados, ni molestados con este motivo.

86.

Despues que el dicho Señor Principe haya satisfecho por su parte à lo contenido en los tres Articulos 80. 81. y 82. del presente Tratado, todos los Ducados, Conda-

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO *nes mesmē ceux de Clermont , Ste-*
1659. *nay , & Dun comm'il les avoit avant*
Nov. 7. *sa sortie de France & celuy de Ja-*
Nov. 27. *metz aussy en cas qu'il l'ayt eu,*
lesquelz appartenoient cy devant au-
dit Sieur Prince. Ensemble tous &
quelconques ses autres biens meubles
& immeubles de quelque qualité
qu'ilz soient en la maniere cy dessus
dite , luy seront restituez réellement
& de fait , ou a ceux que ledit Sieur
Prince estant en France commettra
& deputera pour prendre en son nom
la possession desdits biens & le ser-
vir en leur administration. Comme
aussy luy seront restituez ou a ses-
dits deputez tous les tiltres , enseigne-
mens , & autres escritures delaisées
au temps de sa sortie du Royaume
dans les maisons de sesdites terres
& seigneuries ou ailleurs & sera le-
dit Sieur Prince reintegré en la vra-
ye réelle possession & jouissance de
sesdits Duchez , Comtez , Terres, Sei-
gneuries & Domaines avec telz droitz
authorité & justice , Chancellerie,
cas Royaux , greniers , presentations
& collations de benefices , nomina-
tions d'offices , graces & preeminen-
ces dont luy & ses predecesseurs ont
joy & comm'il en jouissoit avant
sa sortie du Royaume (Bien entendu
qu'il laissera Bellegarde & Montrond
en l'estat qu'ilz se trouvent a pre-
sent) surquoy luy seront depechées
en aussy bonne forme qu'il le desi-

dos, Tierras, Señorios, y Possesio- **AÑO**
 nes, aun los de Clermont, Este- **1659.**
 nay, y Dun, como los tenia antes **Nov. 7.**
 de su salida de Francia, y tambien **Nov. 27.**
 el de Jametz, en caso que le haya
 tenido, los quales pertenecian an-
 teriormente al dicho Señor Princi-
 pe, juntamente con todos, y qua-
 lesquiera de sus demás bienes mue-
 bles, è immuebles, de qualquier
 calidad que sean, en la forma ar-
 riba dicha, les seràn restituídos
 real, y efectivamente, ò à aque-
 llos que dicho Señor Principe, es-
 tando en Francia, cometière, y
 nombràre para tomar en su nom-
 bre la possession de dichos bienes, y
 servirle en su administracion; co-
 mo tambien le seràn restituídos, ò
 à sus dichos Diputados, todos los
 Titulos, Documentos, y demás Es-
 crituras, que quedaron al tiempo
 de su salida del Reyno en las Ca-
 sas de dichas Tierras, y Señorios,
 ò en otras partes; y el dicho Se-
 ñor Principe serà reintegrado en
 la verdadera, y real possession, y
 goce de dichos Ducados, Conda-
 dos, Tierras, Señorios, y Pro-
 priedades, con aquellos dere-
 chos, autoridades, y Justicia,
 Chancilleria, Regalias, Graneros,
 Presentaciones, y Colaciones de
 Beneficios, nominaciones de Ofi-
 cios, Gracias, y Preeminencias de
 que èl, y sus Predecessores goza-
 ron, y como dicho Principe lo

gozaba antes de su salida del Reyno; (debiendose entender, que dexarà à Belegarda, y Montrond en el estado en que se hallan al pre-
 sente) sobre lo qual se le despacharàn, en tan buena forma como
 deseá-

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *rera toutes Lettres patentes de S. M. a ce necessaires sans qu'il puisse estre troublé poursuivi ny inquieté en la-dito possession & jouissance par ledit Seigneur Roy ses hoirs, successeurs, ou ses officiers directement ny indirectement nonobstant quelconques donations unions ou incorporations qui pourroient avoir esté faites desdits Duchez, Comtez, Terres, Seigneuries & Domaines, biens, honneurs, dignitez, & prerogatives de premier Prince du Sang & quelconques clauses derogatoires, constitutions & ordonnances a ce contraires. Comme aussy ledit Sieur Prince ny ses hoirs. & successeurs pour raison des choses qu'il peut avoir faites soit en France avant sa sortie soit hors du Royaume apres sadite sortie ny pour quelconques traites, intelligences ou diligences par luy faites & eues avec quelconques Princes & personnes de quelconque estat & qualitté qu'ilz soient ne pourront estre molestez ny inquietez ny tirez en cause, mais toutes proceduras, arrestz mesme celui du Parlement de Paris du 27. Mars de l'année 1654. jugemens, sentences & autres actes qui desja auroient esté faits contre ledit Sieur Prince tant en matiere civile que criminelle (si ce n'est qu'en matiere civile il ayt volontairement contesté) demeureront nuls & de nulle valeur & n'en sera jamais fait aucune poursuite comme si jamais ilz ne fussent adve-*

quedaràn nulos, y de ningun valor, y jamàs se harà ninguna prosecucion de ellos, como si nunca huviesse sucedido. Y por lo que

desearé, todas las Letras patentes de S. M. necessarias para ello, sin que pueda ser turbado, perseguido, ni inquietado en la dicha posesion, y goce por el dicho Señor Rey, sus Herederos, Successores, ò Oficiales directa, ni indirectamente, no obstante qualesquiera donaciones, uniones, ò incorporaciones, que puedan haverse hecho de dichos Ducados, Condados, Tierras, Señorios, y Propiedades, Bienes, Honores, Dignidades, y Prerogativas de primer Principe de la Sangre, y qualesquiera clausulas derogatorias, Constituciones, y Ordenanzas contrarias à esto; como tampoco el dicho Señor Principe, ni sus Herederos, y Successores; por razon de las cosas que pùede haver hecho en Francia antes de su salida, ò fuera del Reyno despues de ella, ni por qualesquiera Tratados, inteligencias, ò diligencias hechas, y passadas por el con qualesquiera Principes, y personas, de qualquier estado, y calidad que sean, podràn ser molestados, inquietados, ni processados, sino que todos procedimientos, y Decretos, hasta el del Parlamento de Paris de 27. de Marzo del año de 1654., Juicios, Sentencias, y otros actos, que yà se hayan hecho contra el dicho Señor Principe, tanto en materia Civil, como Criminal, (fino es que en materia Civil haya contestado voluntariamente)

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

AÑO *advenus. Et a l'esgard du Domaine*
1659. *d'Albret dont ledit Sieur Prince jo-*
Nov. 7. *üissoit avant sa sortie de France &*
Nov. 27. *duquel S. M. a depuis disposé au-*
trement. Elle donnera audit Sieur
Prince le domaine de Bourbonnois
aux conditions que l'eschange desdits
deux domaines avoit desja esté ajusté
avant que ledit Sieur Prince sortit
du Royaume.

AÑO *mira al Dominio de Albret, de que*
1659. *gozaba dicho Señor Principe antes*
Nov. 7. *de su salida de Francia, y del qual*
Nov. 27. *ha dispuesto despues S. M. de otro*
modo, darà à dicho Señor Principe
el Dominio del Borbonès, baxo las
condiciones con que yà se havia
ajustado el cambio de dichos dos
Dominios, antes que dicho Señor
Principe saliesse del Reyno.

87.

Quant aux parens, amis, servi-
teurs, adherens & domestiques du-
dit Sieur Prince soit Ecclesiastiques ou
Seculiers qui ont suivi son parti ilz
pourront en consequence des pardon
& abolition cy dessus dit en l'article
85. revenir en France avec ledit
Sieur Prince & établir leur séjour
en tel lieu qu'ilz desireront & se-
ront restablis comme les autres su-
jets des deux Seigneurs Roys en la
paisible possession & jouissance de
leurs biens honneurs & dignitez (à
l'exception & reserve des charges,
offices & gouvernemens qu'ilz posse-
doient avant leur sortie du Royau-
me) pour jouir par eux desdits biens,
bonneurs & dignitez ainsi qu'ilz les
tenoient & possedoient sans pouvoir
neantmoins pretendre aucune resti-
tution des jouissances du passé soit
de ceux à qui S. M. en auroit fait
don soit en quelque autre maniere
que se soit. Comme pareillement se-
ront restablis en leurs droits noms,
raisons, actions, successions & heri-
tages
razones, acciones, successiones, y

87.

En quanto à los Parientes, Ami-
gos, Servidores, Adherentes, y
Criados de dicho Señor Principe,
sea Ecclesiasticos, ò Seculares, que
han seguido su partido, podrán, en
consequencia del perdon, y aboli-
cion sobredichos en el Artículo
85., volver à Francia con el dicho
Señor Principe, y establecer su re-
sidencia en el Lugar que quisieren,
y serán restablecidos, como los de-
màs Vassallos de los dos Señores
Reyes, en la pacifica posesion, y
goce de sus bienes, honores, y dig-
nidades, à excepcion, y reserva de
los cargos, officios, y gobiernos,
que poseian antes de su salida del
Reyno, para gozar por sí de di-
chos bienes, honores, y dignida-
des, como los tenian, y poseian,
pero sin poder pretender ninguna
restitucion de los frutos del tiempo
passado, sea de aquellos à quienes
S. M. huviere hecho donacion de
ellos, ò en qualquier otra manera
que sea: y asimismo serán resta-
blecidos en sus derechos, titulos,
herencias, que les hayan sobreve-
nido,

AÑO 1659. & vesues des defunts pendant leur absence du Royaume, comme aussy leur meubles delaissez leur seront restituez s'ilz se trouvent en nature & S. M. en contemplation de la paix declare nulles & de nulle valeur & effet, (hors pour le regard de leursdites charges offices & gouvernemens) toutes procedures arrestz mesme ce-
 luy du Parlement de Paris du 27. Mars 1654. sentences, jugemens, adjudications, donations incorporations & autres actes qui contre eux ou leurs heritiers pourroient avoir esté faitz pour raison d'avoir suivi le parti dudit Sieur Prince & ce tant en matiere civile que criminelle (si ce n'est en matiere civile qu'ilz ayent volontairement contesté) sans qu'eux ny leurs hoirs puissent jamais en estre recherchez troublez ou inquietez. Sur toutes lesquelles choses cy dessus dites S. M. Tres Chrestienne fera expedir tant audit Sieur Prince qu'a ses parens, seroitteurs, amys, adberens & domestiques soit Ecclesiastiques ou Seculiers toutes Lettres patentes necessaires contenant ce que dessus en bonne & seure forme lesquelles Lettres patentes leur seront remises quand ledit Sieur Prince aura accompli de sa part le contenu aux trois articles 80. 81. & 82. du present Traité.

nido, ò à los Hijos, y Viudas de los difuntos, durante su ausencia del Reyno; è igualmente se les restituiràn los muebles que huvieren dexado, si se hallaren en sèr: Y S. M., en contemplacion à la Paz, declara nullos, y de ningun valor, y efecto (excepto por lo que mira à sus dichos cargos, officios, y gobiernos) todos los procedimientos, y Decretos, hasta el del Parlamento de Paris de 27. de Marzo de 1654., Sentencias, Juicios, Adjudicaciones, Donaciones, Incorporaciones, y otros Actos, que contra ellos, ò sus Herederos puedan haverse hecho, por razon de haver seguido el partido de dicho Señor Principe; y esto tanto en materia Civil, como Criminal, (excepto que en materia Civil hayan contestado voluntariamente) sin que ellos, ni sus Herederos puedan jamás ser requeridos, turbados, ò inquietados por este motivo. Sobre todas las quales cosas arriba dichas harà S. M. Christianissima expedir, assi al dicho Señor Principe, como à sus Parientes, Servidores, Amigos, Adherentes, y Criados, sea Ecclesiasticos, ò Seculares, todas las Letras patentes necessarias, que contengan lo referido, en buena, y segura forma; las quales Letras patentes se les entregarán quando dicho Señor Principe haya cumplido por su parte lo contenido en los tres Articulos 80. 81. y 82. del presente Tratado.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

En

Bb 2

En

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

88.

En conformité de ce qui est contenu en l'article 84. du present Traité par lequel S. M. Tres Chrestienne s'oblige de donner audit Sieur Prince de Condé & audit Sieur Duc d'Anghien son filz les gouvernemens & la charge qui y sont spécifiées S. M. Catholique promet & s'oblige de sa part en foy & parole de Roy de faire sortir de la Ville, Citadelle ou Chasteau de Juliers la garnison Espagnolle qui est dans ladite Ville, Citadelle ou Chasteau & les autres troupes qui y auroient entré depuis peu ou y pourroient de nouveau entrer pour renforcer la garnison laissant dans ladite Ville & Citadelle l'artillerie qui sera marquée aux armes de la Maison de Cleves ou de Juliers ou qui luy aura appartenu & pour le reste de ladite artillerie, armes, munitions & instrumens de guerre que sadite Majesté a dans ladite Ville & Citadelle Elles les pourra faire tirer laissant ladite Ville, Citadelle ou Chasteau de Juliers a M. le Duc de Neubourg ou a ceux qui auront charge de luy de la recevoir en la mesme qualité qu'il a la possession de l'Estat de Juliers ledit Sieur Duc mettant auparavant entre les mains de S. M. Catholique un escrit en bonne forme signé de sa main & a la satisfaction de sadite Majesté Catholique par lequel il s'oblige de ne pouvoir vendre, aliener ny engager

ladite
do de su mano, y à satisfacion de
el qual se obligue à no poder vender,

88.

En conformidad de lo contenido en el Artículo 84. del presente Tratado, por el qual S. M. Christianissima se obliga à dar al dicho Señor Principe de Condé, y al dicho Señor Duque de Enguien, su Hijo, los gobiernos, y cargos, que en él se especifican; S. M. Catholica promete, y se obliga por su parte en fe, y palabra de Rey à hacer salir de la Ciudad, Ciudadela, ò Castillo de Juliers la Guarnicion Española, que està en la dicha Ciudad, Ciudadela, ò Castillo, y las demàs Tropas, que hayan entrado allí de poco tiempo à esta parte, ò puedan de nuevo entrar para reforzar la Guarnicion, dexando en la dicha Ciudad, y Ciudadela la Artilleria, que estuviere marcada con las Armas de la Casa de Cleves, ò de Juliers, ò que le haya pertenecido: y en quanto à lo restante de la dicha Artilleria, Armas, Municiones, è Instrumentos de Guerra, que su dicha Magestad tiene en la referida Ciudad, y Ciudadela, lo podrá mandar sacar, dexando la dicha Ciudad, Ciudadela, ò Castillo de Juliers al Señor Duque de Neuburg, ò à aquellos que tuvieren su Poder para recibirla, en la misma calidad que tiene la possession del Estado de Juliers, poniendo antes el dicho Señor Duque en manos de S. M. Catholica un Escrito en buena forma, firmado de su mano, y à satisfacion de su dicha Magestad Catholica, por el qual se obligue à no poder vender, enagenar, ni empeñar la dicha

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

AÑO 1659. *ladite Ville, Citadelle ou Chasteau a aucun ny a aucuns autres Princes*
 Nov. 7. *ou personnes particulieres & qu'il*
 Nov. 27. *n'y mettra ny establira aucune garnison que de ses propres forces, comme aussy d'accorder a sadite Majesté Catholique quand el'en aura besoin le passage de ses troupes soit par ladite Ville soit par l'Estat de Juliers sadite Majesté payant a ses frais la despence des passages desdites troupes qui se feront a journées reglées & marches raisonnables sans pouvoir sejourner dans le pays & ledit Sieur Duc prenant en telles occasions les precautions necessaires pour la seureté de ladite Ville & Citadelle & en cas que ledit Sieur Duc manquaist d'accomplir ce a quoy il se fera obligé tant de n'aliener que de ne mettre aucune autre garnison dans ladite place & citadelle que la sienne propre ou qu'il refusaist de donner passage aux troupes de S. M. Catholique en payant ledit Seigneur Roy Tres Chrestien promet en foy & parole de Roy de ne point assister ledit Sieur Duc d'argent ny de gens de guerre ny en aucune autre maniere par foy mesme ou par personnes interposées pour soustenir ladite contravention & qu'au contraire il donnera ses propres forces s'il est nécessaire pour l'accomplissement de ce qui a esté dit cy dessus.*

89.

Il a esté expressement convenu &

AÑO 1659. *à alguno, ni à algunos otros Princes, ò personas particulares, y à*
 Nov. 7. *no poner, ni establecer en ella*
 Nov. 27. *ninguna Guarnicion, que no sea de sus propias fuerzas; y asimismo à conceder à su dicha Magestad Catholica; quando lo necessite, el passo de sus Tropas, sea por la dicha Ciudad, ò por el Estado de Juliers, pagando su dicha Magestad el gasto de los passos de dichas Tropas, que se haràn por jornadas regulares, y marchas razonables, sin poder detenerse en el País; y tomando dicho Señor Duque en tales ocasiones las precautions necessarias para la seguridad de la dicha Ciudad, y Ciudadela: y en caso que dicho Señor Duque fakte à cumplir aquello à que se haya obligado, así de no enagenar, como de no poner ninguna otra Guarnicion en la dicha Plaza, y Ciudadela que la suya propria, ò reufe dar passo à las Tropas de S. M. Catholica, pagando los gastos; dicho Señor Rey Christianissimo promete en fé, y palabra de Rey, no assistir à dicho Señor Duque con dinero, ni gente de Guerra, ni de alguna otra manera, por sí mismo, ò por personas interpuestas; para sobstener la dicha contravencion; y que al contrario darà sus propias fuerzas, si fuere necesario, para el cumplimiento de lo que se ha dicho arriba.*

89.

Se ha convenido; y acordado expref-

AÑO 1659. *Et arresté entre lesdits Plenipotentiaires que les réservations contenues aux articles 21. Et 22. du Traité de Vervins auront leur plein Et entier effet sans qu'on y puisse apporter aucune explication contraire à leur véritable sens Et en conséquence d'icelles qu'audit Seigneur Roy Tres Chrestien de France Et de Navarre ses successeurs Et ayant cause sont réservés nonobstant quelque prescription ou laps de temps que l'on pût alleguer au contraire, tous les droitz actions Et prétentions qu'il entend luy appartenir à cause desdits Royaumes, pays, Et seigneuries ou autrement ailleurs pour quelque cause que ce soit auxquelz n'a esté par luy ou par ses predecesseurs expressement renoncé pour en faire poursuite par voye amiable Et de justice Et non par les armes.*

90:

Seront aussy réservés audit Seigneur Roy Catholique des Espagnes ses successeurs Et ayant cause nonobstant quelque prescription Et laps de temps que l'on pût alleguer au contraire tous les droitz actions Et prétentions qu'il entend luy appartenir à cause desdits Royaumes pays Et Seigneuries ou autrement ailleurs pour quelque cause que ce soit auxquelz n'auroit esté par luy ou par ses predecesseurs Roys expressement renoncé pour aussy en faire poursuite

expressamente entre los dichos Plenipotenciarios, que las reservaciones contenidas en los Artículos 21. y 22. del Tratado de Vervins tendrán su pleno, y entero efecto, sin que se pueda dar ninguna explicacion contraria à su verdadero sentido: y que en consecuencia de ellas se reservan al dicho Señor Rey Christianissimo de Francia, y Navarra, à sus Successores, y à los que tengan su derecho, no obstante qualquier prescripcion, ò transcurso de tiempo, que se pueda alegar en contrario, todos los derechos, acciones, y pretensiones que entiende pertenecerle, à causa de dichos Reynos, Países, y Señorios, ò de otra manera, en otras partes, por qualquier causa que sea, y que hayan renunciado expressamente èl, ò sus Predecessores, para proseguirlos por via amigable, y de justicia, y no por las armas.

90:

Seràn tambien reservados à dicho Señor Rey Catholico de las Españas, à sus Successores, y à los que tengan su derecho, no obstante qualquier prescripcion, y transcurso de tiempo, que se pueda alegar en contrario, todos los derechos, acciones, y pretensiones, que entiende pertenecerle, à causa de dichos Reynos, Países, y Señorios, ò de otra manera en otras partes, por qualquier causa que sea, y que no hayan renunciado

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

AÑO te par voyé amiable & de justice &
1659. non par les armes.

Nov. 7.

Nov. 27.

91.

Comme ledit Sieur Cardinal Mazarin Plenipotentiaire de S. M. Tres Chrestienne auroit remonstré que pour mieux parvenir a une bonne paix il est necessaire que M. le Duc de Savoye lequel s'est meslé en cette guerre joignant ses armes a celles de la Couronne de France dont il est allié, soit compris au present Traité S. M. Tres Chrestienne affectonnant le bien & la conservation dudit Sieur Duc comme la sienne propre pour la proximité du sang & alliance dont il luy appartient & S. M. Catholique ayant trouvé raisonnable que ledit Sieur Duc soit compris en cette paix sur les instances & par l'interposition de S. M. Tres Chrestienne. Il a esté arresté & convenu qu'il y aura à l'advenir cessation de toutes sortes d'actes d'hostilité tant par mer & autres eaux que par terre entre S. M. Catholique & ledit Sieur Duc de Savoye leurs enfans, heritiers, successeurs naiz & a naistre leurs Estatz, dominations & seigneuries, reestablissement d'amitié navigation & commerce & bonne correspondance entre les sujetz de sadite Majesté & dudit Sieur Duc sans distinction de lieux ny de personnes & seront lesdits sujetz reestablis sans

diffi-
de su dicha Magestad, y de dicho

ciado expressamente el, ò sus Predecessores Reyes, para profeguirlos tambien por via amigable, y de justicia, y no por las armas.

AÑO

1659.

Nov. 7.

Nov. 27.

91.

Por quanto el dicho Señor Cardinal Mazarini, Plenipotenciario de S. M. Christianissima, ha representado, que para obtener mas facilmente la Paz es necesario, que el Señor Duque de Saboya, que se ha mezclado en esta Guerra, juntando sus Armas con las de la Corona de Francia, de quien es Aliado, sea comprehendido en el presente Tratado; deseando S. M. Christianissima el bien, y conservacion de dicho Señor Duque, como la suya propia, por la proximidad de sangre, y parentesco que con él tiene; y habiendo parecido razonable a S. M. Catholica el que dicho Señor Duque sea comprehendido en esta Paz, en virtud de las instancias, y por la interposicion de S. M. Christianissima; se ha asentado, y convenido, que havrà en lo venidero cessacion de todo genero de actos de hostilidad, tanto por Mar, y otras Aguas, como por Tierra, entre S. M. Catholica, y el dicho Señor Duque de Saboya, sus Hijos, Herederos, y Successores nacidos, y por nacer, sus Estados, Dominios, y Señorios; restablecimiento de Amistad, Navegacion, y Comercio, y buena correspondencia entre los Vassallos Señor Duque, sin distincion de Lugares,

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *difficulté ny delay dans la libre & paisible possession & jouissance de tous les biens, droitz, noms, raisons pensions & actions, immunités & privileges de quelque nature qu'ilz soient, qu'ilz possedoient dans les Estatz, l'un de l'autre, quant la presente guerre ou qui leur seroient escheus pendant qu'elle a duré ou qui leur auroient esté saisis a l'occasion d'icelle sans pouvoir neantmoins pretendre ny demander aucune restitution des jouissances du passé pendant la guerre.*

92.

En consequence de ladite paix & en consideration des offices de S. M. Tres Chrestienne ledit Seigneur Roy Catholique restituera audit Sieur Duc de Savoye rebellement & de fait la Ville, Place & Chasteau de Verceil & tout sont Territoire appartenances, dependances & annexes sans qu'on puisse rien y demolir ny endommager des fortifications qui y ont esté faites & au mesme estat pour l'artillerie munitions de guerre, vivres & autres choses, qu'estoit ladite place lors que ledit Verceil fut pris par les armes de S. M. Catholique & pour le lieu de Cencio dans les Langues il sera aussy rendu audit Sieur Duc de Savoye en l'estat qu'il se trouve presentement avec ses dependances & annexes.

Quant

gares, ni de personas; y que los dichos Vassallos seràn restablecidos, sin dificultad, ni dilacion, en el libre, y pacifico goce de todos los bienes, derechos, titulos, razones, pensiones, y acciones, inmunidades, y privilegios, de qualquier naturaleza que sean, que possieian en los Estados el uno del otro antes de la presente Guerra, ò que hayan adquirido durante ella, y que por razon de ella se les hayan embargado; pero sin que puedan tomar, ni pedir ninguna restitution de los frutos del tiempo pasado durante la Guerra.

92.

En consecuencia de la dicha Paz, y en consideracion a los officios de S. M. Christianissima, el dicho Señor Rey Catholico restituirà al dicho Señor Duque de Saboya real, y efectivamente la Ciudad, Plaza, y Castillo de Verceli, y todo su Territorio, pertenencias, dependencias, y anexos, sin que se pueda demoler nada en ella, ni disminuir las Fortificaciones, que se han hecho, y en el mismo estado, en quanto a la Artilleria, Municiones de Guerra, Viveres, y otras cosas, en que estaba la dicha Plaza, quando el dicho Verceli fue tomado por las Armas de S. M. Catholica: y en quanto al Lugar de Cencio en las Langas, serà tambien restituïdo al dicho Señor Duque de Saboya en el estado que se halla al presente, con sus dependencias, y anexos.

En

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

AÑO 1659. *rens desdites Maisons de Savoye & de Mantouë seront executez selon leur forme & teneur & S. M. Catholique promet & engage sa foy & parole Royale de ne s'opposer jamais ny faire chose contraire en aucune maniere auxdits Traitez ny a leur execution pour quelque raison action & pretexte que ce puisse estre & de ne donner aucune assistance ny faveur directement ny indirectement de quelque sorte que ce soit a aucun Prince qui voulut contrevénir auxdits Traitez de Querasque dont S. M. Tres Chrestienne pourra soustenir l'observation & l'execution de son authorité & s'il est necessaire de ses armes sans que S. M. Catholique puisse employer les siennes pour l'empescher, nonobstant le contenu au troisieme article du present Traité auquel il est expressement derogé par celuy cy pour ce regard seulement.*

chos en Querasco en el año de 1631. sobre las diferencias de dichas Casas de Saboya, y Mantua, serán executados segun su forma, y tenor; y S. M. Catholica promete, y empeña su fé, y palabra Real de no oponerse jamás, ni hacer cosa contraria en manera alguna à dichos Tratados, ni à su execucion, por qualquiera razon, accion, y pretexto que pueda ser, y de no dar ningun socorro, ni favor directa, ni indirectamente, de qualquier manera que sea, à ningun Principe, que quiera contravenir à los dichos Tratados de Querasco; cuya observancia, y cumplimiento podrá sostener S. M. Christianissima con su authoridad, y si fuere necesario, con sus Armas, sin que S. M. Catholica pueda emplear las suyas para impedirlo, no obstante lo contenido en el Artículo tercero del presente Tratado, al qual se deroga expressemente por este, solo en este particular.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

95.

Comme le different qui reste entre lesdits Sieurs Ducs de Savoye & de Mantouë sur la dot de la feuë Princese Margarite de Savoye ayeule dudit Sieur Duc de Mantouë n'a pû estre accommodé en diverses conferéces que les Commissaires desdits Sieurs Ducs ont eu sur cette matiere tant en Italie qu'en ce lieu cy en presence desdits Sieurs Plenipotentiaires de leurs Majestez a raison du trop grand esloignement des pretentions de l'un &

95.

Por quanto la diferencia que resta entre los dichos Señores Duques de Saboya, y Mantua sobre el dote de la difunta Princeza Margarita de Saboya, Abuela de dicho Señor Duque de Mantua, no ha podido ajustarse en diferentes Conferencias, que los Comissarios de dichos Señores Duques han tenido sobre esta materia, tanto en Italia, como en este Lugar, en presencia de dichos Señores Plenipoten-

AÑO & des exceptions de l'autre en for-
 1659. te qu'ilz n'ont pû convenir avant
 Nov. 7. la conclusion de cette paix qui n'a
 Nov. 27. pas deub estre retardée pour ce seul
 interest, il a esté arresté & accordé
 que lesdits Sieurs Ducs feront assen-
 bler leurs Commissaires en Italie dans
 trente jours apres la signature de ce
 Traité (& plusost s'il se peut) au
 lieu qui sera concerté entre le Sieur
 Duc de Navaille & en son absence
 l'Ambassadeur du Roy Tres Chrestien
 en Piedmont & le Sieur Comte de
 Fuenfaldaña (ou en la maniere qu'ilz
 jugeront plus a propos) afin qu'avec
 l'intervention des Ministres des deux
 Seigneurs Roys qui pourra contribuer
 beaucoup a faciliter & avancer cet
 accord ilz travaillent a l'ajustement
 de cette affaire en sorte que dans
 quarente autres jours depuis qu'ilz
 se seront assemblez, ledit ajustement
 soit conclud & que les parties ayent
 convenu de la somme qui est deüë
 & en cas que cette nouvelle confe-
 rence ne produisse pas l'effet que
 l'on pretend avant le Printemps que
 les deux Plenipotentiaires des deux
 Seigneurs Roys se trouveront encore
 ensemble en cette mesme frontiere
 des deux Royaumes leurs Majestez
 alors ayant la cognoissance que leur
 auront donné leurs Ministres des rai-
 sons de part & d'autre & des ex-
 pediens qui auront esté proposez
 prendront celuy qui leur semblera
 juste & raisonnable pour moyenner

l'acco-

la noticia, que les hayan dado sus Ministros, de las razones de ambas
 Partes, y de los Expedientes que se hayan propuesto, tomarán aquel

potenciarios de sus Magestades, por
 razon de la muy grande distancia
 entre las pretensiones del uno, y
 las excepciones del otro; de ma-
 nera, que no han podido convenir
 sobre esto antes de la conclusion
 de esta Paz, que no ha debido re-
 tardarse por solo este interès: por
 tanto se ha ajustado, y acordado,
 que los dichos Señores Duques ha-
 rán juntar sus Comissarios en Italia
 dentro de treinta dias despues de la
 firma de este Tratado (y antes, si
 fuere possible) en el Lugar que se
 conviniere entre el Señor Duque
 de Noalles, y en su ausencia el Em-
 baxador del Rey Christianissimo en
 el Piamonte, y el Señor Conde de
 Fuen-Saldaña, ò en la forma que
 juzgaren mas conveniente, à fin
 que con la intervencion de los Mi-
 nistros de ambos Señores Reyes,
 que podrá contribuir mucho para
 facilitar, y adelantar este acuerdo,
 trabajen en el ajuste de esta dife-
 rencia; de manera, que dentro de
 quarenta dias despues que se ha-
 yan juntado, esté concludo el di-
 cho ajuste, y hayan convenido las
 Partes sobre la cantidad que se de-
 biere: y que en caso que esta nue-
 va Conferencia no produzca el
 efecto que se pretende antes de la
 Primavera, los dos Plenipotencia-
 rios de ambos Señores Reyes se
 mantendrán todavia juntos en esta
 misma Frontera de los dos Reynos;
 y teniendo entonces sus Magestades

AÑO
 1659.

Nov. 7.
 Nov. 27.

Cc 2.

que

AÑO 1659. *l'accommodement de cette affaire a*
 Nov. 7. *l'amiable & en sorte que lesdits*
 Nov. 27. *Sieurs Ducs puissent & doivent de-*
meurer avec satisfaction commune
& leursdites Majestez concourront
apres uniformement a procurer que
ce qu'elles auront determiné s'execu-
te a fin qu'il ne reste aucun motif
qui puisse alterer la tranquillité pu-
blique d'Italie.

que les parezca justo, y razonable, para mediar en el ajuste de este negocio amigablemente, y de fuerte, que los dichos Señores Duques puedan, y deban quedar con satisfaccion comun; y sus dichas Magestades concurrirán despues uniformemente à procurar que se execute lo que hayan determinado, para que no quede ningun motivo, que pueda alterar la tranquilidad pública de Italia.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

96.

Et dautant que depuis le decedz
de feu M. le Duc de Modene arrivé
en Piedmont l'année dernière 1658.
S. M. Catholique a esté informée par
ses Ministres en Italie que M. le Duc
de Modene son successeur a tedmoigné
desplaisir des choses qui se sont
passées durant cette guerre & avoir
ferme intention de rendre sadite Ma-
jesté satisfaite de luy & de ses
actions & de meriter par sa con-
duite sa bienveillance Royale ayant
fait ledit Sieur Duc a cette fin di-
vers offices prez du Sieur Comte de
Fuensalदाña Gouverneur & Capitai-
ne General dans l'Estat de Milan
en cette consideration & de l'entre-
mise du Roy Tres Chrestien S. M.
Catholique reçoit dez a present en
sa bonne grace la personne & Mai-
son dudit Sieur Duc, lequel dorensa-
vant vivra & procedera en bonne
& libre neutralité avec les deux
Couronnes de France & d'Espagne

libre Neutralidad con las dos Coronas de Francia, y España; y sus

96.

Y por quanto despues de la muerte del difunto Señor Duque de Modena, sucedida en el Piamonte el año pasado de 1658., ha sido informado S. M. Catholica por sus Ministros en Italia de que el Señor Duque de Modena, su Sucesor, ha manifestado disgusto de las cosas que han pasado durante esta Guerra, y que tenia firme intencion de dexar satisfecho à su dicha Magestad de su persona, y acciones, y de merecer con su conducta su Real benevolencia, habiendo hecho el dicho Señor Duque à este fin varios officios cerca del Señor Conde de Fuensalदाña, Gobernador, y Capitan General en el Estado de Milàn: en consideracion à esto, y à la interposicion del Rey Christianíssimo, S. M. Catholica recibe desde aora en su gracia la persona, y Casa de dicho Señor Duque, quien de aqui adelante vivirá, y procederà en buena, y libre Neutralidad con las dos Coronas de Francia, y España; y sus

AÑO 1659. *Et ses sujetz pourront avoir Et tenir dans les Estatz de chacune des dites Couronnes un commerce libre*
 Nov. 7. *Et jouiront ledit Sieur Duc Et sesdits sujetz des rentes Et graces qu'ilz auroient obtenu ou pourroient cy apres obtenir de leurs Majestez comme il avoient accoustumé d'en jouir sans difficulté avant le mouvement des armes.*
 Nov. 27.

Subditos podrán haber , y tener en los Estados de cada una de dichas Coronas comercio libre ; y gozarán el dicho Señor Duque , y sus dichos Subditos de las rentas , y gracias que hayan obtenido , ò pudieren de aqui adelante obtener de sus Magestades , segun las havian acostumbrado gozar , sin dificultad , antes del movimiento de las armas.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

97.

De la mesme maniere S. M. Catholique a consenti Et accordé de ne plus renvoyer dans la place de Correggio la garnison qu'il avoit accoustumé par le passé d'y tenir en sorte que la possession de ladite place de Correggio demeure libre de ladite garnison Et mesme pour plus grande seureté Et advantage dudit Sieur Duc S. M. Catholique promet de faire des offices trespressans auprez de l'Empereur a ce qu'il ayt agreable d'accorder audit Sieur Duc a sa satisfaction l'investiture dudit Estat de Correggio comme l'avoient les Princes dudit Correggio.

97.

De la misma manera ha consentido , y acordado S. M. Catholica no embiar mas à la Plaza de Corregio la Guarnicion , que havia acostumbrado tener en ella en el tiempo pasado ; de fuerte , que la possession de la referida Plaza de Corregio quede libre de la dicha Guarnicion : y asimismo para mayor seguridad , y conveniencia de dicho Señor Duque , promete S. M. Catholica passar officios muy eficaces cerca del Emperador , para que tenga à bien conceder à dicho Señor Duque à su satisfaccion la Investidura de dicho Estado de Corregio , como la tenian los Princes de dicho Corregio.

98.

Quant a la dot de la feuë Serenissime Infante Catherine assignée sur la Doaunc de Foja dans le Royaume de Naples en quarente huit mil ducatz de revenu annuel ou telle autre quantité qui paroistra par les Livres de la Chambre Royale de ce Royaume la pour raison de la-

98.

En quanto al dote de la difunta Serenissima Infanta Cathalina , assignado sobre la Aduana de Foja en el Reyno de Napoles en quarenta y ocho mil ducados de renta annual , ò en la cantidad que consistiere por los Libros de la Camara Real de aquel Reyno ; por razon del

AÑO 1659. *laquelle Dot il y a different entre M. le Duc de Savoye & M. le Duc de Modene S. M. Catholique demeurant d'accord sans aucune difficulté de la devoir & ayant intention de la payer a celuy desdits Sieurs Ducs auquel la propriété de ladite Dot sera adjudgée par justice ou a qui elle demeurera par convention particuliere qu'ilz pourroient faire entr'eux il a esté accordé & convenu que sadite Majesté Catholique remettra presentement les choses concernant ladite Dot au mesme estat qu'elles estoient lors que le payement de ladite Dot a cessé de courir a l'occasion de la prise des armes c'est a dire que si en ce temps la les deniers de ladite Dot estoient sequestrez ilz le seront encore a l'advenir jusqu'a ce que le different desdits Sieurs Ducs soit terminé par jugement definitif en justice ou par accord entr'eux, & si au temps susdit ledit feu Sieur Duc de Modene se trouvoit en possession de jouir de ladite Dot sans que les deniers en fussent sequestrez S. M. Catholique continuera dez a present a la faire payer audit Sieur Duc de Modene son filz tant les arrerages qui se trouveront estre deubz pour le passé que le courant a l'advenir du revenu de ladite Dot, (rabatant neantmoins sur lesdits arrerages toute la jouissance du temps que la Maison de Modene a eu les armes a la main contre l'Estat de Milan) & en ce dernier cas demeureront cependant*

que la Casa de Modena ha usado de

del qual hay diferencia entre el Señor Duque de Saboya, y el Señor Duque de Modena; quedando S. M. Catholica de acuerdo, sin dificultad alguna, en que le debe, y teniendo intencion de pagarle à aquel de dichos Señores Duques à quien se adjudicáre por justicia la propiedad del dicho dote, ò à quien quedáre por convencion particular, que puedan hacer entre sí; se ha acordado, y convenido, que su dicha Magestad Catholica bolverà à poner al presente las cosas concernientes al dicho dote en el mismo estado en que estaban quando dexò de correr la paga de dicho dote con motivo de haverse tomado las armas; es à saber, que si en aquel tiempo el dinero de este dote estaba sequestrado, lo estará tambien en adelante, hasta que la diferencia de dichos Señores Duques sea terminada por Sentencia definitiva en justicia, ò por Acuerdo entre ellos: y si en el referido tiempo dicho Señor Duque de Modena se hallaba en posesion de gozar del dicho dote, sin que el dinero estuviessé sequestrado, S. M. Catholica continuará desde aora en hacer pagar en lo futuro à dicho Señor Duque de Modena, su Hijo, tanto los atrasos, que se hallaren deberse por lo pasado, como lo corriente de la renta del dicho dotes; pero rebaxando de los dichos atrasos todo el goce del tiempo las armas contra el Estado de Milan.

En

AÑO 1659. *audit Sieur Duc de Savoye toutes ses raisons droitz & actions pour les*
 Nov. 7. *poursuivre en justice & faire de-*
 Nov. 27. *clarer a qui appartient la proprie-*
té de ladite Dot apres lequel ju-
gement ou convention particuliere
qui pourroit intervenir entre lesdits
Sieurs Ducs sa Majesté Catholique
payera sans difficulté le revenu de
ladite Dot a celuy d'entr'eux a qui
elle se trouvera appartenir par sen-
tence definitive en Justice ou par
accomodement volontaire fait entre
lesdits deux Sieurs Ducs de Savoye
& de Modene.

En este ultimo caso quedaràn no obstante à dicho Señor Duque de Saboya todas sus razones, derechos, y acciones para seguirlas en justicia, y hacer declarar à quien pertenece la propiedad de dicho dote: despues de cuya Sentencia, ò Convencion particular, que pueda intervenir entre los dichos Señores Duques, pagará S. M., sin dificultad, la renta del dicho dote à aquel de ellos à quien se hallare pertenecer por Sentencia definitiva en justicia, ò por ajuste voluntario hecho entre los dichos dos Señores Duques de Saboya, y Modena.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

99.

Et dautant que les deux Seigneurs Roys ont considéré que les differens des autres Princes leurs amys & adherens les ont souvent tiré malgré eux & les Roys leurs predecesseurs de glorieuse memoire, a la prise des armes leurs Majestez desirant autant qu'il est en leur pouvoir d'oster par la presente paix en toutes parts les moindres sujetz. de disension afin d'en mieux affermir la duré & notamment le repos de l'Italie qui a souvent esté troublé par des differens particuliers arrivez entre les Princes qui y possèdent des Estatz, les deux Seigneurs Roys. ont convenu & accordé qu'ilz interposeront de concert sincerement & pressamment leurs offices & leurs supplications auprez de nostre Saint Pere le Pape jusqu'a ce qu'ilz ayent pû obtenir de S. Sainteté qu'elle ayt
 pour

99.

Y por quanto los dos Señores Reyes han considerado, que las diferencias de los demàs Principes, sus Amigos, y Adherentes, los han obligado muchas veces, y à los Reyes sus Predecesores (de gloriosa memoria) à tomar las armas contra su voluntad; deseando sus Magestades en quanto pueden quitar con la presente Paz en todas partes los menores motivos de disension, con el fin de afirmar mas su duracion, y especialmente la quietud de la Italia, que ha sido tantas veces turbada por diferencias particulares sucedidas entre los Principes que poseen en ella Estados; los dos Señores Reyes han convenido, y acordado, que interpondrán de concierto, sincera, y estrechamente sus officios, y súplicas cerca de nuestro Santo Padre

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.
pour agreable de faire terminer sans delay par accord ou par justice le different que ledit Sieur Duc de Modene a depuis si long temps avec la Chambre Apostolique touchant la proprieté & possession des vallées de Comachio se promettans lesdits Seigneurs Roys de la souveraine equité de S. Sainteté qu'elle ne refusera pas la juste satisfæction qui sera deüe a un Prince dont les ancestres ont tant meritè du Saint Siege & lequel dans un tres considerable interest a consenti jusques icy de prendre ses parties mesme pour ses juges.

100.

Lesdits deux Seigneurs Roys par la mesme consideration d'arracher la semence de tous les differens qui pourroient troubler le repos de l'Italie ont aussy convenu & accordé qu'ilz interposeront de concert sincerement & pressamment leurs offices & leurs supplications auprez de nostre Saint Pere le Pape jusqu'a ce qu'ilz ayent pu obtenir de S. Sainteté la grace que leurs Majestez luy ont assez souvent demandée separément en faveur de M. le Duc de Parme a ce qu'il ayt la faculté d'acquiter en divers intervalles convenables de temps la dette qu'il

(a) Por el Artículo segundo del Tratado concluido entre la Santa Sede, y el Rey Christianísimo en Pisa à 12. de Febrero de 1664. (que se hallará en esta misma Parte) se acordò la satisfaccion que se debia dar al Duque de Modena, à instancia del Rey Christianísimo; à cuyo Tratado diò motivo el atentado cometido en Roma por la Guardia Corza contra la Familia del Embaxador de Francia.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.
 dre el Papa, hasta que puedan conseguir de su Santidad, que se digne de hacer terminar sin dilacion, por transaccion, ò por justicia, la diferencia que dicho Señor Duque de Modena tiene tanto tiempo hà con la Camara Apostolica, tocante à la propiedad, y possession de los Valles de Comachio, prometiendose los dichos Señores Reyes de la Soberana equidad de su Santidad, que no reusará la justa satisfaccion que se debiere à un Principe, cuyos Antepassados han merecido tanto à la Santa Sede, y quien en un interès muy considerable ha consentido hasta aqui tomar por sus Jueces à sus mismas Partes. (a)

100.

Los dichos dos Señores Reyes por la misma consideracion de arrancar la semilla de todas las diferencias que podrian turbar la quietud de la Italia, han convenido, y acordado tambien, que interpondrán de concierto, sincera, y estrechamente sus officios, y lúplicas cerca de nuestro Santo Padre el Papa, hasta que puedan obtener de su Santidad la gracia que sus Magestades tantas veces le han pedido separadamente à favor del Señor Duque de Parma, para que tenga la facultad de pagar en dife-
ren-

AÑO 1659. *allumée & qu'elle peut encore s'enflammer dans l'Empire par les divisions de ses Princes & Estatz, ont convenu, demeuré d'accord, & résolu d'envoyer sans delay leurs Ambassadeurs ou faire agir ceux qu'ilz ont desja dans l'Empire de commun concert pour mesnager a leur nom & par leur entremise un bon & prompt accommodement tant de tous les differens qui peuvent troubler le repos de l'Empire que de ceux qui depuis quelques années ont causé la guerre dans les autres parties du Nort.*

102.

Et d'autant que l'on apprend que nonobstant l'accommodement qui fut fait il y a quelques années des divisions survenues alors entre les Cantons des Lignes de Suisses Catholiques & Protestants, il reste encore soubz la cendre des estincelles de ce feu qui pourroient si on ne les esteint entierement se renflammer & causer de nouveaux troubles & dissensions entre ces Peuples la alliez avec les deux Couronnes les deux Seigneurs Roys ont jugé necessaire de s'appliquer de leur part a la prevention de ce danger autant qu'il sera en leur pouvoir avant que les choses empirent. Partant il a esté accordé & convenu entre leurs Majestez qu'elles enverront sur ce sujet des Ministres particuliers chacun aux Can-

tons da uno à los Cantones de sus Alianzas, (sino es que juzguen, que los que

de los demás Países del Norte, en donde está encendida la Guerra, y que esta puede todavia estenderse al Imperio por las divisiones de sus Principes, y Estados; han convenido, acordado, y resuelto embiar sin dilacion sus Embaxadores, ò hacer tratar à los que yà están en el Imperio de comun acuerdo para negociar en su nombre, y por su medio un bueno; y prompto ajuste; así de todas las diferencias que pueden turbar la quietud del Imperio, como de las que de algunos años à esta parte han causado la Guerra en las demás partes del Norte.

102.

Y por quanto se sabe, que no obstante el ajuste, que se hizo algunos años hà, de las divisiones sobrevenidas entonces entre los Cantones de las Ligas de los Suizos Catholicos, y Protestantes, quedan todavia entre las cenizas chispas de este fuego, que si no se apagan enteramente, pueden bolverse à encender, y causar nuevas turbaciones, y dissensiones entre estos Pueblos Aliados con las dos Coronas; los dos Señores Reyes han juzgado necesario aplicarse por su parte à precaver este peligro en quanto penda de su arbitrio, antes que las cosas se pongan en peor estado; y por tanto se ha acordado, y convenido entre sus Magestades, que embiaràn sobre este assumpto Ministros particulares, ca-

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *tons de ses alliances (si ce n'est qu'ilz jugent que ceux qu'ilz y tiennent d'ordinaire suffissent pour la fin qu'ilz se proposent) avec ordre qu'apres s'estre exactement informez des motifs & causes qui donnent lieu a la mesme intelligence & desunion de ladite nation, ilz s'assemblent apres & travaillent uniformement & de concert a y procurer la concorde & a faire que toutes choses y retournent a la paix, au repos, & a la fraternité avec laquelle lesdits Cantons avoient accoustumé de vivre ensemble par le passé faisant entendre a leurs superieurs la satisfaction que leurz Majestez en recevront pour l'affection qu'elles portent a leur Estat & combien ce reestablissement d'union leur sera agreable pour le desir qu'elles ont de leur bien & de la tranquillité publique.*

que alli tienen de ordinario bastan para el fin que se proponen) con orden de que despues que se hayan informado puntualmente de los motivos, y causas, que dan lugar à la mala correspondencia, y desunion de la dicha Nacion, se buelvan à juntar, y trabajen uniformemente, y de concierto en establecer la concordia, y hacer que todas las cosas buelvan à la Paz, quietud, y hermandad con que los dichos Cantones havian acostumbrado vivir entre si en el tiempo pasado, haciendo entender à sus Superiores la satisfaccion que sus Magestades recibiràn de ello, por el afecto que tienen à su Estado, y quàn agradable les será este restablecimiento de union, por el deseo que tienen de su bien, y de la tranquilidad pública.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

103.

Les differens survenus aux pays des Grisons sur le fait de la Valteline ayant diverses fois obligé les deux Roys & plusieurs autres Princes de prendre les armes, pour éviter qu'à l'advenir ilz ne puissent alterer la bonne intelligence de leurs Majestez il a esté accordé que dans six mois apres la publication du present Traité & apres qu'on aura esté informé de part & d'autre de l'intention des Grisons touchant l'observation des Traitez cy devant faitz il sera convenu amiablement entre les deux Couronnes de tous les interestz qu'elles peuvent avoir en cette affaire & que

103.

Haviendo obligado varias veces à los dos Reyes, y à otros muchos Principes à tomar las armas las diferencias sobrevenidas en los Países de los Grifones, tocantes à la Valtelina, para evitar que en adelante puedan alterar la buena correspondencia de sus Magestades, se ha acordado, que dentro de seis meses despues de la publicacion del presente Tratado, y despues que se hayan informado ambas Partes de la intencion de los Grifones en orden à la observancia de los Tratados anteriormente hechos, se conyendra amigablemente entre

Dd 2

las

AÑO 1659. *que pour cet effet chacun desdits Seigneurs Roys donnera pouvoir suffisant d'en traiter à l'Ambassadeur qu'il enverra à la Court de l'autre apres la publication de la paix.*

AÑO 1659. *Nov. 7. Nov. 27.* las dos Coronas sobre todos los intereses que pueden tener en este negocio; y que para este efecto cada uno de dichos Señores Reyes dará Poder suficiente para tratar de ello al Embaxador que embiáre à la Corte del otro despues de la publicacion de la Paz.

104.

M. le Prince de Monaco sera remis sans delay en la paisible possession de tous les biens, droitz, & revenus que luy appartiennent & dont il jouissoit avant la guerre dans le Royaume de Naples, Duché de Milan & autres de l'obeissance de S. M. Catholique avec liberté de les alienner comme bon luy semblera par vente, donation, ou autrement sans qu'il puisse estre trouble ny inquieté en la jouissance d'iceux pour s'estre mis soubz la protection de la Couronne de France ny pour quelque autre sujet ou pretexte que ce soit.

104. El Señor Principe de Monaco será reintegrado, sin dilacion, en la pacifica posesion de todos los bienes, derechos, y rentas, que le pertenecén, y de que gozaba antes de la Guerra en el Reyno de Napoles, Ducado de Milán, y otros de la obediencia de S. M. Catholica, con libertad de enagenarlos como le parezca, por venta, donacion, ù de otro modo, sin que pueda ser turbado, ni inquietado en el goce de ellos, por haverse puesto baxo la proteccion de la Corona de Francia, ni con qualquier otro motivo, ò pretexto que sea.

105.

Il a esté pareillement accordé & convenu que S. M. Catholique payera comptant à la Dame Duchesse de Chevreuse la somme de cinquante cinq mille Philippes de dix Reaux piece qui valent cent soixante cinq mille livres monnoye de France & ce pour le prix des terres & Seigneuries de Kerpen & Lommersein avec les aydes & dependances desdites terres que ladite Duchesse avoit acquises de S. M. Catholique suivant les Lettres paten-

105.

Tambien se ha acordado, y convenido, que S. M. Catholica pagará de contado à la Señora Duquesa de Chevreuse la cantidad de cinquenta y cinco mil Phelipes, de à diez reales cada uno, que valen ciento y sesenta y cinco mil libras, moneda de Francia; y esto por el precio de las Tierras, y Señorios de Kerpein, y Lomersein, con los tributos, y dependencias de dichas Tierras, que la referida Duquesa

AÑO 1659. *patentes de sadit^e Majesté du deuxiesme Juin 1646. desquelles terres & Seigneuries ladite Dame a esté depuis depossedée par les Ministres de S. M. Catholique a l'occasion de la presente guerre & sadite Majesté en a disposé en faveur de M. l'Electeur de Coloigne, & se fera ledit payement de cinquante cinq mille Phelippes de dix reaux piece par sa Majesté Catholique a ladite Dame Duchesse de Chevreuse en deux termes le premier dans six mois a compter du jour & date des presentes & le second six mois apres en sorte que dans un an elle ayt receu toute la somme.*

106.

Tous les prisonniers de guerre de quelque condition & nation qu'ilz soient estans detenus de part & d'autre seront mis en liberté payant leur despence & ce qu'ilz pourroient dailleurs justement devoir sans estre tenus payer aucune rançon si ce n'est qu'ilz en ayent convenu auquel cas les Traitez faits avant ce jour seront executez selon leur forme & tenour.

107.

Tous autres prisonniers & sujetz desdits Seigneurs Roys qui par la calamité de guerre pourroient estre detenus aux galères de leurs Majestez

quesa havia adquirido de S. M. Catholica, segun las Letras patentes de su dicha Magestad de 2. de Junio de 1646.; de las quales Tier- ras, y Señorios ha sido despues desposseida la dicha Señora por los Ministros de S. M. Catholica, con motivo de la presente Guerra, y su dicha Magestad ha dispuesto de ellos à favor del Señor Elector de Colonia: y la dicha paga de cinquenta y cinco mil Phelipes, de à diez reales cada uno, se hará por S. M. Catholica à la Señora Duquesa de Chevreuse en dos plazos: el primero dentro de seis meses, contados desde el dia, y fecha de las presentes; y el segundo seis meses despues: de manera, que dentro de un año haya recibido toda la cantidad.

106.

Todos los Prisioneros de Guerra, de qualquier condicion, y Nacion que sean, que están detenidos de una, y otra parte, serán puestos en libertad, pagando sus gastos, y lo demàs que justamente debieren, sin ser obligados à pagar ningun rescate, sino es que hayan convenido en ello; en cuyo caso los Tratados hechos antes de este dia, serán executados segun su forma, y tenor.

107.

Todos los demàs Prisioneros, y Vassallos de dichos Señores Reyes, que por la calamidad de la Guerra estuvieren detenidos en las Gale-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO *stez seront promptement delivrez &*
1659. *mis en liberté sans aucune longueur*
Nov. 7. *pour quelque cause & occasion que*
Nov. 27. *ce soit & sans qu'on leur puisse de-*
mander aucune chose pour leur ran-
çon ou pour leur despense. Comme
aussy seront mis en liberté en la mes-
me maniere les Soldats François qui
se trouveront estre prisonniers dans
les places que S. M. Catholique posse-
de aux costes d'Afrique sans qu'on
leur puisse demander, comm'il est dit,
aucune chose pour leur rançon ou
pour leur despense.

108.

Moyennant l'entiere observation
de tout ce que dessus il a este con-
venu & accordé que le Traité fait
a Vervins en l'an 1598. est de nou-
veau confirmé & approuvé par les-
dits Plenipotentiaires en tous ses
points comme s'il estoit inseré icy de
mot a mot & sans innover aucune
chose en icluy ny aux autres prece-
dens qui tous demeureront en leur
entier en tout ce a quoy il n'est point
derogé par le present Traité.

109.

Et pour le regard des choses
contenues audit Traité de 1598. &
au precedent fait en l'année 1559.
qui n'ont esté executées suivant ce
qui est porté par iceux, l'execution
en sera faite & parachevée en ce qui
reste a executer & pour cet effet se-
ront deputez Commissaires de part
& d'autre dans deux mois avec pou-
voir

AÑO *seràn*
1659. *promptamente sueltos, y puestos*
Nov. 7. *en libertad, sin dilacion alguna,*
Nov. 27. *por qualquier causa, y motivo que*
sea, y sin que se les pueda pedir
ninguna cosa por su rescate, ò gasto,
como tambien seràn puestos en li-
bertad de la misma forma los Sol-
dados Franceses, que estuvieren
presos en las Plazas que S. M. Ca-
tholica posee en las Costas de
Africa, sin que se les pueda pedir,
como se ha dicho, ninguna cosa
por su rescate, ò gasto.

108.

Mediante la entera observancia
de todo lo referido, se ha conve-
nido, y acordado, que el Trata-
do hecho en Vervins en el año de
1598. es de nuevo confirmado, y
aprobado por los dichos Plenipo-
tenciarios en todos sus puntos, co-
mo si se huviesse insertado aqui pa-
labra por palabra, y sin innovar nin-
guna cosa en él, ni en los otros
precedentes, todos los quales que-
daràn íntegros en todo lo que no
se deroga por el presente Tratado.

109.

Y por lo que mira à las cosas
contenidas en dicho Tratado de
1598., y en el precedente hecho en
el año de 1559., que no han sido
executadas, segun lo que se refiere
en ellos, se harà, y concluirà su
execucion en lo que resta por ha-
cer; y para este efecto se nombra-
ràn Comissarios de ambas partes
den-

AÑO 1659. voir suffisant pour convenir ensemble dans le delay qui sera accordé.
 Nov. 7. d'un commun consentement de toutes
 Nov. 27. les choses qui resteront a executer tant pour ce qui concerne l'interest desdits Seigneurs Roys que pour celui des communautez & particuliers leurs sujetz qui auront a faire quelque demande ou plainte d'un costé ou d'autre.

I IO.

Lesdits Commissaires travailleront aussy en vertu de leursdits pouvoirs a regler les limites tant entre les Estatz & Pays qui ont appartenu d'ancienneté auxdits Seigneurs Roys pour raison desquelz il y a en quelque contestation qu'entre les Estatz & Seigneuries qui doivent demeurer a chacun d'eux par le present Traité dans les pays bas & sera particulièrement faite par lesdits Commissaires la separation des Chastellenies & autres Terres & Seigneuries qui doivent demeurer audit Seigneur Roy Tres Chrestien d'avec les autres Chastellenies Terres & Seigneuries qui demeureront audit Seigneur Roy Catholique en sorte qu'il ne puisse arriver cy apres de contestation pour ce sujet & que les habitans & sujetz de part & d'autre ne puissent estre inquietez & en cas qu'on ne puisse s'accorder sur le contenu au present article & au precedent il sera convenu d'arbitres lesquelz prendront

te Artículo , y en el antecedente ,

dentro de dos meses , con Poder suficiente para convenir entre sí sobre el termino que se ha de conceder de comun consentimiento para todas las cosas que se hayan de executar , tanto por lo que mira al interès de dichos Señores Reyes, como al de las Comunidades , y particulares Vassallos suyos , que tuvieren que hacer algunas demandas , ò dar algunas queexas de una, ò otra parte.

I IO.

Los dichos Comissarios trabajarán tambien , en virtud de sus dichos Poderes , en reglar los límites , tanto entre los Estados , y Países , que de tiempo antiguo han pertenecido à los dichos Señores Reyes , por razon de los quales ha havido alguna contestacion , como entre los Estados , y Señorios , que deben quedar à cada uno de ellos por el presente Tratado en los Países Baxos : y se hará particularmente por los dichos Comissarios la separacion de las Castellánias , y otras Tierras , y Señorios , que deben quedar à dicho Señor Rey Christianíssimo de las otras Castellánias , Tierras , y Señorios , que han de quedar à dicho Señor Rey Catholico ; de suerte , que no pueda haver de aqui adelante contestacion con este motivo , y que los Habitantes , y Vassallos de ambas partes no puedan ser inquietados : y en caso que no puedan acordarse sobre lo contenido en el presente se conyendra en nombrar Arbitros, los

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
dront cognoissance de tout ce qui sera
demeuré indécié entre lesdits Com-
missaires & les Jugemens qui seront
rendus par lesdits Arbitres seront
executez de part & d'autre sans au-
cune longueur ny difficulté.

III.

Pour la satisfaction & paye-
ment de ce qui se peut devoir de
part & d'autre pour les rançons des
prisonniers de guerre & pour les
despenses qu'ilz ont faites durant
leur prison depuis la naissance de
cette guerre jusqu'au jour de la pre-
sente paix en conformité des Trai-
tez qui ont esté faits d'eschanges
desdits prisonniers & nommément
celuy de l'année 1646. qui se fit
à Soissons le Marquis de Castell Ro-
drigo estant Gouverneur des pays bas
il a esté convenu & accordé que l'on
payera comptant presentement de
part & d'autre les despenses des pri-
sonniers qui sont desja sortis ou
doivent sortir en vertu de la pre-
sente paix sans rançon & qu'à l'es-
gard des autres prisonniers qui sont
sortis en vertu des Traitez particu-
liers d'eschange qui ont esté faits
pendant la guerre avant ledit pre-
sent Traité il sera nommé des Com-
missaires de part & d'autre un mois
apres l'eschange des ratifications du
present Traité lesquels s'assembleront
dans le lieu dont on conviendra du
costé de Flandres ou l'on portera aussy
les
parte de Flandres, adonde se llevarán tambien las quantas tocan-
tes

los quales conocerán de todo lo
que huviere quedado indeciso en-
tre los dichos Comissarios; y las
Sentencias que se dieren por los
dichos Arbitros, serán executadas
de ambas partes, sin alguna de-
mora, ni dificultad.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

III.

Para la satisfaccion, y paga de
lo que pudiere deberse de ambas
partes por los rescates de los Pri-
sioneros de Guerra, y por los gas-
tos que han hecho durante su pri-
sion, desde el principio de esta
Guerra, hasta el dia de la presente
Paz, en conformidad de los Trata-
dos que se han hecho del Cange de
dichos Prisioneros, y señalada-
mente el del año de 1646., que
se hizo en Soissons, siendo Gober-
nador de los Países Baxos el Mar-
quès de Castell-Rodrigo; se ha con-
venido, y acordado, que se paga-
rán de contado al presente de am-
bas partes los gastos de los Prision-
eros, que han salido ya, ó de-
ben salir, en virtud de la presente
Paz; sin rescate: y que por lo que
mira à otros Prisioneros, que han
salido en virtud de los Tratados
particulares de Cange, que se han
hecho durante la Guerra antes del
dicho presente Tratado, se nom-
brarán Comissarios de ambas partes
un mes despues del cambio de las
Ratificaciones del presente Trata-
do; los quales se juntarán en el
Lugar en que se conviniere por la
tes

AÑO 1659. les comptès touchant les prisonniers
 Nov. 7. qui ont esté faits aux Royaumes de
 Nov. 27. Naples & de Sicile & leurs depen-
 dances, dans l'Estat de Milan & le
 Piedmont dans la Principauté de Ca-
 talogne & Comtez de Roussillon &
 de Cerdaña & autres endroitz d'Es-
 pagne outre ce qui regarde les fron-
 tieres de France avec les pays bas &
 les comptes estans par eux ajustez
 & arrestez tant de leurs despenses
 pour leur nourriture que pour leurs
 rançons en la maniere qui a esté
 pratiquée aux autres Traitez de cette
 nature, celuy des deux Seigneurs
 Roys qui se trouvera par l'arresté
 desdits comptes estre debiteur de
 l'autre s'oblige de payer comptant
 de bonne foy & sans delay a l'autre
 desdits Seigneurs Roys les sommes
 d'argent dont il sera demeuré de-
 biteur envers luy pour les despens-
 ses & rançons desdits prisonniers
 de guerre.

112.

Comme il pourra arriver que
 les personnes particulieres interessées
 des deux costez en la restitution des
 biens dans la jouissance & proprie-
 té desquelz ilz doivent rentrer en
 vertu du present Traité rencontrent
 sous divers pretextes des difficul-
 tez & de la resistance en leur re-
 stablishement de la part de ceux qui
 sont aujourd'huy en possession desdits
 biens ou qu'il naisse d'autres em-
 barras a l'entiere execution de ce qui
 a esté dit cy dessus. Il a esté conve-
 nu & accordé que lesdits Seigneurs
 Roys deputeront chacun un de leurs
 Mini-

tes à los Prisioneros hechos en los
 Reynos de Napoles, y Sicilia, y
 sus dependencias; en el Estado de
 Milán, y el Piamonte; en el Prin-
 cipado de Cataluña, y Condados
 de Rosellon, y Cerdaña, y en otras
 partes de España, además de lo
 que toca à las Fronteras de Fran-
 cia con los Países Baxos; y despues
 de ajustadas, y concludas las quen-
 tas por ellos, así de los gastos
 para su manutencion, como para
 sus rescates, en la forma que se ha
 practicado en los demás Tratados
 de esta naturaleza, aquel de los
 dos Señores Reyes, que, ajustadas
 las dichas quantas, se hallare ser
 deudor al otro, se obliga à pagar
 de contado de buena fé, y sin di-
 lacion al otro de dichos Señores
 Reyes las cantidades de que le hu-
 viere quedado deudor por los gaf-
 tos, y rescates de dichos Prisione-
 ros de Guerra.

112.

Por quanto puede suceder, que
 las personas particulares interessa-
 das de ambas partes en la restitu-
 cion de los bienes, en cuyo goce, y
 propiedad deben bolver à entrar
 en virtud del presente Tratado,
 encuentren con varios pretextos
 dificultades, y resistencia en su resta-
 blecimiento de parte de aquellos
 que hoy están en posesion de di-
 chos bienes, ò que nazcan otros
 embargos à la entera execution de
 lo que se ha dicho arriba: por tan-
 to se ha convenido, y acordado,
 que cada uno de los dichos Seño-
 res

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO *Ministres en la court de l'autre &*
 1659. *en d'autres endroitz s'il est necessai-*
 Nov. 7. *re afin que entendant conjointe-*
 Nov. 27. *ment au lieu ou s'assembleront les-*
dits Ministres les personnes qui s'ad-
resseront a eux sur cette matiere &
prenant cognoissance du contenu aux
Articles de ce Traité & de ce que
les parties leur presenteront , ilz
declarent ensemble de bon accord
briefvement & sommairement sans
autre forme de Justice ce qui devra
estre executé donnant l'acte & In-
strument necessaire de leur declara-
tion lequel acte devra estre accom-
pli sans admettre ny laisser lieu a
aucune contradiction ou replique.

113.

L'execution de la presente paix
en ce qui regarde la restitution ou
remise des places que les deux Sei-
gneurs Roys se doivent rendre &
mettre en main respectivement l'un
a l'autre ou a leurs Alliez en vertu
& en conformité de ce Traité se fe-
ra au temps & en la maniere sui-
vante.

114.

Premierement sans attendre l'es-
change des ratifications du present
Traité afin que les Troupes qui
composent l'armée du Roy Tres Chre-
stien & les garnisons des places qu'il
tient en Italie puissent repasser les
monts avant que les glaces en bou-
chent les passages lesdits deux Ple-
nipotentiaires ont convenu & accor-
dé

res Reyes nombrará uno de sus AÑO
 Ministros à la Corte del otro , y à 1659.
 otras partes , si fuere necesario , à Nov. 7.
 fin que oyendo juntos los dichos Nov. 27.
 Ministros en el lugar donde con-
 currieren à las personas que se di-
 rigieren à ellos sobre esta materia,
 y tomando conocimiento de lo
 contenido en los Articulos de este
 Tratado , y de lo que les represen-
 taren las Partes , declaren juntos de
 buen acuerdo breve , y sumaria-
 mente, sin otra formalidad de justi-
 cia, lo que se deberá executar, dan-
 do el Despacho , è Instrumento ne-
 cessario de su declaracion ; à cuyo
 acto se deberá dar cumplimiento,
 sin admitir , ni dar lugar à ninguna
 contradiccion , ò réplica.

113.

La execucion de la presente
 Paz , por lo que mira à la restitucion , ò entrega de las Plazas , que los dos Señores Reyes se deben restituir , y entregar respectivamente uno à otro , ò à sus Aliados , en virtud , y conformidad de este Tratado , se hará en el tiempo , y del modo siguiente.

114.

Primeramente los dichos dos Plenipotenciarios , sin esperar al cambio de las Ratificaciones del presente Tratado , à fin que las Tropas , que componen el Exercito del Rey Christianísimo, y las Guarniciones de las Plazas , que tiene en Italia , puedan repassar los Montes, antes que los yelos cierren los pasos

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

de qu'ilz se chargent de faire envoyer incessamment par couriers expréz les ordres de leurs Majestez respectivement au Sieur Duc de Navailles & au Sieur Comte de Fuen-Saldaña comme aussy au Sieur Marquis de Caracena pour ce qui le regarde pour faire le trentiesme jour du present mois de Novembre les restitutions suivantes a sçavoir seront ledit jour rendues par le Seigneur Roy Tres Chrestien a S. M. Catholique las places de Valence sur le Po & de Mortare dans l'Estat de Milan comme pareillement le mesme jour trentiesme Novembre seront rendues par le Seigneur Roy Catholique a M. le Duc de Savoye la place & citadelle de Verceil dans le Piedmont & du costé des pays bas la place du Catelet a sa Majesté Tres Chrestionne lesdits Seigneurs Plenipotentiaires ayant pris sur soy en vertu des ordres particuliers qu'ilz ont eu de leurs Majestez sur ce sujet la ponctuelle execution de cet Article avant, cam il est dit, l'eschange des ratifications du present Traitté.

115.

L'eschange des ratifications ayant esté fait dans le jour qui sera dit cy apres, le vingtseptiesme jour de Decembre de la presente année seront par ledit Seigneur Roy Tres Chrestien rendues a sa Majesté Catholique les places d'Oudenarde, Marville,

ville,

fos; han convenido, y acordado, que se encargarán de hacer embiar inmediatamente por un expreso las ordenes de sus Magestades respectivamente al Señor Duque de Noalles, y al Señor Conde de Fuen-Saldaña, como tambien al Señor Marquès de Caracena por lo que le toca, para hacer el dia treinta del presente mes de Noviembre las restituciones siguientes; es a saber, seràn restituídas el dicho dia por el Señor Rey Christianissimo à S. M. Catholica las Plazas de Valencia sobre el Pò, y de Mortara en el Estado de Milan; è igualmente se restituiràn en el mismo dia treinta de Noviembre por el Señor Rey Catholico al Señor Duque de Saboya la Plaza, y Ciudadela de Vercei en el Piamontè; y por la parte de los Países Baxos la Plaza de Castelet à S. M. Christianissima; haviendo tomado à su cargo los dichos Señores Plenipotenciarios, en virtud de las ordenes particulares, que han tenido de sus Magestades sobre este assumpto, la puntual execution de este Artículo, antes (como se ha dicho) del cambio de las Ratificaciones del presente Tratado.

115.

Despues de hecho el cambio de las Ratificaciones en el dia que se dirà despues, se entregarán el dia veinte y siete de Diciembre del presente año por dicho Señor Rey Christianissimo à S. M. Catholica las Plazas de Oudenarde, Marville, Me-

Ee 2

nene,

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *villè , Menenè , & Comines sur la Lis , Dixmude & Furne avec les postes de la Fintelle & de la Kenoque comme pareillement le mesme jour vingtseptiesme Decembre seront par ledit Seigneur Roy Catholique rendues a sa Majesté Tres Chrestienne les Places de Rocroy & Linchamp.*

116.

Huit jours apres qui sera le quatriesme de Janvier de l'année prochaine 1660. seront rendues par le Seigneur Roy Tres Chrestien a sa Majesté Catholique les places d'Ipre, la Bassè , Berg Saint.Vinox , & son fort Royal & tous les postes , Villes , forts & Chasteaux. que les armes de France ont occupé dans le Principat de Cataloigne a la reserve de Rosès , fort de la Trinité & Capdaquez , comme pareillement le mesme jour quatriesme Janvier seront par ledit Seigneur Roy Catholique rendues & mises entre les mains & au pouvoir de sa Majesté Tres Chrestienne les places de Hesdin & de Philippeville & de Mariembourg.

117.

Après que M. le Prince de Condé aura rendu ses respects au Roy Tres Chrestien son Souverain Seigneur & esté restabli en l'honneur de ses bonnes graces les places d'Avennes & de Juliers seront par ledit Seigneur Roy Catholique remises entre les mains & au pouvoir de sa Majesté Tres Chrestienne & de M. le Duc de Neubourg , & le mesme jour. ledit

Sei-

nene , y Comines ; sobre el Rio la Lis , Dixmuda , y Furnes , con los Puestos de la Fintella , y de la Kenoque ; è igualmente se entregaràn el mismo dia veinte y siete de Diciembre por dicho Señor Rey Catholico à S. M. Christianíssima las Plazas de Rocroy , y Linchamp.

AÑO 1659.

Nov. 7.
Nov. 27.

116.

Ocho dias despues , que serà el dia quatro de Enero del año proximo de 1660. , se entregaràn por dicho Señor Rey Christianíssimo à S. M. Catholica las Plazas de Ipre, la Bafsèa , Berg-San-Vinox , y su Fuerte Real , y todos los Puestos, Ciudades , Fuertes , y Castillos, que las Armas de Francia han ocupado en el Principado de Cataluña , à reserva de Rosas , el Fuerte de la Trinidad , y el Cabo de Quiers ; como tambien el mismo dia quatro de Enero seràn restituidas , y puestas en manos , y poder de S. M. Christianíssima por dicho Señor Rey Catholico las Plazas de Hesdin , Phelipeville , y Mariembourg.

117.

Despues que el Señor Principe de Condè haya hecho sus respects al Rey Christianíssimo , su Soberano Señor , y buelto al honor de su gracia , seràn puestas en manos , y poder de S. M. Christianíssima , y del Señor Duque de Neuburg por dicho Señor Rey Catholico las Plazas de Avenas , y de Juliers ; y el mismo dia restituirà el dicho Señor

ñor

AÑO 1659. *Seigneur Roy Tres Chrestien restituera a sa Majesté Catholique les postes ; Villes , forts & Chasteaux que la France a occupez en la Comté de Bourgoigne en la maniere & au temps que leurs Majestez en ont plus particulièrement convenu.*

118.

Presupposé & a condition que les Commissaires qui auront esté deputez pour declarer les lieux qui devront appartenir à chacun des deux Seigneurs Roys dans les Comtez & Vigueries de Conflant & de Cerdaña auront auparavant convenu & fait de commun accord la declaration qui doit regler a ladvenir les limites des deux Royaumes , comme aussy que toutes les restitutions cy dessus dites auront esté ponctuellement accomplies sa Majesté Tres Chrestienne le cinquiesme jour de May de l'année prochaine 1660. restituera a sa Majesté Catholique les places & ports de Rosas , fort de la Trinité , & Capdaquez aux conditions plus particulièrement accordées entré leurs Majestez.

119.

Il a esté accordé pareillement & convenu que dans l'eschange cy dessus dit qui sera fait de la Bassée & de Berg Saint Vinox & son fort Royal avec Philippeville & Mariembourg il sera laissé dans lesdites places autant d'artillerie tant en nombre que de mesme poids & calibre dans les
unes

ñor Rey Christianíssimo à S. M. Catholica los Puestos, Ciudades, Fuertes , y Castillos , que la Francia ha ocupado en el Condado de Borgoña , en la forma , y tiempo que sus dichas Magestades han convenido mas particularmente sobre ello.

118.

Baxo el presupuesto , y con la condicion de que los Comissarios , que huvieren sido nombrados para declarar los Lugares que deberán pertenecer à cada uno de los dos Señores Reyes en los Condados , y Veguerias de Conflans , y de Cerdaña , hayan antes convenido , y hecho de comun acuerdo la declaracion , que ha de regler en adelante los límites de los dos Reynos ; como tambien de que se hayan cumplido puntualmente todas las restituciones sobredichas ; S. M. Christianíssima restituirà el dia 5. de Mayo del año proximo de 1660. à S. M. Catholica las Plazas , y Puertos de Rosas , el Fuerte de la Trinidad , y el Cabo de Quiers , con las condiciones mas particularmente acordadas entre sus Magestades.

119.

Asimismo se ha acordado , y convenido , que en el referido cambio , que se ha de hacer de la Bassée , y de Berg-San-Vinox , y su Fuerte Real por Phelipeville , y Mariembourg , se dexará en las dichas Plazas tanta Artilleria , así en numero , como en peso , y calibre,

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO *unes que dans les autres comme aussy*
1659. *de munitions de guerre de toute sorte & de bouche dont les Commissaires deputez. a cet. effect de part & d'autre conviendront de bonne foy & le feront executer de maniere que ce qui se trouvera de plus dans les unes que dans les autres pourra estre tiré desdites places & transporté ailleurs. ou bon semblera aux Commissaires de celuy des deux Seigneurs Roys a qui cette plus grande quantité de choses susdites se trouvera appartenir.*

120.

Leursdites Majestez ont, pareillement convenu accordé resolu & promis sur leur foy & parole Royale d'envoyer chacune de sa part leurs ordres aux generaux de leurs armées ou gouverneurs de leurs armes Provinces & pays afin qu'ilz tiennent la main a l'execution desdites restitutions respectives de places aux jours certains qui ont esté cy dessus prefix, concertant ensemble de bonne foy les moyens & toutes autres choses qui peuvent regarder la fidele execution de ce qui a esté promis & arresté entre leursdites Majestez en la maniere & au temps qui a esté dit.

121.

M. le Duc Charles de Lorraine acceptant pour ce qui le regarde la presente paix aux conditions cy dessus stipulées entre les deux Seigneurs

libre, en unas, como en otras; y **AÑO**
 asimismo otras tantas Municiones **1659.**
 de Guerra de todo genero, y de **Nov. 7.**
 boca, en que los Comissarios nom- **Nov. 27.**
 brados para este efecto de ambas partes convendrán de buena fé, y lo harán executar; de manera, que lo que se hallare de mas en unas que en otras, podrá facarse de dichas Plazas, y transportarse a aquella parte adonde pareciere a proposito a los Comissarios de aquel de los dos Señores Reyes a quien perteneciere la mayor cantidad de las cosas sobredichas.

120.

Asimismo sus dichas Magestades han convenido, acordado, resuelto, y prometido sobre su fé, y palabra Real embiar cada una de su parte sus ordenes a los Generales de sus Exercitos, o Gobernadores de sus Armas, Provincias, y Países, a fin que cuiden de la execucion de dichas restituciones respectivas de las Plazas en los dias prescritos, que se han señalado arriba, concertando juntos de buena fé los medios, y todas las demás cosas que puedan mirar a la fiel execucion de lo que se ha prometido, y asentado entre sus dichas Magestades en la forma, y tiempo que se ha dicho.

121.

Aceptando el Señor Duque Carlos de Lorena, por lo que le toca, la presente Paz con las condiciones estipuladas arriba entre los dichos

AÑO 1659. *gnens Roys & non autrement , sa Majesté Tres Chrestienne restablira dans quatre mois a compter du jour de l'eschange des ratifications du present Traité ledit Sieur Duc dans les Estatz , pays & places qu'il a esté dit cy dessus a la reserve de ce qui doit demeurer a sadite Majesté en propre & Souveraineté par ledit present Traité. Bien entendu que ledit Sieur Duc avant ce restablissement outre son acceptation des conditions qui le regardent en la presente paix aura fourni a sa Majesté Tres Chrestienne a sa satisfaction tous les divers actes & obligations qu'il doit luy mettre en main en vertu & en conformité de ce Traité en la maniere qu'il a esté stipulé & spécifié cy dessus.*

122.

Outre Messieurs le Duc de Savoie , Duc de Modene & Prince de Monaco lesquels comme Alliez de la France sont principaux Contractans en ce Traité ainsi qu'il est porté cy dessus , En cette paix , Alliance & amitié de commun accord & consentement desdits Seigneurs Roys Tres Chrestien & Catholique seront compris (si compris y veulent estre) de la part de sa Majesté Tres Chrestienne : Premierement Nostre Saint Pere le Pape le Saint Siege Apostolique , Messieurs les Electeurs & autres Princes de l'Empire alliez & confederez avec sa Majesté pour la manu-

chos dos Señores Reyes , y no de otro modo ; S. M. Christianissima restablecerà dentro de quatro meses , contados desde el dia del cambio de las Ratificaciones del presente Tratado , al dicho Señor Duque en los Estados , Países , y Plazas , que se ha dicho arriba , à reserva de lo que debe quedar à su dicha Magestad en propiedad , y Soberania por el dicho presente Tratado : en inteligencia de que dicho Señor Duque, antes de este restablecimiento , además de la aceptación de las condiciones que le tocan en la presente Paz , entregará à S. M. Christianissima , à su satisfaccion , todos los actos , y obligaciones que debe en virtud , y conformidad de este Tratado, en la forma que se ha estipulado , y especificado aqui arriba.

122.

Además de los Señores Duques de Saboya , Duque de Modena , y Principe de Monaco, los quales, como Aliados de la Francia , son principales Contratantes en este Tratado , segun se ha dicho arriba , serán comprehendidos en esta Paz, Alianza , y Amistad , de comun acuerdo , y consentimiento de dichos Señores Reyes Christianissimo, y Catholico, (si quisieren ferlo) por parte de S. M. Christianissima primeramente nuestro Santo Padre el Papa , la Santa Sede Apostolica, los Señores Electores , y demás Principes del Imperio Aliados , y Con-

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *manutention de la Paix de Monfter*
 Nov. 7. *à fçavoir Messieurs les trois Ele-*
 Nov. 27. *teurs de Mayence , de Coloigne &*
Comte Palatin du Rhin , le Duc de
Neubourg , les Ducs Auguste , Chri-
stian Louys , & George Guillaume
de Brunsvic & de Lunebourg , le
Lantgrave de Hessen Cassel , & le
Lantgrave de Darmstat , le Roy de
Suede , le Duc & Seigneurie de Ve-
nise & les treize Cantons des Ligues
de Suisse & leurs Alliez & confede-
rez & tous autres Roys , Potentatz,
Princes , Estatz , Villes , & person-
nes particulieres a qui sa Majesté
Tres Chrestienne sur la decente re-
quisition qu'ilz luy en feront accor-
dera de sa part d'estre compris en ce
Traité & les nommera dans un an
depuis la publication de la paix a sa
Majesté Catholique par declarations
particulieres pour jouir du benefice
de ladite paix tant les cy dessus nom-
mmez que les autres qui seront par
elle nommez dans ledit temps leurs
Majestez donnant leurs Lettres decla-
ratoires & obligatoires en tel cas re-
quises respectivement le tout avec
deklaration expresse que ledit Sei-
gneur Roy Catholique ne pourra di-
rectement ny indirectement travail-
ler par soy ou par autres aucun de
ceux qui de la part dudit Seigneur
Roy Tres Chrestien ont cy dessus esté
 ou

mente , por sí , ò por otros , à ninguno de aquellos que de parte de dicho Señor Rey Christianíssimo han sido yà , ò fueren de aqui en ade-

Confederados con S. M. para man- AÑO
 tener la Paz de Munster; es à saber, 1659.
 los tres Señores Electores de Ma- Nov. 7.
 guncia , Colonia , y Conde Palati- Nov. 27.
 no del Rhin; el Duque de Neu-
 burg; los Duques Augusto Christia-
 no , Luis , y Jorge Guillermo de
 Brunswick , y Luneburg; el Land-
 grave de Hesse-Cassel , y el Land-
 grave de Darmstat; el Rey de Sue-
 cia; el Dux , y Señoria de Vene-
 cia; y los trece Cantones de las
 Ligas de los Suizos , y sus Aliados,
 y Confederados; y todos los demàs
 Reyes , Potentados , Principes , Esta-
 dos , Ciudades , y personas parti-
 culares, (a) à quienes S. M. Christia-
 nísima , en virtud del convenien-
 te requerimiento que le hicieren,
 concediere por su parte el que seàn
 comprehendidos en este Tratado,
 y los nombrare dentro de un año
 despues de la publicacion de la Paz
 à S. M. Catholica por declaracio-
 nes particulares , para que gocen
 del beneficio de la dicha Paz , tan-
 to los arriba nombrados , como los
 demàs que lo fueren por S. M. den-
 tro del dicho tiempo , dandoles sus
 Magestades respectivamente las Le-
 tras declaratorias , y obligatorias,
 que en tal caso se requieren , todo
 con declaracion expresse de que
 dicho Señor Rey Catholico no po-
 drà molestar directa , ni indirecta-
 mente , por sí , ò por otros , à ninguno de aquellos que de parte de
 dicho Señor Rey Christianíssimo han sido yà , ò fueren de aqui en ade-

(a) No consta que huviesßen accedido à este Tratado mas que los Estados Generales de las Pro-
 vincias Unidas por Añto de 29. de Enero de 1661.

AÑO ou seront cy apres compris par de-
1659. clarations particulieres & que si le-
Nov. 7. dit Seigneur Roy Catholique pretend
Nov. 27. aucune chose a l'endroit d'eux il les
pourra seulement poursuivre par droit
devant les Juges competens & non
par la force en maniere que ce soit.

123.

Et de la part dudit Seigneur
Roy Catholique seront compris en ce
Traité (si compris y veulent estre)
Nostre Saint Pere le Pape, le Saint
Siege Apostolique, l'Empereur des
Romains, tous les Archiducs d'Au-
strie, & tous les Roys, Princes,
Republicques, Estatz & particulieres
personnes qui comme Alliez de sa
Couronne furent nommez en la paix
faite a Vervins l'année 1598. &
qui se sont conservez & se conser-
vent aujourd'huy en son alliance
auxquelez s'adjoustant maintenant les
Provinces Unies des pays bas & le
Duc de Guastalle. Comme aussy se-
ront compris tous les autres que de
commun consentement desdits Sei-
gneurs Roys on voudra nommer dans
un an depuis la publication du pre-
sent Traité auxquelez, (comme aussy
aux cy dessus nommez s'ilz le ven-
lent en particulier) seront données
des Lettres de nomination obligatoi-
res respectivement pour jouir du
benefice de cette paix & avec ex-
presse declaration que ledit Seigneur
Roy Tres Chrestien ne pourra di-
rectement ny indirectement par soy

ou

podrà molestar directa; ni indirectamente, por sí, ò por otros;

Ff

à

adelante comprehendidos por de-
claraciones particulares; y que si
dicho Señor Rey Catholico preten-
diere alguna cosa contra ellos, so-
lo podrá perseguirlos por derecho
ante los Jueces competentes, y no
por fuerza, de qualquier manera
que sea.

123.

Y de parte de dicho Señor Rey
Catholico serán comprehendidos
en este Tratado (si quisieren serlo)
nuestro Santo Padre el Papa, la
Santa Sede Apostolica, el Empera-
dor de Romanos, todos los Archi-
duques de Austria, y todos los Re-
yes, Principes, Republicas, Esta-
dos, y personas particulares, que,
como Aliados de su Corona, fueron
nombrados en la Paz hecha en
Vervins el año de 1598., y que
se han mantenido, y mantienen
hoy en su Alianza; à los quales se
añaden al presente las Provincias
Unidas de los Países Baxos, y el
Duque de Guastala: y asimismo
serán comprehendidos todos los
demàs que de comun consentimien-
to de dichos Señores Reyes se quie-
ran nombrar dentro de un año
despues de la publicacion del pre-
sente Tratado, à quienes (como
tambien à los nombrados arriba,
si lo desearan en particular) se da-
rán Letras de Nombramiento res-
pectivamente obligatorias para go-
zar del beneficio de esta Paz, y
con declaracion expressa de que el
dicho Señor Rey Christianissimo no

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

AÑO 1659. *ou par autres travailler aucun d'eux.*
 Nov. 7. *Et que s'il pretend quelque chose*
 Nov. 27. *contr'eux il les pourra seulement*
poursuivre par droit devant les Ju-
ges competens Et non par la force
en aucune maniere que ce soit.

124.

Et pour plus grande seureté de
ce Traité de paix Et de tous les
points Et articles y contenus sera
ledit Traité verifié, publié, Et en-
registré en la Court de Parlement de
Paris Et en tous autres Parlemens
du Royaume de France Et Chambre
des Comptes dudit Paris. Comme
semblablement sera ledit Traité ve-
riifié publié Et enregistré tant au
grand Conseil Et autres Conseilz
Et Chambres des Comptes dudit Sei-
gneur Roy Catholique aux pays bas
qu'aux autres Conseilz des Couron-
nes de Castille Et d'Arragon le tout
suivant Et en la forme contenue
au Traité de Vervins de l'an 1598.
dont seront baillées les expéditions
de part Et d'autre dans trois mois
après la publication du present Trai-
té.

Lesquelz Points Et Articles cy
dessus enoncez, ensemble tout le
contenu en chacun d'iceux, ont esté
traitez accordez, passez, Et stipu-
lez entre les susdits Plenipotential-
res desdits Seigneurs Roys Tres Chre-
stien Et Catholique aux noms de
leurs Majestez lesquelz Plenipoten-
tiaires en vertu de leurs pouvoirs
 dont

à ninguno de ellos; y que si pre- AÑO
 tendiere alguna cosa contra ellos, 1659.
 solo los podrá perseguir por de- Nov. 7.
 recho ante Jueces competentes, y Nov. 27.
 no por fuerza, de qualquier mane-
 ra que sea.

124.

Y para mayor seguridad de este
 Tratado de Paz, y de todos los
 puntos, y articulos contenidos en
 él, será el dicho Tratado verifica-
 do, publicado, y registrado en el
 Parlamento de Paris, y en todos los
 demás Parlametos del Reyno de
 Francia, y en la Camara de Quen-
 tas de dicho Paris; y tambien será
 el dicho Tratado verificado, pu-
 blicado, y registrado, tanto en el
 Gran Consejo, y otros Consejos, y
 Camaras de Quentas de dicho Se-
 ñor Rey Catholico en los Países
 Baxos, como en otros Consejos
 de las Coronas de Castilla, y Ara-
 gón, todo según, y en la forma
 contenida en el Tratado de Vervins
 del año de 1598., de que se darán
 los Despachos correspondientes de
 ambas partes dentro de tres meses
 después de la publicacion del pre-
 sente Tratado.

Los quales puntos, y articulos
 arriba enunciados, juntamente con
 todo lo contenido en cada uno de
 ellos, han sido tratados, acordados,
 ajustados, y estipulados entre los
 sobredichos Plenipotenciarios de
 dichos Señores Reyes Christianíssi-
 mo, y Catholico en los nombres
 de sus Magestades; los quales Ple-
 nipo-

AÑO 1659. dont les copies sont inserées au bas
 Nov. 7. du present Traité , ont promis &
 Nov. 27. & chacuns les biens & Estats pres-
 sens & a venir des Roys leurs Mai-
 stres , qu'ilz seront par leurs Ma-
 jestez inviolablement observez &
 accomplis & de les leur faire rati-
 fier purement & simplement sans y
 rien adjouster , diminuer ny retran-
 cher & d'en bailler & delivrer re-
 ciproquement l'un a l'autre Lettres
 authentiques & scellées ou tout le
 present Traité sera inseré de mot a
 autre & ce dans trente jours du
 jour & date de ces presentes &
 plusost si faire se peut. En outre
 ont promis & promettent lesdits
 Plenipotentiaires auxdits noms que
 lesdites Lettres de ratification estant
 eschangées & fournies ledit Seigneur
 Roy Tres Cbreftien le plusost que
 faire se pourra & en presence de
 telle personne ou personnes qu'il plai-
 ra audit Seigneur Roy Catholique
 deputer jurera solennellement sur
 la Croix, Saints Evangiles, Canon
 de la Messe & sur son honneur
 d'observer & accomplir pleinement,
 & tellement & de bonne foy tout le
 contenu aux Articles du present Trai-
 té. Et le semblable sera fait aussy
 le plusost qu'il sera possible par le-
 dit Seigneur Roy Catholique en pre-
 sence de telle personne ou person-
 nes qu'il plaira audit Seigneur Roy
 Tres Cbreftien deputer. En tésmoin
 des-
 Rey Catholico en presencia de
 dicho Señor Rey Christianissimo

nipotenciarios , en virtud de sus
 Poderes , cuyas copias se infertarán
 al pie del presente Tratado , han
 prometido , y prometen baxo la
 obligacion de todos , y cada uno
 de los bienes , y Estados presentes,
 y futuros de los Reyes sus Sobera-
 nos , que serán inviolablemente
 observados , y cumplidos por sus
 Magestades ; y hacer que los rati-
 fiquen pura , y simplemente , sin
 añadir , disminuir , ni quitar nada ;
 y dar , y entregar reciprocamente
 el uno al otro Letras authenticas,
 y selladas , en las quales se infer-
 tará palabra por palabra el presen-
 te Tratado , y esto dentro de treinta
 dias desde el dia , y fecha de
 estas presentes , y antes , si fuere
 posible. Demás de esto han pro-
 metido , y prometen los dichos
 Plenipotenciarios en los referidos
 nombres , que despues de cambia-
 das , y entregadas las dichas Le-
 tras de Ratificacion , el dicho Se-
 ñor Rey Christianissimo , quanto
 antes sea posible , y en presencia
 de aquella persona , ó personas
 que dicho Señor Rey Catholico
 quisiere nombrar , jurará solemne-
 mente sobre la Cruz , los Santos
 Evangelios , el Canon de la Missa,
 y sobre su honor, observar , y cum-
 plir plena , realmente , y de buena
 fé todo lo contenido en los Articu-
 los del presente Tratado ; y lo mis-
 mo se hará tambien , quanto antes
 sea posible , por el dicho Señor
 aquella persona , ó personas que
 quisiere nombrar. En testimonio de

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 2.7

desquelles choses lesdits Plenipotentiaires ont souscrit le present Traité de leurs noms & fait apposer le cachet de leurs armes.

Sensuit le formulaire de Lettres qui se doivent donner par les Villes & ports de Mer aux navires & barques qui en sortiront suivant l'Article dixseptiesme.

A Tous ceux qui ces presentes verront Nous Eschevins, Consuls, & Magistrats de la Ville de faisons scavoir a qui il appartient que NN. Maistre du Navire ayant comparu devant nous a déclaré avec jurement solennel que le navire appellé N. du port de tonneaux peu plus ou moins dans le quel il est presentement le Maistre est un navire François & comme nous desirons que ledit Maistre du Navire soit ayde en ses affaires Nous requerons en general & en particulier toutes les personnes qui rencontreront ledit Navire & tous les lieux ou il abordera avec ses marchandises que Vous ayez agreable de le recevoir favorablement & le bien traiter le retenant dans vos ports Rivieres & domaines, ou le souffrant au dehors en vos rades moyennant le payement des droits de peage & autres accoustumez le laissant naviger passer, frequenter & negotier la ou en telz autres lieux qu'il luy semblera a pro-

las cuales cosas los dichos Plenipotenciarios han firmado el presente Tratado con sus nombres, y hecho poner el Sello de sus Armas.

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

Siguese el Formulario de las Letras, que se han de dar por las Ciudades, y Puertos de Mar a los Navios, y Embarcaciones que salieren de ellos, segun el Artículo 17.

A Todos los que estas presentes Letras vieren. Nos los Escabinos, Consules, y Magistrados de la Ciudad de Hacemos saber a quienes tocáre, que NN. Maestre del Navio habiendo comparecido ante Nos, ha declarado con juramento solenne, que el Navio llamado N. del porte de toneladas, pocas, o menos, de que es al presente Maestre, es Navio Francés; y deseando Nos, que el dicho Maestre de Navio sea asistido en sus negocios, pedimos en general, y en particular a todas las personas que encontraren el dicho Navio, y a todos los Lugares adonde llegáre con sus mercaderías, que se sirvan de admitirle favorablemente, y tratarle bien, permitiendole mantenerse en sus Puertos, Ríos, y Dominios, o fuera de ellos en las Bahías, mediante la paga de los derechos de Peage, y otros acostumbrados, dexandole navegar, passar, frequentar, y negociar allí, o

AÑO 1659. *propos ee. que nous recognoistrans vo-*
 lontiers. En foy de quoy Nous avons
 Nov. 7. fait mettre aux presentes le Sceau
 Nov. 27. de nostre Ville.

Fait dans l'Isle appellée des Fay-
sans située dans la riviere Bidassoa
a demi lieuë du bourg d'Andaye en
la Province de Guyenne & autant
de Irum province de Guipuscoa dans
la maison bastie en ladite Isle pour
le present Traité le septiesme jour
de Novembre de mil six cent cin-
quante neuf. Signé. LE CARDINAL
 MAZARIN. DON LUIS MENDEZ DE
 HARO.

Sensuit le Pouvoir de Mon-
 sieur le Cardinal Mazarin
 a l'effect que dessus.

L OUIS par la grace de Dieu Roy
 de France & de Navarre, A
 tous ceux que ses presentes Lettres
 verront Salut. Dieu en la main de
 qui sont les cœurs des Roys & qui
 voit le fonds du nostre nous est tes-
 moin que depuis le temps que nous
 sommes entrez en laage de cognoissan-
 ce nous n'avons point eu de plus ar-
 dent desir suivant l'exemple & les
 bons conseilz de la Reyne nostre
 tres honnorte Dame & Mere que
 celuy de voir finir une guerre qu'a
 nostre advenement a la Couronne
 nous avons trouvé allumée entre la
 France & l'Espagne. & que nous
 n'avons obmis aucun des moyens que
 nous avons jugé estre en nostre pou-
 voir

ò en qualesquiera otros Lugares,
 que le pareciere conveniente, à que
 quedarèmos sumamente reconoci-
 dos. En fé de lo qual hemos hecho
 poner à las presentes el Sello de
 nuestra Ciudad.

Hecho en la Isla llamada de
 los Fayfanes, situada en el Rio Bi-
 dasoa, à media legua del Lugar de
 Andaya en la Provincia de Guiena,
 y otro tanto de Irun, Provincia de
 Guipuzcoa, en la Casa construida
 en la dicha Isla para el presente
 Tratado, à 7. de Noviembre de
 1659. Firmado. EL CARDENAL
 MAZARINI. D. LUIS MENDEZ DE
 HARO.

Siguese el Poder del Señor Carde-
nal Mazarini para el sobre-
dicho efecto.

L UIS, por la gracia de Dios,
 Rey de Francia, y de Navarra.
 A todos los que las presentes Le-
 tras vieren, salud. Dios, en cuya
 mano estàn los corazones de los
 Reyes, y que vè lo mas interior
 del nuestro, es testigo, que desde
 el tiempo que hemos entrado en
 la edad del conocimiento, no he-
 mos tenido otro deseo mas ardien-
 te, siguiendo el exemplo, y bue-
 nos consejos de la Reyna, nuestra
 muy venerada Señora, y Madre;
 que el de ver terminada una Guer-
 ra, que al tiempo de nuestra exal-
 tacion à la Corona hallamos encen-
 dida entre la Francia, y la España;
 y que no hemos omitido ninguno
 de

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

employer en une matiere de si grande importance qui embrasse les interez de tant de Roys Potentaz & Republicques un personnage en la capacité loyauté, probité & experience duquel nous puissons entierement nous confier. Nous avons crû ne pouvoir faire une meilleure ny plus digne eslection que de nostredit Cousin le Cardinal Mazarin pour les signalées preuves qu'il nous a données & nous donne continuellement de son affection fidelité & suffisance dans le regime & principale administration de nostre Estat sous nostre authorité: A ces causes & autres grandes consideracions a ce nous mouvans de l'avis de nostre Conseil ou estoit la Reyne nostre tres honnorée Dame & Mere; nostre tres cher & tres amé frere unique le Duc d'Anjou & plusieurs Princes, Ducs, Pairs, & Officiers de nostre Couronne, Grands & notables personnages de nostredit Conseil Nous avons nostredit Cousin le Cardinal Mazarin commis, ordonné & député, commettons, ordonnons & deputons par ces presentes signées de nostre main avec plein pouvoir, commission, autorité & mandement, Pour apres s'estre transporté ainsi qu'il est dit cy dessus aux frontieres des deux Royaumes du costé des Pirenees y conferer avec le Seigneur Don Luis de Haro premier & principal Ministre dudit Roy nostre frere & oncle ou tels autres ses Commissaires & Deputez

manó, y Tio, ò con qualesquiera

grande importancia, que abraza los intereses de tantos Reyes, Potentados, y Republicas, un Personage, en cuya capacidad, lealtad, providad, y experiencia podemos confiar enteramente; hemos creído no poder hacer mejor, ni mas digna eleccion que de nuestro dicho Primo el Cardenal Mazarini, por las señaladas pruebas que nos ha dado, y continuamente nos dà de su afecto, fidelidad, y suficiencia en el régimen, y administracion de nuestro Estado, baxo nuestra authoridad: Por estas causas, y otras grandes consideraciones que à ello nos mueven, con el dictamen de nuestro Consejo, hallandose en èl la Reyna, nuestra muy venerada Señora, y Madre, nuestro muy charo, y muy amado Hermano unico el Duque de Anjou, y muchos Principes, Duques, Pares, y Oficiales de nuestra Corona, Grandes, y distinguidos Personages de nuestro dicho Consejo; hemos cometido, ordenado, y nombrado, cometemos, ordenamos, y nombramos por las presentes, firmadas de nuestra mano, à nuestro dicho Primo el Cardenal Mazarini con pleno Poder, comission, authoridad, y mandamiento, para que despues de haver passado, como se ha dicho arriba, à las Fronteras de los dos Reynos por la parte de los Pyrinèos, confiera alli con el Señor Don Luis de Haro, primero, y principal Ministro de dicho Rey, nuestro Her- otros Comissarios, y Diputados suyos,

AÑO
 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO 1659. NOV. 7. NOV. 27. *putez qui auront pouvoir suffisant & valable de ce faire , des moyens d'accorder & pacifier les differens qui nourrissent la guerre depuis tant d'années entre nous & nos Alliez & traiter & convenir ensemble & sur iceux faire , conclurre , arrester , & signer une bonne & sincere paix entre nous , nos Royaumes , pays , Terres , Seigneuries & sujetz & nos Alliez & ledit Roy d'Espagne & ses alliez & generalement faire , negotier , promettre , accorder & signer pour l'effect cy dessus dit ce qui sera necessaire tout ainsi que nous mesme ferions & faire pourrions si presens en personne y estions encore qu'il y eust chose qui requist mandement plus special que n'est contenu en ces presentes. Promettant en foy & parole de Roy & soubz l'obligation de tous & chacuns nos biens presens & avenir avoir agreable & tenir ferme & stable a tousjours tout ce qui par nostredit Cousin le Cardinal Mazarin sera fait , promis , accordé & convenu en fournir toutes Letres de ratification dans le temps qu'il nous y aura obligex & de l'observer , accomplir , & entretenir inviolablement sans l'enfraindre. Car tel est nostre plaisir. En tesmoin de quoy nous avons signé ces presentes & a icelles fait mettre nostre seel. Donné a Paris le dixiesme jour de May l'an de grace mil six cent cinquante neuf & de nostre Regne le dix-*
 cho poner en ellas nuestro Sello. año de gracia de 1659. , y de nuestro Reynado el diez y siete. Firmado,

AÑO 1659. NOV. 7. NOV. 27. *yos , que tengan Poder suficiente , y válido para este efecto , sobre los medios de componer , y apaciguar las diferencias que mantienen la Guerra tantos años hà entre Nos , y nuestros Aliados ; y tratar , y convenir juntos , y hacer , concluir , ajustar , y firmar sobre ellas una buena , y sincera Paz entre Nos , nuestros Reynos , Palses , Tierras , Señorios , Vassallos , y Aliados , y el dicho Rey de España , y sus Aliados ; y generalmente hacer , negociar , prometer , acordar , y firmar para el sobredicho efecto lo que fuere necesario , todo de la misma manera que Nos mismos lo haríamos , y podriamos hacer , si estuviésemos presentes à ello personalmente , aunque haya cosa que requiera mandamiento mas especial que el que se contiene en las presentes : prometiendo en fé , y palabra de Rey , y baxo la obligacion de todos , y cada uno de nuestros bienes presentes , y futuros , tener por grato , firme , y estable para siempre todo lo que por nuestro dicho Primo el Cardenal Mazarini se hiciera , prometiére , acordáre , y conviniere ; entregar todas las Letras de Ratificacion dentro del termino à que nos huviere obligados ; y observarlo , cumplirlo , y mantenerlo inviolablemente , sin quebrantarlo , pues asfi es nuestra voluntad. En testimonio de lo qual hemos firmado las presentes , y hecho*
 Dado en Paris à 10. de Mayo del año de gracia de 1659. , y de nuestro Reynado el diez y siete. Firmado,

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27. *dixseptiesme signé LOUIS & au reply par le Roy DE LOMENIE & scellé.*
 S'enfuit le Pouvoir du Seigneur Don Louis de Haro a l'effect que dessus.

do. LUIS. Y en el doblèz : Por el Rey. DE LOMENIE. Y sellado.
Siguese el Poder del Señor Don Luis de Haro para el referido efecto.

AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

DON Philippe par la grace de Dieu Roy de Castille, Leon, Arragon, des deux Siciles, de Jerusalem de Portugal, de Navarre, de Grenade, de Toledo, de Valence, de Galice, de Majorque, de Seville, de Sardaigne, de Cordoa, de Corsegue, de Murcia, de Jaen, des Algarbes, de Algesira, de Gibraktar, des Isles Canaries, des Indes Orientales & Occidentales, Isles & Terre ferme de la Mer Oceane, Archiduc d'Autriche, Duc de Bourgoigne, de Brabant & de Milen, Comte d'Apsburg, de Flandres, de Tirol, de Barcelonne, Seigneur de Biscaye & de Molino &c. Comme depuis que Dieu nostro Seigneur eat agreable de mettre soubz mon obeissance les susdits Royumes & Estatz par le decedz du Roy mon Seigneur & Pere qui soit en gloire le premier & le plus grand de mes soins a tousjours esté de tascher par tous moyens possibles de maintenir a mes sujetz la paix & la tranquillité en toutes parts recognoissant que cest la propre obligation des Roys & un chemin tres agreable a Dieu & le plus utile au bien commun & encore que par des justes jugemens de sa divine providence cette felicité

DON Phelipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalèn, de Portugal, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordoba, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarves, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, y Occidentales, Islas, y Tierra firme del Mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, Brabante, y Milàn, Conde de Habsburg, de Flandes, de Tiròl, y de Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina, &c. Por quanto desde que nuestro Señor se sirvió de poner baxo mi obediencia los sobredichos Reynos, y Estados, por la muerte del Rey mi Señor, y Padre, (que esté en gloria) el primero, y mayor de mis cuidados ha sido siempre procurar por todos medios mantener à mis Vassallos la Paz, y tranquilidad en todas partes, reconociendo, que esta es propria obligacion de los Reyes, y un camino muy agradable à Dios, y el mas util al bien comun; y aunque por los justos juicios de su providencia Divina se ha

Gg

Fran-

AÑO 1659. *te publique se troublaſt avec la France je n'ay jamais perdu de veuë l'ardent deſir de retourner a la paix*
 Nov. 7. *ny obmis de ma part aucune des diligences qui m'ont paru poſſibles pour arriver a une fin de ſi grand avantage a tout le monde Chreſtien dont la pluspart ſe ſont evanouies ſans fruit par les meſmes occultes jugemens divins, juſqu'a ce que par certaines negotiations qu'eurent entr'eux en la fin de l'année derniere 1658. aucuns de nos Miniſtres & de ceux du Roy Tres Chreſtien de France mon tres cher & tres aymé frere & Nepveu, on vint a reconnoiſtre le deſir de tous deux & nos bonnes intentions de trouver des moyens proportionnez pour parvenir a une bonne & ſeure paix & amitié & dans la poursuite deſdites negotiations on entra en eſperance d'arriver a une fin ſi convenable & ſi neceſſaire, pour raiſon de quoy leſdits Miniſtres ajuſterent entr'eux aucunes choſes ſur leſquelles & pour plus de facilité de perfectionner une ſi grande oeuvre nous avons reſolu moy & ledit Roy mon tres cher & tres aymé frere & Nepveu d'envoyer Don Louis Mendez de Haro & Guzman & le Cardinal Jule Mazarin nos premiers & principaux Miniſtres aux frontieres des deux Royaumes du coſté des monts Pirenées avec des Inſtructions, ordres & pouvoirs ſuffiſans ſoubaitant (come je ſouhaite) de gagner juſqu'aux momens afin que les Vaſſaux*
 des
 nar haſta los inſtantes, à fin que

Francia, jamás he perdido de viſta el ardiente deſeo de bolver à la Paz, ni omitido de mi parte ninguna de las diligencias que me han parecido poſſibles para llegar à un fin de tan grande utilidad à todo el Mundo Chriſtiano, de las quales la mayor parte ſe ha deſvanecido ſin fruto por los miſmos ocultos juicios Divinos, haſta que por ciertas negociaciones, que entre ſi tuvieron al fin del año paſſado de 1658. algunos de nueſtros Miniſtros, y los del Rey Chriſtianíſſimo de Francia, mi muy charo, y muy amado Hermano, y Sobrino, ſe llegó à reconocer el deſeo de ambos, y nueſtras buenas intenciones de hallar medios proporcionados para llegar à una buena, y ſegura Paz, y Amiſtad; y en el curſo de dichas negociaciones ſe entrò en la eſperanza de lograr un fin tan conveniente, y neceſſario; por cuya raiſon los dichos Miniſtros ajuſtaron entre ſi algunas coſas, ſobre las quales, y para mayor facilidad en perficionar tan grande obra, hemos reſuelto Yo, y el dicho Rey, mi muy charo, y muy amado Hermano, y Sobrino, embiar à Don Luis Mendez de Haro y Guzmán, y al Cardenal Julio Mazarini, nueſtros primeros, y principales Miniſtros, à las Fronteras de ambos Reynos por la parte de los Montes Pyrinèos, con Inſtrucciones, Ordenes, y Poderes ſuficientes, deſeando (como deſeo) ganar haſta los Vaſſallos de las dos Coronas pue-

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

AÑO
1659.
Nov.7.
Nov.27.

des deux Couronnes puissent commencer a jouir du repos dont ilz ont tant de besoin & qu'ilz ont merité dans les travaux & calamitez d'une si longue & pesante guerre & qu'ilz reprennent l'amitié & bonne correspondance qu'ilz avoient accoustumé d'avoir entr'eux cherchant le soulagement les uns des autres & le plus grand bien de tous. Partant concourant, comme concourrent en la personne dudit Don Luis Mendez de Haro & Guzman Marquis de Carpio, Comte Duc d'Olivarez Gouverneur perpetuel des Palais Royaux & Arsenaux de la Cité de Seville gran Chancelier perpetuel des Indes, grand Commandeur de l'Ordre d'Alcantara, de mon Conseil d'Etat, gentilhomme de ma chambre & mon grand Escuyer, les prerogatives de ma premiere confiance, la qualité, prudence, & experience, zele & amour de mon service qui se peuvent desirer & sont si necessaires pour le manieement & direction d'une matiere si grave & de tant de consequences, jay resolu de le nommer & authoriser comme par la presente je le nomme & authorise & donne entier & accompli pouvoir autant que de droit il est requis afin que pour moy & en mon nom Royal representant ma propre personne il Traite, confere ajuste & concluë avec ledit Cardinal Fule Mazarin en vertu du pouvoir qu'il aura aussy apporté dudit Roy Tres Chrestien mon tres cher & tres aymé de dicho Rey Christianissimo, mi

puedan empezar à gozar de la quietud de que tanto necesitan, y han merecido en los trabajos, y calamidades de tan larga, y pesada Guerra, y buelvan à la amistad, y buena correspondencia, que havian acostumbrado tener entre si, solicitando los unos el alivio de los otros, y el mayor bien de todos: Por tanto concurrendo, como concurren, en la persona de dicho Don Luis Mendez de Haro y Guzman, Marqués del Carpio, Conde Duque de Olivares, Alcayde perpetuo de los Reales Alcazares, y Atarazanas de la Ciudad de Sevilla, Gran Chanciller perpetuo de las Indias, Comendador Mayor del Orden de Alcantara, de mi Consejo de Estado, Gentil-Hombre de mi Camara, y mi Cavallerizo Mayor, las prerogativas de mi primera confianza, la calidad, prudencia, y experiencia, zelo, y amor à mi servicio, que se pueden desear, y son tan necessarios para el manejo, y direccion de una materia tan grave, y de tanta consecuencia; he resuelto nombrarle, y autorizarle, como por la presente le nombro, y authorizo, y doy entero, y cumplido Poder, quanto de derecho se requiere, à fin que por mi, y en mi Real nombre, representando mi propria persona, trate, confiera, ajuste, y concluya con el dicho Cardenal Julio Mazarini, en virtud del Poder que huviere tambien llevado muy charo, y muy amado Herma-

AÑO
1659.
Nov.7.
Nov.27.

AÑO 1659. *aymé frere & Nepveu, quelconques*
 Nov. 7. *Traitez de paix, & suspension d'ar-*
 Nov. 27. *mes entre les deux Couronnes in-*
clüant les Alliez qui se nommeront
de part & d'autre, & qu'il puisse
aussy ajuster quelconques Lignes &
Traitez d'union & d'alliance qu'il
luy semblera comme si moy mesme
estois present & le pourrois faire
estant present auquel effect je luy don-
ne tout le mesme pouvoir & jurif-
diction qui reside en ma personne
Royale m'obligeant, comme je m'obli-
ge en foy & parole de Roy d'en de-
meurer & passer par ce qu'il aura
traité & promis, de l'approuver &
ratifier avec le jurement & autres
circonstances & solemnitez qui en
tel cas seroient necessaires dans le
terme qui pour cela sera prescrit
sans aucune diminution. En foy de-
quoy j'ay ordonné l'expedition de la
presente signe de main & seellée
de mon sceau secret. Donné à Ma-
drid le cinquiesme jour de Juillet de
l'année mil six cent cinquante neuf
 Signé JO EL REY. Et plus bas
 DON FERNANDO DE FONSECA RUYZ
 DE CONTRERAS.

NOUS ayant le traité susdit agree-
 ble en tous & chacun les Points
 & Articles qui y sont contenus &
 declarez auons iceux tant pour Nous
 que pour nos heritiers successeurs,
 Royaumes, Pays Terres & Seigneu-
 ries & sujetz acceptez, approuvez,
 Ratifiez & confirmez, acceptons, ap-
 prouvons, Ratifions & confirmons,
 &

no, y Sobrino, qualesquiera Tra-
 tados de Paz, y Suspension de Ar-
 mas entre las dos Coronas, inclu-
 yendo à los Aliados, que se nom-
 braren de ambas partes; y para
 que pueda ajustar qualesquiera Li-
 gas, y Tratados de Union, y de
 Alianza, que le parezca, como si
 Yo mismo estuviesse presente, y
 podria hacerlo estando; para cu-
 yo efecto le doy todo el mismo Po-
 der; y jurisdiccion que reside en
 mi Real persona, obligandome, co-
 mo me obligo, en fé, y palabra
 de Rey, à quedar, y passar por lo
 que huviere hecho, y prometido; y
 à aprobarlo, y ratificarlo con jura-
 mento, y las demás circunstancias, y
 solemnidades, que en tal caso sean
 necessarias, dentro del termino que
 para ello se prescribiere, sin dimi-
 nucion alguna. En fé de lo qual
 he mandado despachar la presente,
 firmada de mi mano, y sellada con
 mi Sello secreto. Dado en Madrid
 à 5. de Julio del año de 1659. Fir-
 mado. YO EL REY. Y mas abaxo.
 D. FERNANDO DE FONSECA RUIZ
 DE CONTRERAS.

NOS teniendo por grato el fo-
 bredicho Tratado en todos,
 y cada uno de los puntos, y arti-
 culos que en el se contienen, y
 declaran, tanto por Nos, como por
 nuestros Herederos, Successores,
 Reynos, Países, Tierras, Señorios,
 y Vassallos, los hemos aceptado,
 aprobado, ratificado, y confirma-
 do,

AÑO 1659. & le tout Prommettons en foy & parole de Roy & soubz l'obligation
 Nov. 7. & bypotheque de tous & chacun nos
 Nov. 27. biens presens & a venir garder, observer & entretenir inviolablement sans jamais aller ny venir au contraire directement ou indirectement en quelque sorte & maniere que ce soit En tesmoin de quoy Nous avons signé ces presentes de nostre main & a icelles fait mettre & apposer nostre Scel Donné a Toulouze le vingt-septiesme jour de Novembre l'an de grace mil six cent cinquante neuf & de nostre regne le dixseptiesme.

do, aceptamos, aprobamos, ratificamos, y confirmamos; y prometemos en fé, y palabra de Rey, y baxo la obligacion, è hypoteca de todos, y cada uno de nuestros bienes presentes, y futuros, guardarlo, observarlo, y cumplirlo todo inviolablemente, sin ir, ni venir jamás en contrario directa, ò indirectamente, en qualquier forma, y manera que sea. En testimonio de lo qual hemos firmado las presentes de nuestra mano, y hecho imprimirles, y ponerles nuestro Sello. Dada en Tolosa à 27. de Noviembre del año de gracia de 1659., y el 17. de nuestro Reynado. (a)

AÑO 1659.
 Nov. 7.
 Nov. 27.

L O U I S.

L U I S.

Par le Roy
 DE LOMENIE.

Por el Rey.
 DE LOMENIE.

(a) Este Instrumento está escrito en diez y nueve hojas de pergamino de marquilla regular, y tres en blanco, cosidas todas con hilo azul, pendiente de él en una tira de pergamino el Sello en cera amarilla, el qual por un lado representa la Magestad del Rey en el Throno, y por otro las Armas de Francia con tres flores de Lis, y dos hombres armados uno à cada lado, al parecer Heraldos; y aunque se han notado en él muchos defectos de puntuacion, no ha parecido corregirlos, reiterando la misma protesta que se ha hecho sobre todo Original.



SUMA-

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

SUMARIO

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

De los ciento y veinte y quatro Articulos,
que comprehende este Tratado.

1. **E**N que se estipula entre los Señores Reyes Catholico , y Christianissimo una buena , firme , y perpetua Amistad , Paz , y Confederacion.
2. En cuya conformidad se declara por el presente Artículo continúe la cessacion de todas hostilidades por Mar , y Tierra desde ocho de Mayo de aquel año.
3. En que para assegurar la buena inteligencia , y reposo de ambas Magestades , se previenen los medios de ocurrir à que las diferencias que sucedieren con los Aliados de alguno de los dos Señores Reyes no lo perturben.
4. Sobre que queden borrados , y extinguidos para siempre los motivos de enemistad , y asimismo olvidadas las ofensas de los Subditos , recibidas en el tiempo de la Guerra.
5. En que à los Subditos de ambos Señores Reyes (guardando las Leyes , y Costumbres de los Países) se les concede facultad para comerciar por Mar , y Tierra en los Países de uno , y otro Dominio con toda libertad.
6. Que los Subditos del Señor Rey Catholico , de qualquier Nacion que fueren , gozarán en Francia , y otros Estados pertenecientes à aquella Corona , los mismos Privilegios , Franquezas , y Libertades , que gozan los Subditos de Inglaterra ; y que esto mismo se entienda en los Dominios de España con los Franceses.
7. Que si en el Reyno de Francia , ò sus Costas , los Subditos Españoles embarcaren cosas prohibidas , se entienda la pena conforme lo que en semejantes casos se observa en los Reynos de España con Ingleses , y Holandeses ; y que lo mismo se observe en España con Franceses.
8. En que se concede libertad à los Subditos de ambas Coronas , para que recíprocamente puedan transportar el producto de la venta de los trigos que en una , y otra parte hicieren.
9. Sobre que no se hagan embargos de una , ni otra parte ; pero se comprehenden los hechos por las vias ordinarias de Justicia.
10. Que la navegacion , y tráfico de los Subditos de su Magestad Christianissima sea libre con todos los Estados de Principes Amigos , excepto con Portugal.
11. Sobre que los Subditos de Francia no llevarán à los Países que están en Guerra con la Corona de

- | | | | |
|---|--|--|---|
| <p>AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.</p> | <p>de España , mercaderías de su propio producto , que sean tales , que puedan servir contra ella , ni ropas de contrabando.</p> <p>12. Sobre que los generos de contrabando se bayan de entender solamente los pertrechos de Guerra , que en el mismo Artículo se mencionan.</p> <p>13. Que en esta prohibicion no se comprehenden los viveres , excepto con Portugal.</p> <p>14. Que la execucion de lo aqui arriba acordado sea en la forma expresada en este Artículo , y en los siguientes.</p> <p>15. Sobre el assumpto que se trata en el 14.</p> <p>16. Idem sobre el mismo assumpto.</p> <p>17. Idem sobre el mismo assumpto.</p> <p>18. Idem sobre el mismo assumpto.</p> <p>19. Sobre que la cargazon que se hallare de contrabando , perteneciente à Franceses , en Navio de Enemigos , se confisque.</p> <p>20. Sobre que los Subditos de ambas Coronas gocen igual , y reciprocamente de unos mismos derechos , y libertades en sus tráfi- cos , y comercios.</p> <p>21. Que la contravencion de dichos Articulos de Comercio se reparará por la Corona à quien to- care.</p> <p>22. Que los embargos hechos en uno , y otro Reyno de mercaderías , y efectos al tiempo que se declara- rò la Guerra , se restituirán à los Interessados.</p> <p>23. En que se regla la forma que se</p> | <p>ha de observar en los Autos de pressas , y repressalias.</p> <p>24. En que se señalan à los Subditos de ambas Naciones seis meses para recoger sus efectos , en ca- so de nueva rotura entre ellas.</p> <p>25. Sobre que puedan los Subditos de ambas Coronas en las Tierras de la obediencia de los dos Re- yes valerse de los Abogados , Procuradores , Escribanos , y Solicitadores que quisieren.</p> <p>26. Sobre la facultad de nombrar Cón- sules Subditos de las dos Nacio- nes en sus respectivos Domi- nios.</p> <p>27. Sobre la suspension de las repressa- lias entre los Subditos de ambas Coronas.</p> <p>28. Sobre que los Subditos de ambas Naciones , Eclesiasticos , y Se- culares ; sean restituidos en sus bienes ; pero sin que puedan pretender las rentas caídas des- de que se hizo el embargo de ellas.</p> <p>29. Que tampoco los Acreedores de tales deudas , y Depositarios de semejantes efectos , puedan ha- cer demanda de ellas ; y que los que huvieren en la Guerra se- guido el partido contrario entra- rán en sus bienes , y en la gra- cia de sus Soberanos.</p> <p>30. Sobre que se haga el referido res- tablecimiento de los dichos Sub- ditos de una , y otra parte , en conformidad del Artículo 28.</p> <p>31. Sobre que los provistos en Bene- ficios , situados en la jurisdiccion de</p> | <p>AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.</p> |
|---|--|--|---|

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

- de uno de los dichos Señores Reyes , con cuyo consentimiento las huvieren gozado durante la Guerra , quedaràn en la possession , y goce de ellos durante sus vidas.
32. Sobre que todos los Prelados , y otros Eclesiasticos , que huvieren sido nombrados por los dichos Señores Reyes antes de la Guerra , ò durante ella , sean mantenidos en su possession.
33. Que para que esta Paz, Hermandad , y buena correspondencia sea indissoluble entre los Señores Reyes , queda establecido el casamiento de su Magestad Christianissima con la Serenissima Infanta Doña Maria Teresa.
34. Sobre que todas las restituciones , y retenciones de conquistas hechas en la Guerra , se terminen , y ajusten en la manera siguiente.
35. Sobre lo que toca al País Baxo , y Condado de Artois.
36. Sobre lo que mira al Condado , y Provincia de Flandes.
37. Sobre las de la Provincia , y Condado de Henao.
38. Sobre lo que toca à la Provincia , y Ducado de Luxembourg.
39. En que declarando su Magestad Christianissima no poder consentir en la restitucion de algunas Plazas , se expresa el equivalente.
40. En que se estipula la entrega que hace su Magestad Catholica al

- Rey Christianissimo de la Villa , y Plaza de Avenas.
41. Sobre la forma en que ha de retener su Magestad Christianissima las Plazas que se le ceden en los Países Baxos.
42. En que se regla la forma en que han de quedar las Fronteras de las dos Coronas , por lo que mira à los Pyrinèos , y Principado de Cataluña.
43. Sobre el Condado , y Vegueria de Rosellòn , Condado , y Vegueria de Conflans.
44. En que se conviene entrará su Magestad Catholica en la possession del Condado de Charolois.
45. Sobre la restitucion , que el Señor Rey Christianissimo ha de hacer à su Magestad Catholica de las Villas , y Plazas de Ipre , Oudenarde , &c.
46. Sobre que asimismo restituirà su Magestad Christianissima en Italia al Señor Rey Catholico las Plazas de Valencia del Pò , Mortara , y otras , &c.
47. Sobre que tambien restituirà el Señor Rey Christianissimo à su Magestad Catholica en el Condado de Borgoña las Plazas , y Fortalezas de San Amour , Bletteràn , &c.
48. Sobre que asimismo restituirà su Magestad Christianissima al Rey Catholico en España las Plazas , y Puertos de Rosas , Fuerte de la Trinidad , Cadaques , &c.

AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

- AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
49. *Sobre la restitucion , que el Señor Rey Catholico ha de hacer à su Magestad Christianissima de las Villas , y Plazas de Rocroy, Chatelet , &c.*
50. *Sobre que las restituciones expressadas en los cinco Articulos precedentes se hagan de buena fé , y en la forma que se expressará despues.*
51. *Sobre que al restituir los Señores Reyes las dichas Plazas , podrán hacer llevar la Artilleria, Balas , Polvora , &c. ; pero que no les será permitido exigir cosa alguna de los Habitantes de dichas Plazas.*
52. *En que con ocasion de quedar al Rey Christianissimo la Plaza de Hesdin , se regla el perdon de los Soldados de su guarnicion, y otras personas.*
53. *Que supuesto que las tres Plazas de Avenas , Phelipeville , y Mariembourg , se ceden por el presente Tratado al Señor Rey Christianissimo , se obliga su Magestad Catholica à no hacer fortificar ninguno de aquellos puestos que le quedaren , y se hallaren situados entre la Francia , y las dichas Plazas.*
54. *Sobre que se entreguen de buena fé todos los Papeles , Titulos , y Documentos concernientes à los Países , y Tierras que se ceden à su Magestad Christianissima.*
55. *Sobre que los Catalanes , de qualquier estado que fueren , sin ex-*
- ceptuar alguno ; sean restituidos à sus posesiones , y al goce pacifico de sus bienes , honores , privilegios , &c.*
56. *Que las sucesiones testamentarias , y otras provisiones durante la Guerra por aprobacion Pontificia en Beneficios Eclesiasticos , se mantendrán , sin disturbio alguno , reciprocamente en la Cataluña , como en el Rosellon.*
57. *Que asimismo los Obispos , Abades , &c. provistos durante la Guerra , serán mantenidos en el goce de sus rentas reciprocamente en las dos Coronas.*
58. *Sobre que los Habitantes del Principado de Cataluña , y el Rosellon , que huvieren gozado , por donacion , ò confiscacion , de los bienes de personas del partido contrario , no serán obligados à hacer ninguna restitucion , &c.*
59. *Sobre que además de esto se diputarán Comissarios de una , y otra parte , que convengan amigablemente en que se traten bien , y con toda igualdad los Vassallos respectivamente en lo que mira al goce de sus bienes , &c.*
60. *En que se obliga su Magestad Christianissima à no dar al Rey no de Portugal asistencia alguna despues del termino de tres meses , que se reserva para promover su ajuste à la satisfaccion del Señor Rey Catholico.*

AÑO 1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

Hh

61. En

- AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.
61. *En que su Magestad Catholica renuncia todos los derechos, y pretensiones que puede tener à la Alta, y Baxa Alsacia.*
62. *En que su Magestad Christianissima admite en su gracia al Duque de Lorena, y le restituye en su Ducado, en consideracion de los poderosos oficios del Rey Catholico, con algunas excepciones, &c.*
63. *Que trata tambien de lo que se exceptua en los Estados del Duque de Lorena, &c.*
64. *En que se buelven à explicar otras excepciones à cerca de los mismos Estados de Lorena.*
65. *Sobre que el Duque de Lorena, antes de ser restablecido en sus Estados, darà su consentimien- to à lo contenido en los tres Ar- ticulos precedentes.*
66. *Sobre que su Magestad Christianissima dexarà en las Plazas de la Lorena, que no se ballaren demolidas, la Artilleria, Pol- vora, Balas, &c.*
67. *Sobre que el Duque de Lorena, ù otro qualquier Principe de su Casa, no podran quedar arma- dos; sino que antes bien licen- ciaran sus Tropas.*
68. *Que asimismo el Duque de Lo- rena, antes de ser restablecido en sus Estados, entregara Ac- to, en que desista de todas las Alianzas, y empeños en per- juicio de su Magestad Christia- nissima.*
69. *En que tambien se obliga el dicho Duque à dar passo por sus Esta- dos à las Tropas del Señor Rey Christianissimo.*
70. *En que el dicho Duque se obli- ga à permitir se provean los tres Obispados de Metz, Toul, y Verdum de las Salinas que su Magestad Christianissima le res- tituye por este Tratado.*
71. *Sobre que el dicho Duque darà buen tratamiento à todos aque- llos Vassallos suyos, que sirvie- ron à su Magestad Christianis- sima.*
72. *Sobre que tampoco el dicho Du- que harà novedad en los Bene- ficios provistos por los Señores Reyes de Francia.*
73. *Que las confiscaciones hechas de los Subditos de la Lorena, que servian contra la Francia, se- ran valederas hasta el dia de la fecha del presente Tratado.*
74. *Sobre que tengan entero efecto los procedimientos, y juicios dados por los Jueces de su Ma- gestad Christianissima mien- tras los dichos Estados se ba- llaron debaxo de su obedien- cia.*
75. *Sobre que ademàs de esto, las de- màs donaciones, y gracias he- chas por los Señores Reyes Chris- tianissimos, sean valederas con las limitaciones que se expref- san.*
76. *Y que asimismo no sean inquie- tados en sus Feudos, y Señorios los Subditos de la Lorena que prestaron fé, y homenage à los*
- AÑO 1659. Nov. 7. Nov. 27.

- AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
- tiempo, el derecho à qualesquier Dominios, y Territorios que le puedan pertenecer.
91. Que trata de la inclusion en el presente Tratado del Duque de Saboya, Aliado de la Francia.
92. En que se expressa la restitucion de Verceli por parte del Señor Rey Catholico à favor del Duque de Saboya.
93. Que trata de la satisfaccion de la Dote de la Serenissima Infanta Doña Cathalina, por razon del qual bay diferencia entre las Casas de Saboya, y Modena.
94. Que habla de la existencia de los Tratados de Querasco, en lo que mira à las diferencias de las Casas de Saboya, y Mantua.
95. En que se proponen los medios para el ajuste de la diferencia, que subsiste entre los Duques de Saboya, y Modena sobre la Dote de la Señora Princesa Margarita de Saboya.
96. Sobre admitir en su gracia el Señor Rey Catholico al Duque de Modena.
97. En que ofrece su Magestad Catholica no embiar mas à la Plaza de Corregio la Guarnicion que acostumbraba; y que passará sus officios con el Emperador para que el Duque de Modena logre la Investidura de aquel Estado.
98. Que trata de poner corrientes los quarenta y ocho mil ducados de renta al año, consignados en Napoles, por la Dote de la Serenissima Infanta Doña Cathalina.
99. A cerca de empeñarse ambos Reyes para evitar los disturbios de la Italia, y que solicitaràn con su Santidad el que se determinen las diferencias que el Duque de Modena tiene con la Camara Apostolica, sobre la propiedad de los Valles de Comacchio.
100. Que para arrancar la semilla de las turbaciones de Italia se obligan ambas Magestades à passar officios con su Beatitud sobre que al Duque de Parma se le dè facultad para satisfacer à la Camara Apostolica la deuda contraida con ella.
101. Sobre dar orden los dos Señores Reyes à sus Ministros en el Norte, para que se apliquen à ajustar todas las diferencias del Imperio, de donde han resultado Guerras en las demàs partes del Norte.
102. Que por el recelo de que se buelvan à encender las discordias soffegadas entre los Cantones Esquizaros Catholicos, y Protestantes, embiaràn los dos Señores Reyes Ministros, para que informados de los motivos que causan su mala inteligencia, trabajen de acuerdo en conseguir la concordia.
103. Que por lo que toca à la Valtelina, y observancia de los Tratados hechos por lo passado, se convendrá amigablemente entre las
- AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

- AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.
- las dos Coronas sobre todos los intereses que ambas puedan tener en este negocio.
104. Sobre que al Principe de Monaco se le ponga en posesion de todos los derechos , y rentas que le pertenecen , y gozaba antes de la Guerra en los Dominios de Italia del Señor Rey Catholico.
105. En que queda convenido , que su Magestad Catholica pagará à la Duquesa de Chevreuse la cantidad de cinquenta y cinco mil Phelipes , de à diez reales cada uno , por el precio de las Tierras , y Señorios de Kerpen , y Lomersein.
106. Sobre que à los Prisioneros de Guerra se dè libertad , pagando las deudas que buvieren contraido.
107. Sobre que assimismo se dè libertad à los Subditos de los Señores Reyes , que por la calamidad de la Guerra pueden estar detenidos en las Galeras.
108. Sobre que el Tratado de Vervins quede confirmado , y aprobado en todos sus puntos.
109. Y que por lo que toca à las cosas contenidas en èl , y en el precedente de 1559. , que no han sido executadas , se darà cumplimiento en el tiempo que señalaràn los Ministros , que à este fin se juntaràn.
110. Sobre que estos mismos Comissarios trabajaràn en reglar los límites entre los Estados , y Países , que pertenecieron antes à los Señores Reyes , y sobre que intervino contestacion ; como assimismo de los que à cada uno de ellos deben quedar en Flandes.
111. Que trata de la mutua satisfaccion de los gastos hechos por los Prisioneros de Guerra.
112. En que se ocurre à dar providencia à cerca de las dificultades , que podrán encontrar los que han de ser restituídos en sus bienes por parte de los que hoy los poseen.
113. A cerca de la execucion del presente Tratado , en lo que mira à la restitucion , y entrega de las Plazas , se hará en la forma que expressan los Articulos siguientes.
114. Que para la salida de las Tropas del Exercito de su Magestad Christianissima , y Guarniciones de las Plazas de Italia , no se esperará el cambio de las Raticificaciones , ni para poner en poder del Duque de Saboya las que se le han de restituir.
115. En que se especifican las Plazas , que reciprocamente han de restituir en Flandes los dos Reyes el dia del cambio de las Raticificaciones.
116. En que se declaran las que se han de restituir ocho dias despues en los mismos Países Baxos.
117. Sobre las Plazas , que assimismo se han de entregar de una , y otra parte , despues que el Principe de Condè baya hecho sus respectos al Señor Rey Christianissimo.
- AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.

- | | | | |
|---|---|--|---|
| <p>AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.</p> | <p><i>nifismo , y fido admitido en su gracia.</i></p> <p>118. <i>Sobre que se convenga en el Reglamento de los limites de los Reynos antes de señalar los Lugares que han de quedar à los dos Reyes en los Condados de Constans , y Cerdaña.</i></p> <p>119. <i>Que trata de las Municiones de Guerra , que se han de dexar en las Plazas que se ceden en cambio de la Bafisèa , y otras.</i></p> <p>120. <i>Sobre embiar ordenes à sus Capitanes Generales , &c. para la puntual , y reciproca execucion de las restituciones de las Plazas en los dias señalados.</i></p> | <p>121. <i>Que aceptando el Duque de Lorena las condiciones expresas , serà restituído en sus Estados en el tiempo de quatro meses.</i></p> <p>122. <i>En que se nombran los Príncipes que son comprehendidos en el presente Tratado de Paz por parte del Señor Rey Catholico.</i></p> <p>123. <i>Sobre los Príncipes que assimifmo son comprehendidos en este Tratado por parte del Señor Rey Christianifimo.</i></p> <p>124. <i>Que para mayor seguridad de este Tratado se publique , y registre en todos los Tribunales acostumbrados.</i></p> | <p>AÑO
1659.
Nov. 7.
Nov. 27.</p> |
|---|---|--|---|



ARTICU,